叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金星之物(the Thing Of Venus) 000001

2. 金星之物(the Thing Of Venus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星之物(The Thing of Venus)
第1/2页

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['viːnəs]
THE **THING** **OF** **VENUS**
这 事物 的 金星

金星之物

[baɪ] ['wɪlbə] ['piːkɑːk]
By **Wilbur** **Peacock**
经过 威尔伯 孔雀

作者：威尔伯·皮科克

[ɑːn][fɑːr] - [ɔːf] ['stiːmɪŋ] ['viːnəs] , [θriː]
On **far** **-** **off** **steaming** **Venus** **,** **three**
在 远的 - 离开 蒸煮 金星 , 三

在遥远的、蒸汽弥漫的金星上，三个

['əːθliŋz] [feɪst] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .
Earthlings **faced** **awful** **death** **.**
地球人 面对 可怕 死亡 .

地球人面临着可怕的死亡。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm]
the **only** **man** **who** **could** **save** **them**
这 仅有的 男人 WHO 可以 节省 他们

唯一能救他们的人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪld] ['plænəts] [ˌʌn'noʊn]
from **the** **veiled** **planet's** **unknown**
从 这 含蓄 行星的 未知

来自那颗神秘星球的未知领域

[θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɛntən] — [dɪs'greɪst] ,
THING **was** **Kenton** **—** **disgraced** **,**
事物 曾是 肯顿 — 蒙羞的 ,

事情是肯顿——声名狼藉，

[dəup] - ['sɑːd(ə)n][eks] - [speɪs] [pə'troʊlmən] .
dope **-** **sodden** **ex** **-** **Space** **Patrolman** **.**
太棒了 - 烂 前任 - 空间 巡警 .

吸毒成瘾的前太空巡逻队员。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1942** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1942年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] - [gæs] [hʌŋ] [ɪn] [loʊ] [sɔ:ft] [weɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑ:tli] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ,
The **gailang** **gas** **hung** **in** **low** **soft** **waves** **over** **the** **motley** **crowd** **of** **the** **tiny** **,**
这 - 气体 悬挂 在 低的 柔软的 波浪 超过 这 杂乱无章 人群 的 这 微小的 ,

盖浪像低低的波浪一样笼罩着这群形形色色的人，

['hɪd(ə)n] - [den] .
hidden **gailang** **den** **.**
隐 - 丹 .

隐盖郎巢穴

['læftər] [roʊz] [hɪ'sterɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tri:oʊ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['slʌmər] ,
Laughter **rose** **hysterically** **from** **the** **trio** **of** **women** **slummers** **,**
笑声 玫瑰 歇斯底里地 从 这 三人组 的 女性 贫民窟居民 ,

三个在贫民窟里闲逛的女人爆发出歇斯底里的笑声。

[æz; əz][ðə; ði][gæs] [tɔ:r] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜ:rvz] [ænd; ənd] ['mɑ:dəsti] ['ɪntu:] [ʃredz] .
as **the** **gas** **tore** **their** **natural** **reserves** **and** **modesty** **into** **shreds** **.**
作为 这 气体 撕裂 他们的 自然的 储备 和 谦逊 进入 碎屑 .

天然气撕裂了他们的自然资源和尊严。

[ə; eɪ] ['ska:d] [speɪs] - ['paɪrət] [dru:ld] ['oʊvər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n] [mu:n] - ['daiəmənds] ,
A **scarred** **space** **-** **pirate** **drooled** **over** **a** **handful** **of** **Martian** **moon** **-** **diamonds** **,**
一个 疤痕 空间 - 海盗 流口水 超过 一个 少数 的 火星人 月亮 - 钻石 ,

一个满脸伤疤的太空海盗对着一把火星月球钻石垂涎三尺。

[ðə; ði] [dɪs'rʌptər] [gʌn] ['hændi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɑ:rld] [fɪst] .
the **disruptor** **gun** **handy** **to** **his** **gnarled** **fist** **.**
这 颠覆者 枪 便利 到 他的 盘根错节的 拳头 .

他那双粗糙的拳头上握着干扰枪。

[ðə; ði][gæs] - ['tendər] , [hɪz; ɪz] [flæt] [noʊz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][mæsk] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
The **gas** **-** **tender** **,** **his** **flat** **nose** **buried** **in** **a** **tiny** **mask** **,** **watched** **the** **crowd** **of**
这 气体 - 投标 , 他的 平坦的 鼻子 埋葬 在 一个 微小的 面具 , 观看 这 人群 的
[ɪn'skru:təb(ə)l] [aɪz] ,
inscrutable **eyes** **,**
难以捉摸 眼睛 ,

煤气罐工扁平的鼻子藏在一个小口罩里，注视着人群中一双双难以捉摸的眼睛。

[hɪz; ɪz][hændz] ['flɪkərɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊvər][ðə; ði][pet] - [kɑ:k] ['stʌdɪd] ['pæn(ə)l] [bɪ'fɔ:r]
his **hands** **flickering** **,** **now** **and** **then** **,** **over** **the** **pet** **-** **cock** **studded** **panel** **before**
他的 双手 闪烁 , 现在 和 然后 , 超过 这 宠物 - 公鸡 带钉的 控制板 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他的双手不时地在他面前那块镶嵌着宠物公鸡图案的面板上轻快地移动着。

[væl] ['kɛntən] [lɔld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pædɪd] [bu:θ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌgɪŋ] [gæs]
Val **Kenton** **lolled** **back** **in** **his** **padded** **booth** **,** **his** **eyes** **glazed** **with** **the** **drugging** **gas**
瓦尔 肯顿 懒散地 后退 在 他的 带衬垫 展位 , 他的 眼睛 釉面 和 这 下药 气体
,
,
,

瓦尔·肯顿懒洋洋地靠在软垫隔间里，眼神迷离，显然是吸入了麻醉气体。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fʌmblɪŋ] ['eɪmləsli] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætərd] ['teɪbl] .

his	right	hand	fumbling	aimlessly	at	the	pipe	resting	on	the	battered	table	.
他的	正确的	手	笨拙	漫无目的地	在	这	管道	休息	在	这	伤痕累累	桌子	.

他的右手漫无目的地摸索着放在破旧桌子上的烟斗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [slæk] [ænd; ənd] ['wɪskərd] ,

His	face	was	slack	and	whiskered	,
他的	脸	曾是	松弛	和	胡须	,

他面容呆滞，长着胡须。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [drʌgd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [frʌm; frəm]

but	even	two	months	of	lying	drugged	could	not	take	the	firmness	from
但	甚至	二	几个月	的	说谎	吸毒	可以	不是	拿	这	硬度	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔ:r][ðə; ði] ['skwernɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .

his	mouth	or	the	squareness	from	his	jaw	.
他的	嘴	或者	这	方正	从	他的	颚	.

即使卧床两个月服用药物，也无法改变他嘴唇的紧绷和下巴的方正。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [tu:] [men] ['werɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][es] . [pi:] . [kʌm] [ɪn] ,

He	didn't	see	the	two	men	wearing	the	blue	uniforms	of	the	S	.	P	.	come	in	,
他	没有	看	这	二	男人	穿着	这	蓝色的	制服	的	这	S	.	P	.	来	在	,

他没看到那两个穿着SP蓝色制服的人进来。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ðer; ðər] ['hevi] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

nor	did	he	feel	their	heavy	hands	as	they	lifted	him	between	them	.
也不	做过	他	感觉	他们的	重的	双手	作为	他们	抬起	他	之间	他们	.

当他被他们抬起来时，他也没有感觉到他们沉重的双手。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [kəm'pli:tli] [kən'sɜ:rnd]

He	was	smiling	slightly	in	his	sleep	,	his	subconscious	completely	concerned
他	曾是	微笑	轻微地	在	他的	睡觉	,	他的	潜意识	完全地	担心的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] ['dænsɪŋ] ['flaʊər] ,

with	a	Martian	dancing	flower	,
和	一个	火星人	跳舞	花	,

他睡梦中微微一笑，潜意识里满是火星上翩翩起舞的花朵。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [men] [tɔ:st] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:zər][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'ti:]

when	the	two	men	tossed	him	into	the	rear	seat	of	a	cruiser	and	sent	it
什么时候	这	二	男人	抛掷	他	进入	这	后部	座位	的	一个	巡洋舰	和	发送	它

['spi:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][grɪm] [fər'bɪdɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [pi:] . - [es] ['prɪzn] .

speeding	toward	the	grim	forbidding	walls	of	the	S	.	P	.	'	s	prison	.
超速	朝向	这	严峻	禁止	墙壁	的	这	S	.	P	.	-	s	监狱	.

两名男子将他扔进巡逻车的后座，然后加速驶向州警监狱阴森恐怖的围墙。

[væl] ['kɛntən] [keɪm] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækrɪd][baɪt][ʌv; əv] ['njʊtrəlˌaɪz] [gæs] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək]

Val	Kenton	came	to	with	the	acrid	bite	of	neutralizing	gas	twisting	his	stomach
瓦尔	肯顿	来了	到	和	这	辛辣	咬	的	中和	气体	扭曲	他的	胃

[ɪn]['vaɪələnt] ['nɔ:ziə] .

in	violent	nausea	.
在	暴力	恶心	.

瓦尔·肯顿醒来时，中和气体的刺鼻气味让他胃部一阵剧烈恶心。

[hi:; hi] [retʃ] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ri:tʃɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gæs] - [paɪp] .

He	retched	,	turned	on	his	side	,	reaching	automatically	for	the	gas	-	pipe	.
他	令人作呕	,	转向	在	他的	边	,	到达	自动地	为了	这	气体	-	管道	.

他干呕了一下，翻了个身，下意识地伸手去够煤气管。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊpənd] [deɪzd] [aɪz] , [stɛərd]

His	hand	encountered	nothing	,	and	he	opened	dazed	eyes	,	stared
他的	手	遭遇	没有什么	,	和	他	打开	茫然	眼睛	,	凝视

[ʌn,kɑ:mprɪ'hendɪŋli] [ə'raʊnd] .

uncomprehendingly	around	.
不解地	大约	.

他的手什么也没摸到，他茫然地睁开眼睛，茫然地环顾四周。

" [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] !

"	Leave	me	alone	!
"	离开	我	独自的	!

“请别打扰我！

" [hi:; hi][sna:rld] , " [aɪ] [peɪd] [jʊr; jər] ['blʌdi] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['praɪvət] [bu:θ] !

"	he	snarled	,	"	I	paid	your	bloody	money	for	a	private	booth	!
"	他	纠缠	,	"	我	有薪酬的	你的	血腥	钱	为了	一个	私人的	展位	!

他咆哮道：“我花了你那该死的钱租了个私人包厢！”

" [ə; eɪ] ['hevi] [pɑ:m] [smæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , ['reɪdʒɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	A	heavy	palm	smashed	across	his	face	,	brought	him	,	raging	,	to	his	feet	.
"	一个	重的	棕榈	粉碎	穿过	他的	脸	,	带来	他	,	愤怒	,	到	他的	脚	.

“一记重重的手掌狠狠地扇在他的脸上，让他怒火中烧地站了起来。”

[hi:; hi] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

He	lashed	out	with	both	hands	,
他	鞭打	出去	和	两个都	双手	,

他双手猛击，

[felt][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [sti:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]

felt	a	grip	of	steel	on	his	shoulder	whirl	him	and	throw	him	back	to
毛毡	一个	紧握	的	钢	在	他的	肩膀	旋转	他	和	扔	他	后退	到

[ðə; ði] [leɪst] - [sti:l] [bʌŋk] .

the	laced	-	steel	bunk	.
这	系带	-	钢	假寐	.

他感到肩膀上被一股钢铁般的力量抓住，猛地转身把他扔回了钢制床铺上。

" ['soʊbər][ʌp] , ['kɛntən] , " [ə; eɪ][hɑ:rd] [vɔɪs] [snæpt] , " [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][taɪm][tu:; tə] [weɪst] .

"	Sober	up	,	Kenton	,	"	a	hard	voice	snapped	,	"	I	haven't	got	time	to	waste	.
"	清醒	向上	,	肯顿	,	"	一个	难的	嗓音	啪啪	,	"	我	还没有	得到	时间	到	浪费	.

“肯顿，清醒点，”一个严厉的声音厉声说道，“我没时间浪费了。”

" [væl] ['kɛntən] [keɪm] ['sloʊli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ]

"	Val	Kenton	came	slowly	to	a	sitting	position	,	rubbed	his	aching	forehead	with
"	瓦尔	肯顿	来了	缓慢地	到	一个	坐着	位置	,	摩擦	他的	疼痛	前额	和

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

瓦尔·肯顿缓缓坐起身，用手揉了揉疼痛的额头。

['faɪnəli] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['blɪri] [aɪz] [tu:; tə]['foʊkəs][ɑ:n][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmd][mæn] ['stændɪŋ] [soʊ] ['grɪmli]

finally	forced	his	bleary	eyes	to	focus	on	the	uniformed	man	standing	so	grimly
最后	强制	他的	迷迷糊糊的	眼睛	到	重点	在	这	制服	男人	常设	所以	阴沉地

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他终于强迫自己睁开惺忪的睡眼，看向眼前那个神情严肃的制服男子。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['blɑ:ki] , [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [her] [ə; eɪ] [stɪf] [ʃɑ:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['krægi] [feɪs] .

The	man	was	blocky	,	his	grizzled	hair	a	stiff	shock	above	a	craggy	face	.
这	男人	曾是	方块状	,	他的	斑白	头发	一个	僵硬的	震惊	多于	一个	崎岖不平	脸	.

那人身材魁梧，灰白的头发在棱角分明的脸上显得格外醒目。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][es] . [piː] . ['kɜːrn(ə)l] ,

He	wore	the	uniform	of	an	S	.	P	.	colonel	,
他	穿着	这	制服	的	一个	S	.	P	.	上校	,

他身穿南方邦联上校的制服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɪp(ə)l][baːz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][kʊd; kəd]

with	the	triple	bars	that	only	a	charter	member	of	the	Space	Patrol	could
和	这	三倍	酒吧	那	仅有的	一个	宪章	成员	的	这	空间	巡逻	可以

[wer] .

wear	.
穿	.

只有太空巡逻队的创始成员才能佩戴三条杠。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'frendli] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['jʌŋgər] [mæn] [bɪ'fɔːr]

His	eyes	were	unfriendly	as	he	stared	at	the	unshaven	,	younger	man	before
他的	眼睛	是	不友好	作为	他	凝视	在	这	未刮胡子	,	年轻	男人	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他目光冷漠地盯着眼前这个胡子拉碴的年轻男子。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] [greɪ] [depθs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['pænɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	deep	in	their	gray	depths	was	a	terrified	panic	that	he	could	not
但	深的	在	他们的	灰色的	深度	曾是	一个	恐惧	恐慌	那	他	可以	不是

[kəm'pliːtli] [kən'siːl] .

completely	conceal	.
完全地	隐藏	.

但在他灰色的内心深处，却隐藏着一种无法完全掩饰的恐惧和恐慌。

" [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɛntən] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	Snap	out	of	it	,	Kenton	,	"	he	barked	.
"	折断	出去	的	它	,	肯顿	,	"	他	吠叫	.

“肯顿，醒醒！”他厉声说道。

[væl] ['kɛntən] [swei] ['drʌŋkənli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sə'luːtid] ['ɪnsələntli] .

Val	Kenton	swayed	drunkenly	to	his	feet	,	saluted	insolently	.
瓦尔	肯顿	摇摆	醉酒地	到	他的	脚	,	敬礼	傲慢地	.

瓦尔·肯顿醉醺醺地摇摇晃晃地站起身，傲慢地敬了个礼。

" ['kæptɪn] [væl] ['kɛntən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] ['pegəsəs] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed]

"	Captain	Val	Kenton	,	of	the	Cruiser	Pegasus	,	reporting	for	duty	,	sir	,	"	he	said
"	队长	瓦尔	肯顿	,	的	这	巡洋舰	飞马座	,	报道	为了	责任	,	先生	,	"	他	说

['blɜːrɪli] ,

blurrily	,
模糊地	,

“我是巡洋舰‘飞马号’的舰长瓦尔·肯顿，前来报到，长官，”他含糊不清地说。

['mɑːkɪŋli] , " ['deɪz] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] ?

mockingly	,	"	Day's	orders	,	sir	?
嘲讽地	,	"	天	订单	,	先生	?

他嘲讽地问道：“戴伊的命令是什么，先生？”

" [hiː; hi][stɛərd][ə'baʊt][ðə; ði] [sel] , [heɪt] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	He	stared	about	the	cell	,	hate	growing	in	his	eyes	,
"	他	凝视	关于	这	细胞	,	恨	生长	在	他的	眼睛	,

他环顾牢房四周，眼中仇恨日益加深。

[ðə; ði][dʒʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stʌbərn] .

the	jut	of	his	chin	becoming	even	more	stubborn	.
这	刚	的	他的	下巴	成为	甚至	更多的	固执的	.

他下巴前伸的姿势变得更加倔强了。

[hɪz; ɪz][hænd] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][hi:; hi][lɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gloʊ] - ['laɪtər]

His	hand	fumbled	for	a	cigarette	,	and	he	lit	it	with	a	glow	-	lighter
他的	手	笨手笨脚	为了	一个	卷烟	,	和	他	点燃	它	和	一个	辉光	-	打火机

,

,

,

他摸索着找到一支香烟，用打火机点燃了它。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [gru:] ['spekjələtɪv] .

as	his	gaze	grew	speculative	.
作为	他的	目光	生长	推测性的	.

他的目光变得充满探究。

" [wel] ? " [hi:; hi]['prɑ:mptɪd] ['næstɪli] .

"	Well	?	"	he	prompted	nastily	.
"	出色地	?	"	他	提示	令人厌恶地	.

“怎么样？”他恶狠狠地追问。

" [lʊk] , [væl] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] [edʒ] .

"	Look	,	Val	,	"	the	colonel	sat	on	the	bunk	edge	.
"	看	,	瓦尔	,	"	这	上校	卫星	在	这	假寐	边缘	.

“听着，瓦尔，”上校坐在床边。

" [aɪ] [ni:d] [jʊr; jər][help] .

"	I	need	your	help	.
"	我	需要	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

" [væl] ['kɛntən] [læft] ,

"	Val	Kenton	laughed	,
"	瓦尔	肯顿	笑了	,

瓦尔·肯顿笑了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [heɪt] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði]

and	there	was	a	deep	hate	and	bitterness	in	the	tones	that	brought	the
和	那里	曾是	一个	深的	恨	和	苦味	在	这	音调	那	带来	这

[blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pətroʊlmænz] [fitʃər] .

blood	rushing	to	the	patrolman's	features	.
血	匆忙	到	这	巡警的	特征	.

语气中充满了深深的仇恨和痛苦，这让巡警的脸上怒火中烧。

" [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [hel] , [ju:; jʊ] [dæmd] , ['snɑ:bɪʃ] , [sleɪv] - ['draɪvər] , " [væl] ['kɛntən] [snæpt]

"	You	go	to	hell	,	you	damned	,	snobbish	,	slave	-	driver	,	"	Val	Kenton	snapped
"	你	去	到	地狱	,	你	该死的	,	势利	,	奴隶	-	司机	,	"	瓦尔	肯顿	啪啪

['koʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

“你这个该死的、势利的、奴才！”瓦尔·肯顿冷冷地吼道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ˌem 'i:] [kæ'ʃiəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] ;

"	you	got	me	cashiered	out	of	the	Patrol	;
"	你	得到	我	收银员	出去	的	这	巡逻	;

你害我被巡逻队开除了；

[naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] ['ɪntu:][jʊr; jər][belt]

now	I	wouldn't	like	anything	better	than	to	push	a	disruptor	into	your	belt
现在	我	不会	喜欢	任何事物	更好的	比	到	推	一个	颠覆者	进入	你的	腰带

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] !

and	press	the	firing	stud	!
和	按	这	射击	钉子	!

现在我最想做的就是把干扰器塞进你的腰带里，然后按下发射按钮！

" [ðə; ði] ['blɑ:ki] [pətroʊlmænz] ['nʌklz] [wɜ:r; wər] [waɪt] , [ðə; ði] ['mʌslz] [rɪdʒd] [ænd; ənd] [tɔ:t] ,
" The blocky patrolman's knuckles were white , the muscles ridged and taut ,
" 这 方块状 巡警的 指关节 是 白色的 , 这 肌肉 脊状的 和 紧绷 ,

"这位身材魁梧的巡警指关节泛白，肌肉线条分明，紧绷着。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .
but he kept his voice even and unruffled .
但 他 保留 他的 嗓音 甚至 和 镇定自若 .

但他始终保持着平静沉着的语气。

" [aɪm][nɑ:t] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [ɪ'liz] . "
" I'm not asking for myself , " he said grimly , " this is for Elise . "
" 我是 不是 问 为了 我 , " 他 说 阴沉地 , " 这 是 为了 爱丽丝 . "

"我不是为了我自己，"他神情严肃地说，"这是为了艾莉丝。"

" [ɪ'liz] ?
" Elise ?
" 爱丽丝 ?

"艾莉丝？"

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eni] [mɔ:r] ? "
What have I got to do with her any more ? "
什么 有 我 得到 到 做 和 她 任何 更多的 ? "

我跟她还有什么关系？

" [ʃi:z] [mə'ru:nd] ['sʌmwer] [ɑ:n]['vi:nəs] — [meɪ] [bi:; bi] [ded] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .
" She's marooned somewhere on Venus — may be dead on one of the islands .
" 她是 被困 某处 在 金星 — 可能 是 死的 在 一 的 这 岛屿 .

"她被困在金星的某个地方——可能已经死在某个岛上了。"

" [ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [vɔɪs] [broʊk] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['aɪərn][kən'troʊl] .
" The colonel's voice broke despite his iron control .
" 这 上校的 嗓音 打破 尽管 他的 铁 控制 .

尽管上校极力控制着自己的情绪，但他的声音还是哽咽了。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [væl] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['despərətli] , " [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]
" For God's sake , Val , " he finished desperately , " you've got to find her
" 为了 神的 清酒 , 瓦尔 , " 他 完成的 绝望地 , " 你已经 得到 到 寻找 她
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] !
and bring her back !
和 带来 她 后退 !

"看在上帝的份上，瓦尔，"他绝望地说道，"你一定要找到她，把她带回来！"

" [bʌt; bət][væl] ['kɛntən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] .
" But Val Kenton was not listening .
" 但 瓦尔 肯顿 曾是 不是 聆听 .

但瓦尔·肯顿并没有听进去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['læŋgərəs] [naɪts]
His mind was far away , drawing back the memories of long languorous nights
他的 头脑 曾是 远的 离开 , 绘画 后退 这 回忆 的 长的 慵懒的 夜晚
[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l] [mu:n] ,
beneath a tropical moon ,
下面 一个 热带 月亮 ,

他的思绪飘向远方，回忆起热带月光下那些漫长而慵懒的夜晚。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] [ʃʊʃ] - [ʃʊʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
remembering the soft shush - shush of waves lapping at the shore ,
记住 这 柔软的 嘘 - 嘘 的 波浪 交叠 在 这 支撑 ,

还记得海浪轻柔地拍打着海岸的沙沙声，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] [θruː] [triː] [frɑːnd] .

of	the	whisper	of	the	trade	winds	through	tree	fronds	.
的	这	耳语	的	这	贸易	风	通过	树	叶状体	.

信风轻拂树叶的低语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [laɪð] [greɪs] [ʌv; əv] [ɪ'liːzɪz] ['slendər] ['bɑːdi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [tuː; tə]

He	was	recalling	the	lithe	grace	of	Elise's	slender	body	as	they	whirled	to
他	曾是	回忆	这	轻盈	优雅	的	艾莉丝的	苗条	身体	作为	他们	旋转	到

[ðə; ði]['mjuːtɪd] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['ɔːrkɪstrə] .

the	muted	strains	of	a	hidden	orchestra	.
这	静音	菌株	的	一个	隐	乐队	.

他回忆起艾丽丝纤细身躯的轻盈优雅，他们随着隐秘乐团低沉的乐声旋转起舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːndʒərɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs]

He	was	conjuring	back	again	the	perfume	of	her	hair	and	the	softness
他	曾是	魔法	后退	再次	这	香水	的	她	头发	和	这	柔软

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

of	her	voice	as	she	whispered	to	him	of	her	love	and	her
的	她	嗓音	作为	她	低声说道	到	他	的	她	爱	和	她

[plænz] .

plans	.
计划	.

他仿佛又回到了她头发的芬芳和她轻声细语诉说爱意和计划时的温柔嗓音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd][grɪp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

And	then	he	was	back	in	the	present	,	feeling	the	solid	grip	upon	his
和	然后	他	曾是	后退	在	这	展示	,	感觉	这	坚硬的	紧握	之上	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

然后他回过神来，感觉到肩膀上被牢牢地按着。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['mæθjuː] ['bɑːrbɚz] [aɪz] .

seeing	the	fear	reflected	in	Matthew	Barber's	eyes	.
看到	这	害怕	反映	在	马修	理发师	眼睛	.

看到了马修·巴伯眼中流露出的恐惧。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪr] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [gruː]

He	felt	the	first	twinge	of	fear	himself	,	and	his	face	hardened	and	grew
他	毛毡	这	第一的	轻微疼痛	的	害怕	他自己	,	和	他的	脸	硬化	和	生长

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

他自己也感到一阵恐惧，脸色变得僵硬起来。

" [ɪ'liz] [ɑːn] ['viːnəs] ?

"	Elise	on	Venus	?
"	爱丽丝	在	金星	?

“金星上的艾莉丝？”

" [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	he	asked	,	"	what	the	devil	is	she	doing	there	?	"
"	他	问	,	"	什么	这	魔鬼	是	她	正在做	那里	?	"

他问道：“她到底在那儿干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ]['toʊni] ['ændruːz] .

"	She	went	with	Tony	Andrews	.
"	她	去	和	托尼	安德鲁斯	.

她和托尼·安德鲁斯一起走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][juː; jʊ]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊd] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

He	was	finishing	the	job	you	started	,	and	she	stowed	away	in	his	ship	.
他	曾是	精加工	这	工作	你	开始	,	和	她	已存放	离开	在	他的	船	.

他正在完成你未竟的事业，而她偷偷溜上了他的船。

[wen] [aɪ][faʊnd][ðə; ði][noʊt][ʃiː; ʃi][left] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

When	I	found	the	note	she	left	,	it	was	too	late	to	do	anything	.
什么时候	我	成立	这	笔记	她	左边	,	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	.

当我发现她留下的字条时，已经太晚了，什么也做不了了。

" [ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv] [heɪt] [ɪn][væl] [kɛntənz] [maɪnd] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd]

"	The	blur	of	hate	in	Val	Kenton's	mind	then	was	a	savage	thing	that	seemed
"	这	模糊	的	恨	在	瓦尔	肯顿的	头脑	然后	曾是	一个	野蛮的	事物	那	似乎

[tuː; tə][dreɪn][ɔːl] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

to	drain	all	strength	from	his	body	.
到	流走	全部	力量	从	他的	身体	.

"当时瓦尔·肯顿脑海中的仇恨像野兽一样，似乎吸干了他身体的所有力量。"

[hiː; hi] [wɜːrl] , [feɪst] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

He	whirled	,	faced	the	gray	stone	wall	,
他	旋转	,	面对	这	灰色的	石头	墙	,

他猛地转身，面对着灰色的石墙。

[ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['mɜːrdər] - [lʌst] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

afraid	the	other	would	see	the	murder	-	lust	that	lay	so	near	the	surface	of	his
害怕的	这	其他	会	看	这	谋杀	-	欲望	那	躺	所以	靠近	这	表面	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他害怕对方会看出他眼中那近乎杀意的欲望。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ]['toʊni] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] [bɪ'twiːn] [set][dʒɔːz] ,

"	To	hell	with	Tony	,	"	he	grated	between	set	jaws	,
"	到	地狱	和	托尼	,	"	他	磨碎的	之间	放	下颚	,

"去他妈的托尼，"他咬牙切齿地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [skwiːld] [ɑːn][ˌem 'iː] !

"	he	was	the	one	who	squealed	on	me	!
"	他	曾是	这	一	WHO	尖叫	在	我	!

"是他告发我的！"

" ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrbɚz] [maʊθ] ['taɪtnd] [ɪn] [dɪs'teɪst] ,

"	Colonel	Barber's	mouth	tightened	in	distaste	,
"	上校	理发师	嘴	收紧	在	厌恶	,

巴伯上校厌恶地抿紧了嘴唇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['sekənd][hɪz; ɪz][hænd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	for	one	interminable	second	his	hand	toyed	with	the	butt	of	his
和	为了	一	没完没了	第二	他的	手	玩弄	和	这	屁股	的	他的

[dɪs'rʌptər] ['pɪst(ə)l] ;

disruptor	pistol	;
颠覆者	手枪	;

他的手在干扰手枪的枪托上摆弄了足足一秒钟；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmpɪtənt] [self] [ə'gen] .

and	then	he	was	his	old	competent	self	again	.
和	然后	他	曾是	他的	老的	胜任的	自己	再次	.

然后，他又恢复了以前那种能干的状态。

" [hiː; hi]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] , [væl] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " ['æftər][ɔːl] ,

"	He	only	did	his	duty	,	Val	,	"	he	said	slowly	,	"	after	all	,
"	他	仅有的	做过	他的	责任	,	瓦尔	,	"	他	说	缓慢地	,	"	后	全部	,

"他只是尽了自己的职责，瓦尔，"他缓缓说道，"毕竟。"

[juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] [oʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [lɔːz] , [wen] [juː; jʊ] ['smʌgld] [ðoʊz]

you	broke	your	oath	and	the	Interplanetary	laws	,	when	you	smuggled	those
你	打破	你的	誓言	和	这	星际	法律	,	什么时候	你	走私	那些

[drʌgz] [ænd; ənd] [gæsiz] [frʌm; frəm] [mɑːrz] .

drugs	and	gasses	from	Mars	.
药物	和	气体	从	火星	.

你从火星走私毒品和气体，违背了你的誓言和星际法律。

" [væl] ['kɛntən] [tɜːrnd] , ['bleɪzɪŋ] [aɪd] ,

"	Val	Kenton	turned	,	blazing	eyed	,
"	瓦尔	肯顿	转向	,	炽烈	眼睛	,

瓦尔·肯顿转过身，双眼怒火中烧，

[ænd; ənd] [soʊ] ['twɪstɪd] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'troʊlmən] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]

and	so	twisted	were	his	features	that	the	patrolman	took	an	involuntary
和	所以	扭曲	是	他的	特征	那	这	巡警	采取	一个	非自愿

[step] ['bækwərd] .

step	backward	.
步	落后	.

他的面容扭曲得厉害，以至于巡警不由自主地后退了一步。

" [aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] [get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] !

"	I	swore	I'd	get	him	for	that	!
"	我	发誓	ID	得到	他	为了	那	!

"我发誓我一定要让他付出代价！"

" [hiː; hi] [spæt] ['sɪb.ɪ.lənt.li] , " [aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] [get] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	he	spat	sibilantly	,	"	I	swore	I'd	get	revenge	for	what	he	did	to	me	!
"	他	争吵	嘶嘶声	,	"	我	发誓	ID	得到	复仇	为了	什么	他	做过	到	我	!

他嘶嘶地啐了一口，"我发誓要报复他对我所做的一切！"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tʃæns] .

And	now	this	is	my	chance	.
和	现在	这	是	我的	机会	.

现在机会来了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪl] [nɑːt] [help] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['flætli] .

"	I'll	not	help	rescue	him	,	"	he	stated	flatly	.
"	患病的	不是	帮助	救援	他	,	"	他	声明	断然	.

"我不会帮忙救他，"他断然说道。

" [bʌt; bət] [lɔːrd] , [væl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ɪ'liz] [ænd; ənd] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['kemɪst] ,

"	But	Lord	,	Val	,	you	can't	let	Elise	and	Johnson	,	the	chemist	,
"	但	主	,	瓦尔	,	你	不能	让	爱丽丝	和	约翰逊	,	这	化学家	,

"但是瓦尔大人，您不能让伊莉丝和化学家约翰逊……"

[daɪ] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [heɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [hɑːrm] [juː; jʊ]

die	just	because	of	an	insane	hate	against	a	man	who	did	not	harm	you
死	只是	因为	的	一个	疯狂的	恨	反对	一个	男人	WHO	做过	不是	伤害	你

[mə'lɪʃəsli] ! "

maliciously	!	"
恶意地	!	"

仅仅因为对一个并未恶意伤害你的人怀有疯狂的仇恨，就丢了性命！

" [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] !

"	I	can	and	I	will	!
"	我	能	和	我	将要	!

"我能做到，而且我一定会做到！"

[hel] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Hell	,	what	do	I	care	what	happens	to	them	?
地狱	,	什么	做	我	关心	什么	发生	到	他们	?

我才不在乎他们怎么样呢!

['toʊni] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [gɑːt][ˌem 'iː] [sent] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl] .

Tony	betrayed	me	,	got	me	sent	up	for	trial	.
托尼	背叛	我	,	得到	我	发送	向上	为了	审判	.

托尼背叛了我，害我上了法庭。

[ɪ'liz] [drɑːpt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['kɑːmɪt] .

Elise	dropped	me	like	a	red	-	hot	comet	.
爱丽丝	掉落	我	喜欢	一个	红色的	-	热的	彗星	.

艾莉丝像一颗炽热的彗星一样抛弃了我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæst][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [voʊt] [ðæt] [kɪkt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	you	cast	the	deciding	vote	that	kicked	me	out	of	the	service	with	a
和	你	投掷	这	决定	投票	那	踢	我	出去	的	这	服务	和	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]['eni] [ʃɪp] [ðæt] [flaɪz] .

reputation	that	keeps	me	out	of	any	ship	that	flies	.
名声	那	保持	我	出去	的	任何	船	那	苍蝇	.

而你投下了决定性的一票，将我逐出了军队，让我名声扫地，再也上不了任何能飞的船。

" [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] ['fɔːrsəbli] .

"	His	hand	moved	forcibly	.
"	他的	手	已搬	强制	.

他的手用力地动了一下。

" [noʊ] , [aɪl] ['nevər] [lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] !

"	No	,	I'll	never	lift	a	hand	to	save	any	of	you	from	anything	!
"	不	,	患病的	绝不	举起	一个	手	到	节省	任何	的	你	从	任何事物	!

"不，我绝不会出手救你们任何人！"

" [hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [sʌkt] ['æbsəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret] ,

"	He	slumped	to	the	bunk	,	sucked	absently	on	the	cigarette	,
"	他	瘫倒	到	这	假寐	,	真烂	心不在焉地	在	这	卷烟	,

他颓然地倒在铺位上，心不在焉地吸着烟。

[hɪz; ɪz][waɪd] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt][i'məuʃənz] [ðæt] [sped] [θruː] [hɪz; ɪz]

his	wide	shoulders	shaking	from	the	violent	emotions	that	sped	through	his
他的	宽的	肩膀	摇晃	从	这	暴力	情绪	那	加速	通过	他的

['tɜːrbjələnt][maɪnd] .

turbulent	mind	.
湍流	头脑	.

他宽阔的肩膀因汹涌澎湃的情绪在他动荡不安的脑海中翻腾而颤抖。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪn'drɔːn] [gæsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [breθ] ,

He	heard	the	sudden	indrawn	gasp	of	the	colonel's	breath	,
他	听到	这	突然	内嵌	喘气	的	这	上校的	气息	,

他听到上校突然倒吸了一口气，

['nəːtʃəd] [ə; eɪ]['tɜːrdʒɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

nurtured	a	turgid	satisfaction	that	the	other	was	in	trouble	with	which	he
培育	一个	膨胀的	满意	那	这	其他	曾是	在	麻烦	和	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt][koʊp] .

could	not	cope	.
可以	不是	应付	.

看到对方陷入自己无法应对的困境，他心中滋生了一种虚幻的满足感。

" [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [faɪnd][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [lʌvd] ,

"	You	absolutely	refuse	to	help	find	the	girl	you	loved	,
"	你	绝对地	拒绝	到	帮助	寻找	这	女孩	你	喜爱	,

你坚决拒绝帮助寻找你爱过的女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?
and **to** **endeavor** **to** **rescue** **her** **and** **the** **others** **?**
和 到 努力 到 救援 她 和 这 其他的 ?

并尽力营救她和其他人?

" ['bɑːrbər] [sed] ['tensli] .
" Barber said tensely .
" 理发师 说 紧张地 .

理发师紧张地说。

['sʌd(ə)n] ['vɪʃəs] ['slaɪnəs] ['daːkənd] [væl] [kɛntənz] [aɪz] .
Sudden vicious slyness darkened Val Kenton's eyes .
突然 恶毒 狡猾 变暗 瓦尔 肯顿的 眼睛 .

瓦尔·肯顿的眼神中突然闪过一丝阴险狡诈的光芒。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" I didn't say that , " he countered , " before I make a definite decision ,
" 我 没有 说 那 , " 他 反驳 , " 前 我 制作 一个 定 决定 ,

“我没说过那样的话,”他反驳道,“在我做出最终决定之前。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
we've got a little talking to do . "
我们已经 得到 一个 小的 说 到 做 . "

我们得好好谈谈。

" [aɪl] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] . "
" I'll promise anything within reason . "
" 患病的 承诺 任何事物 之内 原因 . "

“只要合理,我什么都答应。”

" [aɪ][wɑːnt] [bæk] [maɪ][oʊld] ['reɪtɪŋ] ; [aɪ][wɑːnt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;
" I want back my old rating ; I want command of the finest ship in the service ;
" 我 想 后退 我的 老的 等级 ; 我 想 命令 的 这 最好的 船 在 这 服务 ;

“我要恢复我以前的军衔;我要指挥海军中最优秀的战舰;

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['pɑːrd(ə)n] .
and I want a Presidential pardon .
和 我 想 一个 总统 赦免 .

我想要总统特赦。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrbɚz] [feɪs] [hæd; həd][eɪdʒd] ['twenti] ['jɪrz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][oʊld]
" Colonel Barber's face had aged twenty years ; he was suddenly an old
" 上校 理发师 脸 有 老年人 二十 年 ; 他 曾是 突然 一个 老的
['broʊkən][mæn] .
broken man .
破碎的 男人 .

“巴伯上校的脸仿佛老了二十岁;他突然变成了一个衰老憔悴的人。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [dɪ'fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [fitʃər] .
He shook his head slowly , defeat in his gray features .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 , 击败 在 他的 灰色的 特征 .

他缓缓摇了摇头,灰白的脸上满是挫败感。

" [aɪ][kɑːnt][duː]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [væl] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't do any of those things , Val , " he said slowly , " and you know it .
" 我 不能 做 任何 的 那些 事物 , 瓦尔 , " 他 说 缓慢地 , " 和 你 知道 它 .

“瓦尔,我什么都做不了,”他缓缓说道,“你知道的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] ,
But I will bring all the weight I can swing your way ,
但 我 将要 带来 全部 这 重量 我 能 摇摆 你的 方式 ,

但我会尽我所能为你提供一切帮助,

[tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .

to	clear	your	name	and	give	you	a	new	start	.
到	清除	你的	姓名	和	给	你	一个	新的	开始	.

帮你洗清罪名，给你一个重新开始的机会。

" [væl] ['kɛntən] [læft] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [fitʃər] .

"	Val	Kenton	laughed	,	but	there	was	no	amusement	in	his	eyes	or	features	.
"	瓦尔	肯顿	笑了	,	但	那里	曾是	不	娱乐	在	他的	眼睛	或者	特征	.

瓦尔·肯顿笑了，但他的眼神和表情中没有一丝笑意。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ]['oʊvər][ə; eɪ]['bærəl] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [weɪ] .

"	I've	got	you	over	a	barrel	,	"	he	snapped	,	"	you've	got	to	play	my	way	.
"	我已经	得到	你	超过	一个	桶	,	"	他	啪啪	,	"	你已经	得到	到	玩	我的	方式	.

“我把你逼到绝境了，”他厉声说道，“你必须按我的方式来。”

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz]['evər] ['penətreɪtɪd] ['viːnəs] - [klaʊd] ['envəloʊp] ,

I'm	the	only	living	man	who	has	ever	penetrated	Venus	'	cloud	envelope	,
我是	这	仅有的	活的	男人	WHO	有	曾经	渗透	金星	-	云	信封	,

我是唯一一个曾经穿透过金星云层的在世男子。

[ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] [huː] [kæn; kən][faɪnd] [ðoʊz] ['aɪləndz][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['reskjuː] [bɪ'fɔːr] [ɪ'liz]

the	only	human	who	can	find	those	islands	and	effect	a	rescue	before	Elise
这	仅有的	人类	WHO	能	寻找	那些	岛屿	和	影响	一个	救援	前	爱丽丝

[ænd; ənd]['toʊni][ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] — [ɔːr][ɑːr; ər] [kɪld] [baɪ] [ə'tækɪŋ] ['viː'njuːʒənz]

and	Tony	and	Johnson	starve	to	death	—	or	are	killed	by	attacking	Venusians
和	托尼	和	约翰逊	饿死	到	死亡	—	或者	是	被杀	经过	攻击	金星人

.

:

.

唯一能找到那些岛屿并在艾莉丝、托尼和约翰逊饿死或被攻击的金星人杀死之前进行营救的人类。

[ænd; ənd] [juːv] [hɜːrd] [maɪ] [dɪ'mændz] ; ['iːðər] [miːt] [ðem; ðəm] ,

And	you've	heard	my	demands	;	either	meet	them	,
和	你已经	听到	我的	需求	;	任何一个	见面	他们	,

你已经听到了我的要求；要么满足它们，

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [pə'troʊl][kɑːnt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

or	the	whole	Patrol	can't	find	them	in	time	to	save	their	lives	.
或者	这	所有的	巡逻	不能	寻找	他们	在	时间	到	节省	他们的	生活	.

或者整个巡逻队都无法及时找到他们，从而挽救他们的生命。

" ['kɜːrn(ə)l]['bɑːrbər] ['ʃɪftɪd] ['pɑːndərəsli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['tʃɪzld] ['grænɪt] .

"	Colonel	Barber	shifted	ponderously	,	his	face	like	chiseled	granite	.
"	上校	理发师	转移	沉重地	,	他的	脸	喜欢	凿刻	花岗岩	.

巴伯上校沉重地挪动了一下身子，他的脸像雕刻过的花岗岩一样棱角分明。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['faɪn(ə)l][wɜːrd] ? "

"	That	is	your	final	word	?	"
"	那	是	你的	最终的	单词	?	"

“这就是你的最终决定吗？”

" [ðæts] [maɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd] . "

"	That's	my	final	word	.	"
"	那就是	我的	最终的	单词	.	"

“这是我的最后发言。”

" [bʌt; bət] , [væl] — ? "

"	But	,	Val	—	?	"
"	但	,	瓦尔	—	?	"

“但是，瓦尔——？”

" [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] !
" **Get** **out** **,** **and** **leave** **me** **alone** **!**
" 得到 出去 , 和 离开 我 独自的 !

滚出去，别烦我！

[kʌm] [bæk] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] ['bɪznəs] .
Come **back** **when** **everything** **is** **settled** **,** **and** **we'll** **talk** **business** **.**
来 后退 什么时候 一切 是 定居 , 和 出色地 讲话 商业 .

等一切都尘埃落定后再来谈正事。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] . "
Until **then** **,** **don't** **bother** **me** **.** **"**
直到 然后 , 不 打扰 我 . "

在此之前，请不要打扰我。

" [juː; jʊ]['dɜːrti] , ['slaɪmi]['lɪt(ə)l][ræt] !
" **You** **dirty** **,** **slimy** **little** **rat** **!**
" 你 肮脏的 , 黏糊糊的 小的 鼠 !

你这只肮脏、卑鄙的小老鼠！

" ['kɜːrn(ə)l]['bɑːrbər] [slæpt] [væl] ['kɛntən] ['skwerli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .
" **Colonel** **Barber** **slapped** **Val** **Kenton** **squarely** **across** **the** **mouth** **.**
" 上校 理发师 被掌掴 瓦尔 肯顿 完全 穿过 这 嘴 .

“巴伯上校狠狠地扇了瓦尔·肯顿一巴掌。”

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ɪ'liz] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] ['krʊkɪd]
" **I** **thought** **maybe** **Elise** **was** **right** **,** **and** **that** **you** **had** **just** **gone** **crooked**
" 我 想法 或许 爱丽丝 曾是 正确的 , 和 那 你 有 只是 已消失 歪
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
for **a** **moment** **;**
为了 一个 片刻 ;

“我当时想，也许艾丽丝是对的，你只是暂时走错了路；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
but **now** **I** **can** **see** **just** **what** **kind** **of** **a** **man** **you** **really** **are** **.**
但 现在 我 能 看 只是 什么 种类 的 一个 男人 你 真的 是 .

但现在我终于看清了你究竟是个什么样的人。

" [hiː; hi][spæt][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːtɪd] ['mænz] [feɪs] .
" **He** **spat** **directly** **into** **the** **seated** **man's** **face** **.**
" 他 争吵 直接地 进入 这 坐着 男人的 脸 .

他直接朝坐着的那名男子脸上吐了口唾沫。

" [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **I'll** **go** **myself** **,** **before** **I** **get** **on** **my** **knees** **to** **you** **!**
" 患病的 去 我 , 前 我 得到 在 我的 膝盖 到 你 !

“我宁愿自己去，也不愿跪在你面前！”

" [væl] ['kɛntən] [keɪm] ['laɪðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Val** **Kenton** **came** **lithely** **to** **his** **feet** **,**
" 瓦尔 肯顿 来了 轻盈地 到 他的 脚 ,

瓦尔·肯顿轻盈地站了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [fɪst] [rɔkt] [ðə; ði][oʊld][pə'troʊlmən][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and **his** **driving** **fist** **rocked** **the** **old** **patrolman** **hard** **against** **the** **wall** **.**
和 他的 驾驶 拳头 摇滚 这 老的 巡警 难的 反对 这 墙 .

他挥舞着拳头，狠狠地把老巡警打到墙上。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , ['smæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌlən] [ænd; ənd]

He	followed	his	advantage	,	smashing	with	both	hands	,	his	eyes	sullen	and
他	随后	他的	优势	,	粉碎	和	两个都	双手	,	他的	眼睛	忧郁	和

[heɪt] - ['fɪlɪŋ] .

hate	-	filling	.
恨	-	填充	.

他趁机猛击，双手猛砸，眼神阴沉而充满仇恨。

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd][æz; əz] [blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm] ['bɑːrbɚz] [feɪs] .

He	laughed	aloud	as	blood	spurted	from	Barber's	face	.
他	笑了	大声	作为	血	喷涌而出	从	理发师	脸	.

巴伯脸上喷出鲜血，他放声大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pə'troʊlmən] ['rælid] ,

And	then	the	patrolman	rallied	,
和	然后	这	巡警	集结	,

然后巡警振作起来，

['straɪkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

striking	back	with	the	power	and	precision	that	came	from	forty	years	of
引人注目	后退	和	这	力量	和	精确	那	来了	从	四十	年	的

[pə'troʊl][wɜːrk] .

Patrol	work	.
巡逻	工作	.

凭借四十年的巡逻工作经验，以强大的力量和精准的手段予以反击。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [slæʃt] [aʊt] , [droʊv][ðə; ði] ['laɪtər] [mæn][ə'saɪd] ,

His	right	hand	slashed	out	,	drove	the	lighter	man	aside	,
他的	正确的	手	削减	出去	,	驾驶	这	打火机	男人	旁边	,

他右手猛地挥出，将那个体重较轻的男人击到一边。

[hɪz; ɪz][left] [dɑːtɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nek] [bloʊ] [ðæt] ['pɑːrʃəli] ['perəlaɪzd] [kɛntənz] [left][ɑːrm] .

his	left	darting	in	for	a	neck	blow	that	partially	paralyzed	Kenton's	left	arm	.
他的	左边	飞镖	在	为了	一个	脖子	吹	那	部分	瘫痪	肯顿的	左边	手臂	.

他的左手猛击肯顿的颈部，导致肯顿的左臂部分瘫痪。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [slʌgd] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

They	stood	and	slugged	for	seconds	,	their	breathing	harsh	and
他们	站立	和	被重击	为了	秒	,	他们的	呼吸	残酷的	和

[streɪnd] , [ðer; ðər][hændz][laɪk]['bruːt(ə)l] ['blʌdʒənz] ['smæʃɪŋ] — ['smæʃɪŋ] — ['smæʃɪŋ] .

strained	,	their	hands	like	brutal	bludgeons	smashing	—	smashing	—	smashing	.
紧张	,	他们的	双手	喜欢	野蛮	棍棒	粉碎	—	粉碎	—	粉碎	.

他们站着，猛烈地搏斗了几秒钟，呼吸急促而沉重，双手像残酷的棍棒一样猛击——猛击——猛击。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrbɚz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [edʒ] .

And	Colonel	Barber's	physical	condition	gave	him	the	edge	.
和	上校	理发师	身体的	状况	给予	他	这	边缘	.

巴伯上校的身体素质使他占据了优势。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , ['draɪvɪŋ][væl] ['kɛntən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	took	the	offensive	,	driving	Val	Kenton	before	him	,
他	采取	这	进攻	,	驾驶	瓦尔	肯顿	前	他	,

他采取了进攻策略，将瓦尔·肯顿逼到了墙头。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['flɜːri] [ʌv; əv] [bloʊz] [ðæt] [stretʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

releasing	his	grief	and	terror	in	a	wild	flurry	of	blows	that	stretched	the	other
发布	他的	悲伤	和	恐怖	在	一个	荒野	阵雪	的	打击	那	拉伸	这	其他

[ɑːn][ðə; ði] [sɪ'ment] ['flɔːrɪŋ] .

on	the	cement	flooring	.
在	这	水泥	地板	.

他将悲痛和恐惧化作一阵狂乱的拳头，将对方打倒在水泥地上。

[væl] ['kɛntən] [went] [daʊn] , [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Val	Kenton	went	down	,	tried	to	force	his	arms	to	lift	him	again	.
瓦尔	肯顿	去	向下	,	尝试	到	力量	他的	武器	到	举起	他	再次	.

瓦尔·肯顿倒下了，他试图用尽全力再次撑起自己。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'spekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

There	was	a	dull	respect	in	his	mind	for	the	other	man	,
那里	曾是	一个	乏味的	尊重	在	他的	头脑	为了	这	其他	男人	,

他对另一个人有一种淡淡的敬意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [æz; əz] ['ægəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pətroʊlmænz] [bloʊz] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

but	it	vanished	almost	instantly	as	agony	from	the	patrolman's	blows	flooded	his	body	.
但	它	消失了	几乎	即刻	作为	痛苦	从	这	巡警的	打击	被淹	他的	身体	.

但随着巡警的殴打带来的剧痛席卷全身，这种感觉几乎瞬间消失了。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

He	shoved	again	with	both	hands	on	the	floor	,
他	推搡	再次	和	两个都	双手	在	这	地面	,

他双手撑地，再次用力推搡。

[ðen] ['krʌmpld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ðæt] [kloʊzd] ['ɪnstəntli] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

then	crumpled	into	a	fold	of	blackness	that	closed	instantly	over	everything	.
然后	皱巴巴的	进入	一个	折叠	的	黑	那	关闭	即刻	超过	一切	.

然后瞬间化作一团黑暗，将一切笼罩其中。

['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:rbər] [li:nd] ['gæspɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Colonel	Barber	leaned	gaspingly	against	the	wall	,
上校	理发师	倾斜	喘息着	反对	这	墙	,

巴伯上校气喘吁吁地靠在墙上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑ:mli] ['spekjələtɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kɛntən] .

his	eyes	calmly	speculative	as	he	watched	the	feeble	twitching	of	the	unconscious	Kenton	.
他的	眼睛	平静地	推测性的	作为	他	观看	这	微弱	抽搐	的	这	无意识	肯顿	.

他目光平静而沉思地注视着昏迷不醒的肯顿微弱的抽搐。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sel] [dɔ:r] , ['paʊndɪd] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

After	a	bit	,	he	moved	to	the	cell	door	,	pounded	for	attention	,
后	一个	少量	,	他	已搬	到	这	细胞	门	,	猛击	为了	注意力	,

过了一会儿，他走到牢房门口，用力敲门引起注意。

[geɪv] [kwɪk] ['ɔ:rdərz] [wen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ə'raɪvd] .

gave	quick	orders	when	the	guard	arrived	.
给予	快的	订单	什么时候	这	警卫	到达的	.

警卫到达后，立即下达了命令。

['moʊmənts] ['leɪtər] ,

Moments	later	,
瞬间	之后	,

片刻之后，

[fɔ:r] [gɑ:rdz] ['kærid] [væl] [kɛntənz] [slæk] ['bɑ:di] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

four	guards	carried	Val	Kenton's	slack	body	out	of	the	cell	and	up	the	ramp	that	led	to	the	outside	.
四	守卫	携带	瓦尔	肯顿的	松弛	身体	出去	的	这	细胞	和	向上	这	坡道	那	引领	到	这	外部	.

四名狱警抬着瓦尔·肯顿瘫软的身体走出牢房，沿着通往外面的斜坡走了出去。

[ðeɪ] [pleɪst] [væl] ['kɛntən] [æz; əz] [də'rektɪd] , [ðen] [left] ['saɪləntli] ,

They	placed	Val	Kenton	as	directed	,	then	left	silently	,
他们	放置	瓦尔	肯顿	作为	指导	,	然后	左边	默默	,

他们按照指示安置好瓦尔·肯顿，然后默默地离开了。

[ðer; ðər] [aɪz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:rbər] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊt] [bʊk] [ɪn]

their	eyes	puzzled	as	they	glanced	at	Colonel	Barber	bent	over	the	note	book	in
他们的	眼睛	困惑	作为	他们	瞥了一眼	在	上校	理发师	弯曲	超过	这	笔记	书	在

[ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fi:ld] [laɪts] .

the	bright	glow	of	the	landing	-	field	lights	.
这	明亮的	辉光	的	这	降落	-	场地	灯	.

他们疑惑地看着巴伯上校在机场明亮的灯光下弯腰看笔记本。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [skaʊt] ['kru:zər] [fled] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:rɪŋ] ['dʒɛts] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blæknəs]

Three	minutes	later	,	a	scout	cruiser	fled	with	roaring	jets	into	the	blackness
三	分钟	之后	,	一个	侦察	巡洋舰	逃亡	和	咆哮	喷气式飞机	进入	这	黑

[ʌv; əv] [stɑ:r] - ['sprɪŋkld] [speɪs] .

of	star	-	sprinkled	space	.
的	星星	-	撒上	空间	.

三分钟后，一艘侦察巡洋舰轰鸣着喷气发动机飞入繁星点点的漆黑太空。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] [trə'dʒektəri] [fɔ:r; fər] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

It	took	a	high	trajectory	for	seconds	,
它	采取	一个	高的	弹道	为了	秒	,

它以高弹道飞行了几秒钟，

[ðen] [kɜ:rvd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['flætnd] [ɑ:rk] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n]

then	curved	into	a	flattened	arc	that	pointed	a	few	degrees	ahead	of	the	green
然后	弯曲	进入	一个	扁平的	弧	那	尖	一个	很少	学位	前方	的	这	绿色的

[spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vi:nəs] ,

speck	of	light	that	was	Venus	,
斑点	的	光	那	曾是	金星	,

然后弯曲成扁平的弧形，指向金星那绿色光点前方几度。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] [flaɪt] .

in	the	direction	of	the	planet's	flight	.
在	这	方向	的	这	行星的	航班	.

沿着行星的运行方向。

['sloʊli] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [blæst] ['dwindld] [ɪn] [saɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['redɪʃ] [spek] [ɪn]

Slowly	,	the	rocket	-	blast	dwindled	in	size	until	it	was	a	tiny	reddish	speck	in
缓慢地	,	这	火箭	-	爆炸	减少	在	尺寸	直到	它	曾是	一个	微小的	微红	斑点	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

火箭爆炸产生的冲击波逐渐缩小，最终变成太空中一个微小的红色光点。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['blæknəs]

After	a	bit	,	even	that	was	gone	—	and	there	was	only	the	blackness
后	一个	少量	,	甚至	那	曾是	已消失	—	和	那里	曾是	仅有的	这	黑

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

of	nothing	,
的	没有什么	,

过了一会儿，连那也消失了——只剩下无尽的黑暗。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [laɪk] ['taɪni] ['daiəmənds] [ɑ:n] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [dreɪp] .

against	which	the	stars	shone	like	tiny	diamonds	on	a	black	velvet	drape	.
反对	哪个	这	明星	闪耀	喜欢	微小的	钻石	在	一个	黑色的	天鹅绒	垂帘	.

繁星点点，如同点缀在黑色天鹅绒幕布上的小钻石。

[væl] ['kɛntən] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [blɜ:rd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] .

Val	Kenton	came	slowly	back	to	consciousness	,	his	senses	blurred	and	distorted	.
瓦尔	肯顿	来了	缓慢地	后退	到	意识	,	他的	感官	模糊	和	扭曲	.

瓦尔·肯顿缓缓恢复了意识，他的感官模糊不清。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	opened	his	eyes	,
他	打开	他的	眼睛	,

他睁开了眼睛，

[blɪŋkt] ['deizidli] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [fə'mɪliər] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:n][ðə; ði]['pæn(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

blinked	dazedly	when	they	caught	sight	of	shiny	familiar	instruments	on	the	panel	before	him	.
眨眼	茫然地	什么时候	他们	捕捉	视线	的	闪亮的	熟悉的	仪器	在	这	控制板	前	他	.

当他们看到面前面板上闪闪发光的熟悉仪器时，都茫然地眨了眨眼。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stræpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [si:t] .

He	tried	to	move	,	found	that	he	was	strapped	to	the	cushions	of	the	pilot	seat	.
他	尝试	到	移动	,	成立	那	他	曾是	绑带	到	这	靠垫	的	这	飞行员	座位	.

他试图动弹，却发现自己被绑在了驾驶座的垫子上。

[hi:; hi] [likt] [draɪ][lɪps] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	licked	dry	lips	,	shook	his	head	,
他	舔过	干燥	嘴唇	,	摇晃	他的	头	,

他舔了舔干裂的嘴唇，摇了摇头。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] .

wondering	if	the	beating	he	had	taken	had	driven	him	insane	.
好奇	如果	这	殴打	他	有	已采取	有	驱动	他	疯狂的	.

他怀疑自己是不是因为挨打而精神失常了。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] ['stedi] ['rɪðmɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['rɑ:kəts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	felt	the	steady	rhythmic	vibration	of	the	pounding	rockets	in	the	ship	,
他	毛毡	这	稳定的	节奏	振动	的	这	猛击	火箭	在	这	船	,

他感觉到飞船内火箭撞击产生的稳定而有节奏的震动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'lækst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dæm][hæd; həd]['broʊkən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	he	relaxed	as	suddenly	as	if	a	dam	had	broken	within	his	mind	.
和	他	轻松	作为	突然	作为	如果	一个	坝	有	破碎的	之内	他的	头脑	.

:

他突然放松下来，仿佛脑海中的堤坝决堤了一般。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][noʊt] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

He	saw	the	note	then	,	for	the	first	time	.
他	锯	这	笔记	然后	,	为了	这	第一的	时间	.

他那时才第一次看到了那张纸条。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

It	was	clipped	to	the	instrument	panel	,
它	曾是	剪辑	到	这	乐器	控制板	,

它被夹在仪表板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][tɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt] [bʊk] .

and	was	evidently	a	sheet	of	paper	torn	from	a	note	book	.
和	曾是	显然	一个	床单	的	纸	撕裂	从	一个	笔记	书	.

显然，这是一张从笔记本上撕下来的纸。

[hiː; hi] [skauld] ['θɔːtfəli] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][klɪp] ,

He	scowled	thoughtfully	,	lifted	it	from	the	clip	,
他	皱着眉头	深思熟虑	,	抬起	它	从	这	夹子	,

他若有所思地皱了皱眉，把它从夹子上取了下来。

['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɑːdi] - ['laɪts] [gloʊ] .

tilted	it	a	bit	so	that	he	could	read	it	in	the	radi	-	light's	glow	.
斜	它	一个	少量	所以	那	他	可以	读	它	在	这	辐射	-	灯	辉光	.

他稍微倾斜了一下，以便在辐射灯光的照射下阅读。

" [væl] , ([hiː; hi] [riːd]) [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] .

"	Val	,	(	he	read	)	you	have	no	choice	now	.
"	瓦尔	,	(	他	读	)	你	有	不	选择	现在	.

“瓦尔，（他念道）你现在别无选择。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,

By	the	time	you	read	this	,
经过	这	时间	你	读	这	,

当你读到这篇文章时，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɑːn] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtər] .

I	will	have	issued	orders	for	you	to	be	shot	on	sight	as	a	traitor	.
我	将要	有	发布	订单	为了	你	到	是	射击	在	视线	作为	一个	叛徒	.

我会下令将你作为叛徒当场枪毙。

[jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][laɪz][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ɪ'liz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Your	only	chance	to	save	your	life	lies	in	rescuing	Elise	and	the	others	.
你的	仅有的	机会	到	节省	你的	生活	谎言	在	救援	爱丽丝	和	这	其他的	.

你唯一的生存机会就是救出艾莉丝和其他人。

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][juːz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd]

I'm	sorry	that	I	must	use	this	method	of	forcing	you	to	do	what	you	would
我是	对不起	那	我	必须	使用	这	方法	的	强制	你	到	做	什么	你	会

[duː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][let][jʊr; jər] [heɪt] [wɔːrp][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] .

do	if	you	had	not	let	your	hate	warp	your	mind	as	it	has	done	.
做	如果	你	有	不是	让	你的	恨	经	你的	头脑	作为	它	有	完毕	.

我很抱歉，我不得不使用这种方法来强迫你去做如果你没有让仇恨扭曲你的思想，你本来就会做的事情。

" [ɪ'liz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mə'ruːnd] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk]

"	Elise	and	the	others	are	marooned	on	an	island	they	said	was	shaped	like
"	爱丽丝	和	这	其他的	是	被困	在	一个	岛	他们	说	曾是	形状	喜欢

[ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .

a	turtle	.
一个	龟	.

“艾莉丝和其他人被困在一个他们说形状像海龟的岛上。”

[ðer; ðər]['reɪdioʊ] [went] [ded] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['mesɪdʒ] .

Their	radio	went	dead	immediately	after	the	single	message	.
他们的	收音机	去	死的	立即地	后	这	单身的	信息	.

他们的无线电在发出唯一一条信息后立即断电了。

" [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [væl] ,

"	Find	them	and	bring	them	back	,	Val	,
"	寻找	他们	和	带来	他们	后退	,	瓦尔	,

“找到他们，把他们带回来，瓦尔。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊər][tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər] [neɪm] .

and	I'll	do	everything	in	my	power	to	clear	your	name	.
和	患病的	做	一切	在	我的	力量	到	清除	你的	姓名	.

我会尽我所能为你还清清白名。

" ['bɑ:rbər] .
" **BARBER** .
" 理发师 .

“理发师。

[væl] ['kɛntən] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:'ri:dɪŋ] [ðə; ði][noʊt] ,
Val **Kenton** **sat** **for** **a** **long** **time** **,** **reading** **and** **rereading** **the** **note** **,**
瓦尔 肯顿 卫星 为了 一个 长的 时间 , 阅读 和 重读 这 笔记 ,

瓦尔·肯顿坐着，反复阅读那张纸条，过了很久很久。

['ri:əli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
really **understanding** **the** **gravity** **of** **the** **situation** **for** **the** **first** **time** **.**
真的 理解 这 重力 的 这 情况 为了 这 第一的 时间 .

第一次真正意识到事态的严重性。

[hi:; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l][hænd] , [geɪzd] [ˌʌn'si:ɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn]
He **crumpled** **the** **note** **in** **his** **capable** **hand** **,** **gazed** **unseeingly** **about** **the** **tiny** **cabin**
他 皱巴巴的 这 笔记 在 他的 有能力的 手 , 凝视 不经意间 关于 这 微小的 舱
.
:
.

他用他那双灵巧的手把纸条揉成一团，茫然地环顾着这间狭小的木屋。

[ænd; ənd] [ðen] ['æŋgər] [dru:] [waɪt] [laɪnz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And **then** **anger** **drew** **white** **lines** **down** **his** **face** **,**
和 然后 愤怒 画 白色的 线条 向下 他的 脸 ,

然后，愤怒在他脸上划出了白色的条纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔ:rd] [mɑ:rz] .
and **his** **hands** **reached** **out** **to** **the** **controls** **to** **swing** **the** **ship** **toward** **Mars** **.**
和 他的 双手 达到 出去 到 这 控制 到 摇摆 这 船 朝向 火星 .

他的双手伸向控制装置，将飞船转向火星。

[hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [haʊ] ['hoʊpləs] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
He **knew** **only** **too** **well** **how** **hopeless** **the** **task** **was** **that** **had** **been** **given** **him**
他 知道 仅有的 也 出色地 如何 绝望 这 任务 曾是 那 有 到过 给定 他
;
;
;

他非常清楚自己肩负的任务有多么毫无希望；

[nɑ:t][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
not **one** **man** **in** **a** **million** **had** **a** **chance** **to** **bring** **it** **to** **a** **successful**
不是 一 男人 在 一个 百万 有 一个 机会 到 带来 它 到 一个 成功的
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion **.**
结论 .

百万分之一的人都不可能成功地完成这项任务。

[hɪz; ɪz][hændz] ['sloʊli] [rɪ'lækst] [ðen] , ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [stʌdz] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
His **hands** **slowly** **relaxed** **then** **,** **dropping** **from** **the** **control** **studs** **,** **sinking** **back** **to**
他的 双手 缓慢地 轻松 然后 , 下降 从 这 控制 螺柱 , 下沉 后退 到
[hɪz; ɪz][læp] .
his **lap** **.**
他的 膝 .

他的双手慢慢放松下来，从控制杆上滑落，垂回腿上。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [fɔ:r; fər] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][traɪ] ,
He **knew** **that** **he** **had** **no** **choice** **in** **the** **matter** **,** **for** **,** **should** **he** **not** **try** **,**
他 知道 那 他 有 不 选择 在 这 事情 , 为了 , 应该 他 不是 尝试 ,

他知道自己别无选择，因为如果他不尝试，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [disˈrʌptid] [ˈɪntuː] [ˌdisəˈsəuʃieitid] [ˈætəmz][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][pəˈtroʊl] [ʃɪp] [ðæt] [ˈsaɪtɪd]

he	**would**	**be**	**disrupted**	**into**	**disassociated**	**atoms**	**by**	**the**	**first**	**Patrol**	**ship**	**that**	**sighted**
他	会	是	中断	进入	分离	原子	经过	这	第一的	巡逻	船	那	目击者

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][ˈkruːzər] .

him	**and**	**his**	**tiny**	**cruiser**	**.**
他	和	他的	微小的	巡洋舰	.

第一艘发现他和他的小型巡洋舰的巡逻舰就会把他打成碎片。

[ˈsloʊli] , [ðə; ði][ˈæŋgər][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [klɪr] [ˈriːzənɪŋ] [keɪm] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

Slowly	**,**	**the**	**anger**	**faded**	**from**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**clear**	**reasoning**	**came**	**in**	**its**	**place**
缓慢地	,	这	愤怒	褪色	从	他的	头脑	,	和	清除	推理	来了	在	它是	地方

.

:

.

渐渐地，他心中的怒火消退了，取而代之的是清晰的理智。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈwɒʃbɔːd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈmeməriz] [tʊk] [ə; eɪ][koʊˈhɪrənt] [ˈpætərn]

His	**forehead**	**washboarded**	**with**	**thought**	**,**	**and**	**memories**	**took**	**a**	**coherent**	**pattern**
他的	前额	搓衣板	和	想法	,	和	回忆	采取	一个	相干	图案

.

:

.

他额头因思绪万千而起伏，记忆逐渐清晰起来。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] - [ʃeɪpt] [ˈaɪlənd] [naʊ] ,

He	**remembered**	**the**	**turtle**	**-**	**shaped**	**island**	**now**	**,**
他	记得	这	龟	-	形状	岛	现在	,

他现在想起了那座形似乌龟的小岛。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːrθ] [floʊ] .

recalling	**that**	**it**	**moved**	**in**	**the**	**current**	**of**	**what**	**he**	**had**	**called**	**the**	**North**	**Flow**	**.**
回忆	那	它	已搬	在	这	当前的	的	什么	他	有	称为	这	北	流动	.

回想起它顺着他称之为北流的洋流移动。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .

As	**to**	**the**	**present**	**position**	**,**	**that**	**could**	**be**	**found**	**only**	**by**	**searching**	**.**
作为	到	这	展示	位置	,	那	可以	是	成立	仅有的	经过	搜索	.

至于目前的情况，只能通过搜索才能找到。

[væl] [ˈkɛntən] [swɔːr] [ˈbɪtərli] , [ˈtaɪərdli] .

Val	**Kenton**	**swore**	**bitterly**	**,**	**tiredly**	**.**
瓦尔	肯顿	发誓	苦涩地	,	疲惫地	.

瓦尔·肯顿疲惫地、愤恨地咒骂着。

[faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

Five	**years**	**before**	**,**
五	年	前	,

五年前，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]

he	**would**	**have**	**welcomed**	**the**	**adventure**	**and**	**danger**	**that**	**faced**	**him**	**—**	**but**
他	会	有	欢迎	这	冒险	和	危险	那	面对	他	—	但

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] ,

then	**he**	**had**	**had**	**a**	**brilliant**	**future**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**,**
然后	他	有	有	一个	杰出的	未来	到	看	向前	到	,

他本会欣然接受摆在他面前的冒险和危险——毕竟，他原本拥有光明的前途。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['kɑ:mbæt]['eni]
and **he** **had** **had** **the** **vitality** **of** **youth** **with** **which** **to** **combat** **any**
和 他 有 有 这 活力 的 青年 和 哪个 到 战斗 任何
['deɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

他拥有年轻人的活力，足以应对任何危险。

[naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
Now **,** **he** **was** **but** **the** **hulk** **of** **the** **man** **he** **had** **been** **,**
现在 , 他 曾是 但 这 绿巨人 的 这 男人 他 有 到过 ,

如今，他不过是以前那个壮汉的空壳罢了。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [drʌgz] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɪn]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kwɑ:ntətiz] [fɔ:r; fər]
his **body** **shattered** **by** **the** **drugs** **he** **had** **used** **in** **ever** **increasing** **quantities** **for**
他的 身体 破碎 经过 这 药物 他 有 用过的 在 曾经 增加 数量 为了
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

他几个月来不断增加吸毒剂量，导致他的身体被毒品摧残殆尽。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['fju:tʃər] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
He **had** **no** **future** **now** **,** **that** **is** **,**
他 有 不 未来 现在 , 那 是 ,

他现在已经没有未来了，也就是说，

[ə; eɪ]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ; [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ]
a **future** **of** **the** **type** **and** **quality** **that** **might** **have** **been** **his** **;** **instead** **with**
一个 未来 的 这 类型 和 质量 那 可能 有 到过 他的 ; 反而 和
[hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
his **record** **,**
他的 记录 ,

他本可以拥有那样精彩而美好的未来；然而，他的记录却并非如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['oʊnli][ə; eɪ]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd]['paɪlətɪŋ] ['paɪrət]
he **could** **look** **forward** **to** **only** **a** **future** **of** **smuggling** **and** **piloting** **pirate**
他 可以 看 向前 到 仅有的 一个 未来 的 走私 和 飞行员 海盗
[krɑ:ft] ,
craft **,**
工艺 ,

他所能预见的未来只有走私和驾驶海盗船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] [deθ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɔ:ŋ] [mu:v] .
with **a** **blasting** **death** **waiting** **for** **his** **first** **wrong** **move** **.**
和 一个 爆破 死亡 等待 为了 他的 第一的 错误的 移动 .

等待他的，是爆炸性的死亡，只要他走错一步。

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:rld][ʌv; əv]
His **expedition** **had** **been** **the** **last** **attempt** **to** **explore** **the** **water** **world** **of**
他的 远征 有 到过 这 最后的 试图 到 探索 这 水 世界 的
['vi:nəs] .
Venus **.**
金星 .

他的探险是人类探索金星水世界的最后一次尝试。

[faɪv] [bɪg] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [feɪld] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Five **big** **expeditions** **had** **failed** **before** **him** **,**
五 大的 探险 有 失败的 前 他 ,

在他之前，已有五次大型探险失败。

[ðer; ðər] [sə'vaɪvəz] ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

their	**survivors**	**never**	**leaving**	**the**	**planet**	**they**	**had**	**sought**	**to**	**conquer**	**.**
他们的	幸存者	绝不	离开	这	行星	他们	有	寻求	到	征服	.

他们的幸存者从未离开过他们试图征服的星球。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['viːnəs][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

He	**had**	**succeeded**	**in**	**searching**	**Venus**	**and**	**returning**	**,**
他	有	成功了	在	搜索	金星	和	返回	,

他成功地找到了金星并返回了。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['lændɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz]

only	**because**	**he**	**had**	**never**	**landed**	**his**	**ship**	**on**	**any**	**of**	**the**	**floating**	**islands**
仅有的	因为	他	有	绝不	登陆	他的	船	在	任何	的	这	漂浮的	岛屿

[ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['oʊnli]['steɪb(ə)l] ['lændɪŋ] [fiːldz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [weɪsts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

that	**made**	**up**	**the**	**only**	**stable**	**landing**	**fields**	**anywhere**	**in**	**the**	**great**	**wastes**	**of**	**water**	**.**
那	制成	向上	这	仅有的	稳定的	降落	字段	任何地方	在	这	伟大的	废物	的	水	.

仅仅因为他从未在茫茫大海中任何一座漂浮岛屿上靠岸，而这些岛屿是这片海域中唯一稳定的登陆点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , ['mæpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][best][hiː; hi]

He	**had**	**followed**	**the**	**currents**	**of**	**waters**	**,**	**mapping**	**them**	**as**	**best**	**he**
他	有	随后	这	电流	的	水	,	地图	他们	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

他顺着水流的方向追踪，并尽其所能地绘制出水流图。

['tʃɑːrtɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [ðæt] [roʊd][ðem; ðəm][laɪk] [greɪt] ['boʊts] ,

charting	**the**	**islands**	**that**	**rode**	**them**	**like**	**great**	**boats**	**,**
图表	这	岛屿	那	骑	他们	喜欢	伟大的	船	,

绘制出那些像巨轮一样环绕着他们的岛屿的地图，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [diːp] ['ɪnstɪŋkt][hæd; həd][kept][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

but	**some**	**deep**	**instinct**	**had**	**kept**	**him**	**from**	**landing**	**his**	**ship**	**.**
但	一些	深的	本能	有	保留	他	从	降落	他的	船	.

但某种深层的本能阻止了他让飞船降落。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,

He	**had**	**seen**	**no**	**signs**	**of**	**life**	**on**	**the**	**planet**	**,**
他	有	已见	不	标志	的	生活	在	这	行星	,

他没有在这个星球上发现任何生命迹象。

[hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

had	**found**	**no**	**traces**	**of**	**the**	**expeditions**	**that**	**had**	**preceded**	**him**	**.**
有	成立	不	痕迹	的	这	探险	那	有	之前	他	.

他没有找到之前探险队的任何痕迹。

[æt; ət][læst] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːt]

At	**last**	**,**	**satisfied**	**that**	**he**	**could**	**make**	**a**	**larger**	**and**	**more**	**complete**
在	最后的	,	使满意	那	他	可以	制作	一个	更大的	和	更多的	完全的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

examination	**at**	**a**	**later**	**date**	**,**
考试	在	一个	之后	日期	,

最后，他确信以后可以进行更大规模、更全面的检查，

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən][klaʊdz][ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['rɔːrɪŋ]

he	**had**	**swung**	**out**	**of**	**the**	**Venusian**	**clouds**	**and**	**sent**	**the**	**rocket**	**roaring**
他	有	摇摆	出去	的	这	金星	云	和	发送	这	火箭	咆哮

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɑːn][mɑːrz] .

toward	**his**	**base**	**on**	**Mars**	**.**
朝向	他的	根据	在	火星	.

他从金星云层中跃出，让火箭轰鸣着飞向他在火星上的基地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][mɑːrz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['smʌgld] [ðə; ði]

It	was	on	his	return	to	Earth	from	Mars	that	he	had	smuggled	the
它	曾是	在	他的	返回	到	地球	从	火星	那	他	有	走私	这

[drʌgz][ænd; ənd] [gæsiz] [huːz] [dɪ'skʌvəri][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

drugs	and	gasses	whose	discovery	had	brought	him	before	the	Court	Martial	,
药物	和	气体	谁	发现	有	带来	他	前	这	法庭	马歇尔	,

他从火星返回地球途中走私了毒品和气体，而正是这些毒品和气体的发现使他被送上了军事法庭。

[wer] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

where	his	rank	and	reputation	had	been	stripped	from	him	forever	.
在哪里	他的	秩	和	名声	有	到过	脱衣舞	从	他	永远	.

他的地位和名誉从此永远地被剥夺了。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðoʊz] ['meməriz] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] .

He	recalled	those	memories	now	,	and	his	features	were	hard	and	bitter	.
他	召回	那些	回忆	现在	,	和	他的	特征	是	难的	和	苦的	.

他现在回忆起那些往事，脸上露出了冷峻而痛苦的神色。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	,	as	suddenly	as	though	it	had	never	been	,	the	expression	faded	from	his	face	,
然后	,	作为	突然	作为	尽管	它	有	绝不	到过	,	这	表达	褪色	从	他的	脸	,

然后，就像从未发生过一样，他脸上的表情突然消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blɜːrd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɔːl] .

and	he	was	grinning	ruefully	at	his	blurred	reflection	in	the	shiny	surface	of	the	cabin	wall	.
和	他	曾是	咧嘴笑	懊悔地	在	他的	模糊	反射	在	这	闪亮的	表面	的	这	舱	墙	.

他对着小屋墙壁光滑表面上模糊的倒影，苦笑着。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [flikt] ['ɔːlmoʊst] ['kæʒuəli] ['oʊvər][ðə; ði][kəm'pleks] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

His	deep	eyes	flicked	almost	casually	over	the	complex	instruments	before	him	on	the	panel	,
他的	深的	眼睛	轻弹	几乎	随意地	超过	这	复杂的	仪器	前	他	在	这	控制板	,

他深邃的目光几乎漫不经心地扫过面前控制面板上那些复杂的仪器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɪnstəntli] ['fɪgjərd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	his	mind	instantly	figured	his	position	.
和	他的	头脑	即刻	想	他的	位置	.

他脑海中瞬间明白了自己的处境。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] ['deftli] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌdz] ,

His	hands	moved	deftly	over	the	studs	,
他的	双手	已搬	巧妙地	超过	这	螺柱	,

他的双手灵巧地抚过鞋钉，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['erərz] [meɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['bɑːrbər][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ;

adjusting	a	few	errors	made	by	Colonel	Barber	in	his	haste	;
调整	一个	很少	错误	制成	经过	上校	理发师	在	他的	匆忙	;

纠正巴伯上校仓促犯下的一些错误；

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði]['roʊbɑːt][kən'troʊl][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['paɪlət] [siːt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

then	he	set	the	robot	control	and	swung	his	pilot	seat	around	to	face	the
然后	他	放	这	机器人	控制	和	摇摆	他的	飞行员	座位	大约	到	脸	这

[rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

rear	wall	of	the	cabin	.
后部	墙	的	这	舱	.

然后他设置好机器人控制装置，并将驾驶座转向面向机舱后墙。

[hiː; hi][slɪd]['oʊpən][ə; eɪ]['kæbɪnət] [dɔːr] , ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [stræp][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bend]

He	slid	open	a	cabinet	door	,	loosened	his	chest	strap	so	that	he	might	bend
他	滑行	打开	一个	内阁	门	,	松动	他的	胸部	带子	所以	那	他	可能	弯曲

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他拉开柜门，松开胸带，以便向前弯腰。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [kriːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌbld] [feɪs] , [juːst] [ə; eɪ]['peɪpər] ['taʊəl] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ]

He	worked	a	cream	into	his	stubbled	face	,	used	a	paper	towel	to	wipe	away
他	工作	一个	奶油	进入	他的	胡茬	脸	,	用过的	一个	纸	毛巾	到	擦拭	离开

[hɪz; ɪz] [bɪrd] .

his	beard	.
他的	胡须	.

他往满是胡茬的脸上抹了些药膏，然后用纸巾擦掉了胡须。

[ðen] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['juːzɪŋ]['wɔːtər] ['sperɪŋli] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ] [kwɪk] [bæθ] .

Then	as	best	he	could	,	using	water	sparingly	,	he	gave	himself	a	quick	bath	.
然后	作为	最好的	他	可以	,	使用	水	少量地	,	他	给予	他自己	一个	快的	洗澡	.

然后，他尽可能节约用水，给自己快速洗了个澡。

[rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['kæbɪnət] , ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wʌnz] [saɪd] .

Refreshed	,	he	closed	the	cabinet	,	opened	another	at	the	first	one's	side	.
焕然一新	,	他	关闭	这	内阁	,	打开	其他	在	这	第一的	一个人的	边	.

他精神一振，关上柜子，又在旁边打开了另一个柜子。

[hiː; hi] [eɪt] ['rævənəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'denst] [fuːd] , ['faɪnəli] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

He	ate	ravenously	of	the	condensed	food	,	finally	leaning	back	with	a	sigh	of
他	吃	贪婪地	的	这	浓缩版	食物	,	最后	倾斜	后退	和	一个	叹	的

[rɪ'pliʃən] .

repletion	.
补充	.

他狼吞虎咽地吃着浓缩的食物，最后心满意足地向后靠去，叹了口气。

[hiː; hi][felt] ['betər] [naʊ] , [felt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [mʌnθs] .

He	felt	better	now	,	felt	better	than	he	had	in	months	.
他	毛毡	更好的	现在	,	毛毡	更好的	比	他	有	在	几个月	.

他现在感觉好多了，比几个月以来都感觉好多了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl]['kruːzər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	had	the	pounding	hull	of	a	Patrol	Cruiser	beneath	his	feet	,
他	有	这	猛击	船体	的	一个	巡逻	巡洋舰	下面	他的	脚	,

他脚下踩着巡逻舰颠簸的船体。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	he	had	a	definite	mission	to	complete	—	and	it	was	only
和	他	有	一个	定	使命	到	完全的	—	和	它	曾是	仅有的

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [bəuθ] .

now	that	he	realized	how	much	he	had	missed	both	.
现在	那	他	已实现	如何	很多	他	有	错过	两个都	.

他肩负着一项明确的使命——直到现在，他才意识到自己有多么想念这两者。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈtroʊlmən] [əˈgen] [ˈoʊnli]

He	refused	to	think	upon	the	fact	that	he	was	a	patrolman	again	only
他	拒绝	到	思考	之上	这	事实	那	他	曾是	一个	巡警	再次	仅有的

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

by	virtue	of	his	imagination	,
经过	美德	的	他的	想像力	,

他拒绝去想自己再次成为巡警仅仅是出于想象这个事实。

[ɪnˈsted] , [priˈfəːiŋ] [tuː; tə][fərˈget][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [soʊ][ˈhɔːrəbli] [sɪns] [hiː; hi]

instead	,	preferring	to	forget	the	years	that	had	passed	so	horribly	since	he
反而	,	偏好	到	忘记	这	年	那	有	通过了	所以	糟糕透了	自从	他

[hæd; həd][hæd; həd][ˈeni] [kəˈmænd] .

had	had	any	command	.
有	有	任何	命令	.

相反，他宁愿忘记自从他失去指挥权以来那些可怕的岁月。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [geɪv] [ə; eɪ][hæf][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊlərˌɔɪd] ,

He	reached	out	,	gave	a	half	turn	to	the	inner	pane	of	the	polaroid	,
他	达到	出去	,	给予	一个	一半	转动	到	这	内	窗格	的	这	宝丽来	,

他伸手，将宝丽来相机的内片旋转了半圈，

[ˈkwɔːrtˌsaɪt][pɔːrt] , [felt] [kənˈtentmənt] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

quartzite	port	,	felt	contentment	filling	his	mind	when	he	gazed	into	the
石英岩	港口	,	毛毡	满意	填充	他的	头脑	什么时候	他	凝视	进入	这

[ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

nothingness	of	space	.
虚无	的	空间	.

石英岩港，当他凝视着虚无的宇宙时，心中充满了满足感。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ɜːrθ] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

He	saw	the	swinging	of	the	stars	,	caught	sight	of	the	blue	Earth	far	behind	.
他	锯	这	摇摆	的	这	明星	,	捕捉	视线	的	这	蓝色的	地球	远的	在后面	.

他看到了星辰的摇曳，远远地望见了蔚蓝的地球。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] , [ˈreliʃ]

His	hand	fumbled	for	a	cigarette	,	and	he	smoked	it	slowly	,	relishing
他的	手	笨手笨脚	为了	一个	卷烟	,	和	他	熏制	它	缓慢地	,	享受

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

他摸索着找到一支香烟，慢慢地抽了起来，享受着这一刻。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ɪts][ˈiːkwəl] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] .

feeling	a	presentiment	that	its	equal	might	never	come	again	.
感觉	一个	预感	那	它是	平等的	可能	绝不	来	再次	.

预感如此盛况或许再也不会出现了。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpaɪlət] [əˈgen] , [ðen] [stretʃt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pædɪd] [siːt] .

He	checked	the	automatic	pilot	again	,	then	stretched	back	in	his	padded	seat	.
他	已检查	这	自动的	飞行员	再次	,	然后	拉伸	后退	在	他的	带衬垫	座位	.

他再次检查了自动驾驶系统，然后向后靠在软垫座椅上。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [flɪk] [ɑːn][ðə; ði] " [sliːp] " [ˈreɪz] .

His	fingers	fumbled	at	the	switch	that	would	flick	on	the	"	sleep	"	rays	.
他的	手指	笨手笨脚	在	这	转变	那	会	轻弹	在	这	"	睡觉	"	射线	.

他的手指笨拙地摸索着那个可以打开"睡眠"光束的开关。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['moʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][hiː; hi]

For	an	interminable	moment	,	he	thought	regretfully	of	the	chaos	he
为了	一个	没完没了	片刻	,	他	想法	遗憾的是	的	这	混乱	他

[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	made	of	his	life	.
有	制成	的	他的	生活	.

他懊悔地回想起自己把生活搞得一团糟，思绪万千，久久无法平静。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ,

Then	his	finger	tightened	on	the	switch	,	and	,
然后	他的	手指	收紧	在	这	转变	,	和	,

然后他的手指紧紧地扣住了开关，

[æz; əz][ðə; ði]['nɪmbəs][ʌv; əv] [laɪt] [sweld] [ænd; ənd]['pʌlˌseɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tektɪd] [gloʊb]

as	the	nimbus	of	light	swelled	and	pulsated	from	the	protected	globe
作为	这	雨云	的	光	肿胀	和	脉动	从	这	受保护	地球

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

当那团光环从他头顶上方受保护的球体中涌出并脉动时，

['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmləs] ['slʌmbər] [ðæt] [wʊd] [end]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['kruːzər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

drifted	into	a	dreamless	slumber	that	would	end	only	when	the	cruiser	was	within
漂移	进入	一个	无梦	睡眠	那	会	结尾	仅有的	什么时候	这	巡洋舰	曾是	之内

[ðə; ði]['grævəti] [fiːld] [ʌv; əv]['viːnəs] .

the	gravity	field	of	Venus	.
这	重力	场地	的	金星	.

进入了无梦的沉睡，只有当巡洋舰进入金星的引力场时才会醒来。

['viːnəs][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [griːn] [pɔɪnt][ʌv; əv] [laɪt] ;

Venus	was	no	longer	a	green	point	of	light	;
金星	曾是	不	更长	一个	绿色的	观点	的	光	;

金星不再是一个绿色的光点；

[ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ə'hed] [laɪk][sʌm; səm] ['kɑːtəni] [bɔːl]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn] [speɪs] .

it	loomed	ahead	like	some	cottony	ball	whirling	in	space	.
它	迫近	前方	喜欢	一些	棉絮状的	球	旋转	在	空间	.

它像一团在太空中旋转的棉球一样，在前方若隐若现。

[ðə; ði][pə'troʊl]['kruːzər] ['səːkld][ˌaɪ 'tiː]['weəli] ,

The	Patrol	Cruiser	circled	it	warily	,
这	巡逻	巡洋舰	圈起来	它	谨慎地	,

巡逻车警惕地绕着它转了一圈，

[væl] [kɛntənz] ['fɪŋgərz] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [stʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Val	Kenton's	fingers	resting	lightly	on	the	control	studs	of	the	instrument	panel	.
瓦尔	肯顿的	手指	休息	轻轻	在	这	控制	螺柱	的	这	乐器	控制板	.

瓦尔·肯顿的手指轻轻地放在仪表盘的控制杆上。

[hiː; hi] ['hwɪsld] ['tuːnləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

He	whistled	tunelessly	,	as	he	brought	the	ship	in	closer	and	closer	.
他	吹口哨	不和谐地	,	作为	他	带来	这	船	在	更近	和	更近	.

他吹着不成调的口哨，把船越开越近。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [noʊzd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz]

He	pressed	a	firing	stud	,	and	the	rocket	ship	nosed	down	toward	the	clouds
他	按下	一个	射击	钉子	,	和	这	火箭	船	鼻子	向下	朝向	这	云

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他按下发射按钮，火箭便俯冲向下方的云层。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['aʊərz] ,
For **the** **first** **time** **in** **hours** **,**
为了 这 第一的 时间 在 小时 ,

几个小时以来，第一次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [æz; əz][ðə; ði]['bæts][ʌv; əv][klaʊdz] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə]
there **was** **a** **sense** **of** **movement** **as** **the** **batts** **of** **clouds** **rushed** **up** **to**
那里 曾是 一个 感觉 的 移动 作为 这 球棒 的 云 匆忙 向上 到
[miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
meet **the** **ship** **.**
见面 这 船 .

仿佛有股力量在涌动，成片的云朵向着船只奔涌而来。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt][ðə; ði]['kruːzər] [siːmd] [tuː; tə]
Now **there** **was** **something** **breath** **-** **taking** **in** **the** **way** **that** **the** **cruiser** **seemed** **to**
现在 那里 曾是 某物 气息 - 采取 在 这 方式 那 这 巡洋舰 似乎 到
[biː; bi] ['drɑːpɪŋ] .
be **dropping** **.**
是 下降 .

现在，巡洋舰下沉的方式令人叹为观止。

[ðə; ði][fɜːrst]['tendrəlz][ʌv; əv]['heɪzi][klaʊdz] [wɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .
The **first** **tendrils** **of** **hazy** **clouds** **whipped** **about** **the** **ship** **.**
这 第一的 卷须 的 朦胧 云 鞭打 关于 这 船 .

第一缕缕薄雾笼罩着船身。

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [krə'ʃendoʊ] ,
The **thrumming** **of** **the** **rockets** **rose** **to** **a** **higher** **crescendo** **,**
这 嗡嗡作响 的 这 火箭 玫瑰 到 一个 更高 渐强 ,

火箭的轰鸣声越来越高，达到了高潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] - [skriːnz] ['voʊltmiːtər] [liːpt] ['haɪər] [æz; əz][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
and **the** **force** **-** **screen's** **voltmeter** **leaped** **higher** **as** **the** **friction** **of** **the** **clouds**
和 这 力量 - 屏幕的 电压表 跳跃 更高 作为 这 摩擦 的 这 云
[traɪd][tuː; tə] ['kriːmeɪt] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʃɪp] .
tried **to** **cremate** **the** **flashing** **ship** **.**
尝试 到 火化 这 闪烁 船 .

随着云层的摩擦力试图将闪烁的飞船焚毁，力场屏障的电压表指针猛地跳高。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːrknəs] ,
And **then** **there** **was** **only** **a** **gray** **darkness** **,**
和 然后 那里 曾是 仅有的 一个 灰色的 黑暗 ,

然后，眼前只剩下灰蒙蒙的黑暗。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [speɪs] ['nʌlə͵faɪd][baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
all **of** **the** **light** **of** **space** **nullified** **by** **the** **thicknesses** **of** **clouds** **.**
全部 的 这 光 的 空间 无效 经过 这 厚度 的 云 .

太空中的所有光线都被厚厚的云层遮蔽了。

[væl] ['kɛntən] [sent][ðə; ði] [ʃɪp] ['loʊər] ,
Val **Kenton** **sent** **the** **ship** **lower** **,**
瓦尔 肯顿 发送 这 船 降低 ,

瓦尔·肯顿把船降得更低了。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌdz] [laɪk][ə; eɪ]['mæstər]['piːənɪst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][piˈænoʊ] .
his **fingers** **playing** **over** **the** **studs** **like** **a** **master** **pianist** **playing** **a** **piano** **.**
他的 手指 玩耍 超过 这 螺柱 喜欢 一个 掌握 钢琴家 玩耍 一个 钢琴 .

他的手指在琴钉上轻柔地弹奏，就像一位钢琴大师在弹奏钢琴一样。

[hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'bɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs]

He	handled	the	ship	with	the	instinctive	ability	that	had	made	him	famous
他	处理	这	船	和	这	本能	能力	那	有	制成	他	著名的

[æz; əz][ə; eɪ][pə'troʊlmən] .

as	a	patrolman	.
作为	一个	巡警	.

他凭借着当巡逻员时赖以成名的本能操控着这艘船。

['moʊmənts] [floʊd] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Moments	flowed	one	into	the	other	,
瞬间	流动	一	进入	这	其他	,

时光荏苒，一瞬接着一瞬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ðə; ði]['kwɔːrtˌsaɪt][pɔːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

and	the	clouds	seemed	to	press	against	the	quartzite	ports	with	a	visible
和	这	云	似乎	到	按	反对	这	石英岩	端口	和	一个	可见的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

云层似乎以显而易见的力量挤压着石英岩港口。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Then	the	ship	was	through	the	clouds	,
然后	这	船	曾是	通过	这	云	,

然后，船穿过了云层。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['oʊʃ(ə)n] [tɔːst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ]

and	a	thousand	feet	below	the	majestic	ocean	tossed	and	tumbled	in	a
和	一个	千	脚	以下	这	雄伟	海洋	抛掷	和	翻滚	在	一个

['saɪlənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ruːθləsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [spaɪn] - ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

silent	display	of	strength	and	ruthlessness	that	was	spine	-	tingling	to	see	.
沉默的	展示	的	力量	和	冷酷无情	那	曾是	脊柱	-	刺痛感	到	看	.

在一千英尺下的壮丽海洋中，巨浪翻滚翻腾，无声地展现着力量和残酷，令人不寒而栗。

[væl] [kɛntənz] [breθ] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Val	Kenton's	breath	exploded	with	a	tiny	sigh	of	relief	.
瓦尔	肯顿的	气息	爆炸了	和	一个	微小的	叹	的	宽慰	.

瓦尔·肯顿长舒一口气，如释重负。

[hiː; hi][felt] [ə'gen] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .

He	felt	again	that	sense	of	silent	awe	at	the	unreality	of	the	scene	below	.
他	毛毡	再次	那	感觉	的	沉默的	敬畏	在	这	不真实	的	这	场景	以下	.

他再次感受到了那种面对下方景象的敬畏之情，那种景象如此不真实，令人心生敬畏。

[fɔːr; fər]['kɑːntreri][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['viːnəs] .

For	contrary	to	general	belief	,	there	was	light	on	the	surface	of	Venus	.
为了	相反	到	一般的	信仰	,	那里	曾是	光	在	这	表面	的	金星	.

与普遍认知相反，金星表面是有光的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪlz] - [diːp] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

Because	of	the	miles	-	deep	thicknesses	of	clouds	,
因为	的	这	英里	-	深的	厚度	的	云	,

由于云层厚度达数英里，

['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] -

scientists	had	long	stated	that	there	could	be	no	illumination	on	the	water	-
科学家	有	长的	声明	那	那里	可以	是	不	照明	在	这	水	-

['plænəts] ['sɜːrfɪs] .

planet's	surface	.
行星的	表面	.

科学家们早就断言，这颗水行星的表面不可能有任何光照。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] , [væl] ['kɛntən] [hæd; həd] [di'speld] [ðæt] [kən'dʒektʃər] ;

On	his	first	trip	to	Venus	,	Val	Kenton	had	dispelled	that	conjecture	;
在	他的	第一的	旅行	到	金星	,	瓦尔	肯顿	有	驱散	那	推测	;

瓦尔·肯顿第一次前往金星时就驳斥了这种猜测;

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['taɪni] [mə'riːn]

he	had	discovered	that	the	sea	was	alive	with	an	incredibly	tiny	marine
他	有	发现	那	这	海	曾是	活	和	一个	难以置信	微小的	海洋

[wɜːrm] .

worm	.
蠕虫	.

他发现大海里生活着一种极其微小的海洋蠕虫。

[ðiːz] [wəːmz, vɔːrms] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði][wɪsp] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərflaɪ] ,

These	worms	glowed	with	the	will	o	'	the	wisp	paleness	of	a	firefly	,
这些	蠕虫	发光	和	这	将要	o	-	这	烟雾	苍白	的	一个	萤火虫	,

这些蠕虫闪烁着萤火虫般微弱的光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [bæk]

and	the	light	generated	by	the	billions	of	worms	was	reflected	back
和	这	光	生成的	经过	这	数十亿	的	蠕虫	曾是	反映	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['brɪliəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

from	the	low	clouds	with	a	pale	brilliance	that	was	startling	.
从	这	低的	云	和	一个	苍白	辉煌	那	曾是	令人震惊	.

数十亿条蠕虫发出的光芒从低云层反射回来，发出一种淡淡的、令人惊讶的光芒。

[væl] ['kɛntən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

Val	Kenton	remembered	his	first	sight	of	the	glowing	ocean	,
瓦尔	肯顿	记得	他的	第一的	视线	的	这	发光	海洋	,

瓦尔·肯顿还记得他第一次看到波光粼粼的大海的情景。

[felt] [ə'gen] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

felt	again	the	thrill	that	had	first	touched	his	heart	.
毛毡	再次	这	刺激	那	有	第一的	感动	他的	心	.

他再次感受到了最初触动他心弦的那种激动。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [speɪs] ['kruːzər] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [piəd] ['tensli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt]

He	swung	the	space	cruiser	toward	the	north	pole	,	peered	tensely	from	the	port
他	摇摆	这	空间	巡洋舰	朝向	这	北	极	,	窥视	紧张地	从	这	港口

.

.
.

他将太空巡洋舰转向北极，紧张地从舷窗向外张望。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mɪlki] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , [waɪt] - [kæpt] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri]

Beneath	him	,	the	milky	ocean	was	a	shifting	,	white	-	capped	wash	of	silvery
下面	他	,	这	乳白色	海洋	曾是	一个	转变	,	白色的	-	封顶	洗	的	银色

[laɪt] ,

light	,
光	,

在他脚下，乳白色的海洋宛如一片变幻莫测、泛着银光的白色浪花。

['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [ʃiːn] , [ɪts] ['tɜːrbjələns] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] - [ʌv; əv]

gleaming	with	a	phosphorescent	sheen	,	its	turbulence	a	shifting	kalaedoscope	of
闪闪发光	和	一个	磷光	光泽	,	它是	湍流	一个	转变	-	的

['ʃætərd] ,

shattered	,
破碎	,

闪烁着磷光，湍流如同破碎万花筒般变幻莫测，

[ˌɪntə'mɪŋgəld] ['kʌlɚz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektrəm] .

intermingled	**colors**	**glowing**	**with**	**every**	**tint**	**of**	**the**	**spectrum**	**.**
交织	颜色	发光	和	每一个	着色	的	这	光谱	.

交织的色彩闪耀着光谱中的每一种色调。

[væl] ['kɛntən] [gɑ:spt] ['sʌd(ə)nli] ; [fɔ:r; fər] , [ɪk'sploʊdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ] [spreɪ] [ðæt] [ri'zembld] ['faɪər] ,

Val	**Kenton**	**gasped**	**suddenly**	**;**	**for**	**,**	**exploding**	**from**	**the**	**water**	**in**	**a**	**spray**	**that**	**resembled**	**fire**	**,**
瓦尔	肯顿	倒吸一口气	突然	;	为了	,	爆炸	从	这	水	在	一个	喷	那	类似	火	,

瓦尔·肯顿突然倒吸一口凉气；因为，一道形似火焰的水柱从水中喷涌而出，

[ə; eɪ] ['skeɪli] [blʌnt] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

a	**scaly**	**blunt**	**something**	**suddenly**	**appeared**	**.**
一个	鳞片状的	钝	某物	突然	出现	.

突然出现了一个长着鳞片的钝器。

[fɔ:r; fər][wʌn]['sekənd] , [ɪts] [θri:] ['hʌndrəd] [fʊt] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

For	**one**	**second**	**,**	**its**	**three**	**hundred**	**foot**	**body**	**was**	**black**	**against**	**the**	**water**	**,**
为了	一	第二	,	它是	三	百	脚	身体	曾是	黑色的	反对	这	水	,

那一瞬间，它三百英尺长的身躯在水面上呈现出黑色。

[ænd; ənd] [ðen] , [mə'dʒestɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][slɪd][frʌm; frəm] [saɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ə'gen] .

and	**then**	**,**	**majestically**	**,**	**it**	**slid**	**from**	**sight**	**into**	**the**	**depths**	**again**	**.**
和	然后	,	雄伟地	,	它	滑行	从	视线	进入	这	深度	再次	.

然后，它雄伟地再次消失在人们的视线中，沉入了深渊。

[væl] ['kɛntən] ['hwɪsld] ['saʊndləsli] , [tɛnst] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rər] ,

Val	**Kenton**	**whistled**	**soundlessly**	**,**	**tensed**	**with**	**sudden**	**horror**	**,**
瓦尔	肯顿	吹口哨	无声地	,	紧张的	和	突然	恐怖	,

瓦尔·肯顿无声地吹了声口哨，突然感到一阵恐惧，身体紧绷起来。

['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] ['hɔ:rəb(ə)l][æn; ən][æn'tægənɪst][ðə; ði] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['pju:ni] ['freɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] .

realizing	**how**	**horrible**	**an**	**antagonist**	**the**	**creature**	**could**	**make**	**against**	**the**	**puny**	**frailty**	**of**	**a**	**human**	**.**
意识到	如何	可怕	一个	反派	这	生物	可以	制作	反对	这	弱小	虚弱	的	一个	人类	.

意识到这种生物与渺小脆弱的人类相比，会是多么可怕的对手。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜ:rtl] ['nɔ:rθwərd] , ['evər] , ['evər]['fæstər] ,

He	**sent**	**the**	**ship**	**hurtling**	**northward**	**,**	**ever**	**,**	**ever**	**faster**	**,**
他	发送	这	船	疾驰	向北	,	曾经	,	曾经	快点	,

他让船向北疾驰，速度越来越快。

[aɪz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['aɪləndz] [ðæt] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] .

eyes	**seeking**	**for**	**one**	**of**	**the**	**few**	**islands**	**that**	**dotted**	**the**	**boundless**	**ocean**	**.**
眼睛	寻求	为了	一	的	这	很少	岛屿	那	虚线	这	无边无际	海洋	.

目光追寻着点缀在无垠海洋上的几座岛屿之一。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [hi:; hi][sped] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

For	**more**	**than**	**an**	**hour**	**,**	**he**	**sped**	**,**	**a**	**thousand**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**,**
为了	更多的	比	一个	小时	,	他	加速	,	一个	千	脚	在	这	空气	,

他高速飞行了一个多小时，在一千英尺的高空。

['fi:lɪŋ] [fə'ti:g] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [streɪnd] [ænd; ənd]['taɪərd] .

feeling	**fatigue**	**clutching**	**at**	**him**	**,**	**his**	**eyes**	**growing**	**strained**	**and**	**tired**	**.**
感觉	疲劳	紧握	在	他	,	他的	眼睛	生长	紧张	和	疲劳的	.

他感到疲惫不堪，双眼也变得酸涩难耐。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['aʊər][ʌv; əv] [flaɪt] , [hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['aɪlənd] .

In	the	second	hour	of	flight	,	he	sighted	the	first	island	.
在	这	第二	小时	的	航班	,	他	目击者	这	第一的	岛	.

飞行第二小时，他看到了第一个岛屿。

[hi:; hi]['sə:kld][ˌaɪ 'ti:]['werəli] , ['i:gərli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [ʃɪp] ,

He	circled	it	warily	,	eagerly	looking	for	the	expedition's	ship	,
他	圈起来	它	谨慎地	,	急切地	寻找	为了	这	探险队的	船	,

他警惕地绕着它转了一圈，急切地寻找探险队的船只。

['fi:lɪŋ] [fju:'tɪlətɪ] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ,

feeling	futility	beating	at	him	when	he	found	nothing	in	the	green	,
感觉	无用	殴打	在	他	什么时候	他	成立	没有什么	在	这	绿色的	,

当他在绿地里一无所获时，那种徒劳无功的感觉不断折磨着他。

[lʌg'ʒʊriənt]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['hju:mənz][hæd; həd]['evər]['lændɪd][ðer; ðər] .

luxuriant	jungle	growth	to	show	that	humans	had	ever	landed	there	.
茂盛的	丛林	生长	到	展示	那	人类	有	曾经	登陆	那里	.

茂密的丛林表明人类曾经在那里登陆过。

[hi:; hi] [spʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜ:rk(ə)l] , [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['flæʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

He	spun	the	ship	in	a	tight	circle	,	sent	it	flashing	to	the	west	,
他	旋转	这	船	在	一个	紧的	圆圈	,	发送	它	闪烁	到	这	西方	,

他让船原地旋转了一圈，然后闪着光朝西飞去。

[tɔ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [bɪt][ʌv; əv] ['blæknəs] [ðæt] [hʌgɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][laɪn] .

toward	a	low	bit	of	blackness	that	hugged	the	water	line	.
朝向	一个	低的	少量	的	黑	那	拥抱	这	水	线	.

朝着紧贴水线的一小片黑色区域。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] , [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] - [laɪk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

His	eyes	lighted	,	when	he	finally	made	out	the	turtle	-	like	outline	of	the	island
他的	眼睛	照明	,	什么时候	他	最后	制成	出去	这	龟	-	喜欢	大纲	的	这	岛

.

:

.

当他终于看清岛屿形似乌龟的轮廓时，他的眼睛亮了起来。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][fɜ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'tent][æz; əz][hi:; hi]['sə:kld][ðə; ði]['aɪlənd] ['sloʊli] ,

His	lips	were	firm	and	his	gaze	intent	as	he	circled	the	island	slowly	,
他的	嘴唇	是	公司	和	他的	目光	意图	作为	他	圈起来	这	岛	缓慢地	,

他嘴唇紧抿，目光专注，缓缓绕着小岛转了一圈。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blɑ:t][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [tə'restriəl] [ʃɪp] .

searching	for	the	blot	of	brightness	that	would	be	the	terrestrial	ship	.
搜索	为了	这	印迹	的	亮度	那	会	是	这	陆地	船	.

寻找那团明亮的光点，那就是地球飞船。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] , [tʌkt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [frɑ:nd] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɜ˞:nz] ,

He	saw	it	at	last	,	tucked	beneath	the	fronds	of	gigantic	ferns	,
他	锯	它	在	最后的	,	塞进去	下面	这	叶状体	的	巨大	蕨类植物	,

他终于看到了它，它藏在巨大的蕨类植物的叶片下面。

[sent] [ðə; ði]['kru:zər] ['rɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] ,

sent	the	cruiser	roaring	over	it	several	times	,
发送	这	巡洋舰	咆哮	超过	它	一些	时代	,

巡洋舰多次呼啸着从它上方碾过，

['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['rɑ:kəts] - ['ekoʊz] [wʊd] [brɪŋ] ['eni] [sə'vaɪvəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .

hoping	the	rockets	'	echoes	would	bring	any	survivors	into	the	open	.
希望	这	火箭	-	回声	会	带来	任何	幸存者	进入	这	打开	.

希望火箭的回声能将幸存者引到开阔地带。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['taɪtnd] , [wen] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ,
His **features** **tightened** **,** **when** **no** **one** **appeared** **,**
他的 特征 收紧 , 什么时候 不 一 出现 ,

见无人出现，他的表情变得严肃起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and **he** **peered** **about** **for** **a** **landing** **place** **for** **his** **ship** **.**
和 他 窥视 关于 为了 一个 降落 地方 为了 他的 船 .

他环顾四周，寻找适合飞船降落的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [sliːv] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪf] [swɪtʃ] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
And **as** **he** **turned** **,** **his** **sleeve** **caught** **on** **a** **knife** **switch** **,** **pulled** **it** **open** **.**
和 作为 他 转向 , 他的 袖子 捕捉 在 一个 刀 转变 , 拉 它 打开 .

他转身时，袖子勾住了一个刀闸，把门拉开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] , [gɑːr'gæntʃuən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ɔːg'zɪliəri] ['rɑːkəts] ,
There **was** **an** **instant** **,** **gargantuan** **explosion** **of** **auxiliary** **rockets** **,**
那里 曾是 一个 立即的 , 巨大的 爆炸 的 辅助的 火箭 ,

辅助火箭瞬间发生了一次威力巨大的爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl]['kruːzər] [went] ['kɔːkskruːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [daɪv] .
and **the** **Patrol** **cruiser** **went** **corkscrewing** **toward** **the** **island** **in** **an** **insane** **dive** **.**
和 这 巡逻 巡洋舰 去 螺旋式开瓶 朝向 这 岛 在 一个 疯狂的 潜水 .

巡逻艇以疯狂的俯冲姿态，像螺旋桨一样朝岛屿飞去。

[væl] ['kɛntən] [went] ['ʌtərli] [waɪt] , [hɪz; ɪz][hændz] [dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊlz] ,
Val **Kenton** **went** **utterly** **white** **,** **his** **hands** **darting** **for** **the** **controls** **,**
瓦尔 肯顿 去 完全地 白色的 , 他的 双手 飞镖 为了 这 控制 ,

瓦尔·肯顿脸色煞白，双手迅速摸向控制装置。

['pænɪk]['draɪvɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
panic **driving** **every** **bit** **of** **expression** **from** **his** **face** **.**
恐慌 驾驶 每一个 少量 的 表达 从 他的 脸 .

恐慌让他脸上所有的表情都消失了。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːl] ['rɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːp] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ,
He **cut** **all** **rockets** **with** **a** **swoop** **of** **one** **hand** **,**
他 切 全部 火箭 和 一个 俯冲 的 一 手 ,

他单手一挥，便将所有火箭都切断了。

[ðen] ['faɪərd][ðə; ði] [tuː] [noʊz] [tjʊb] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə][spɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]
then **fired** **the** **two** **nose** **tubes** **in** **a** **frantic** **attempt** **to** **spin** **the** **ship** **into** **the** **air**
然后 被解雇 这 二 鼻子 管子 在 一个 疯狂的 试图 到 旋转 这 船 进入 这 空气
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

然后疯狂地发射了两个机头炮，试图再次让飞船旋转着飞向空中。

[hiː; hi] [senst] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] , [ðə; ði] ['ʌpwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][plænts] [bɪ'loʊ] .
He **sensed** **,** **rather** **than** **saw** **,** **the** **upward** **rush** **of** **the** **tangled** **plants** **below** **.**
他 感觉到的 , 相当 比 锯 , 这 向上 匆忙 的 这 纠缠不清 植物 以下 .

他感觉到了，而不是看到了，下方纠缠的植物向上涌动。

[wʌn] ['sekənd] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]
One **second** **,** **he** **had** **,** **in** **which** **to** **regret** **the** **lack** **of** **precision** **caused** **by**
[hɪz; ɪz] [drʌg] - [stiːpt] ['bɑːdi] ,
his **drug** **-** **steeped** **body** **,**
他的 药品 - 浸泡 身体 ,

他只有一秒钟的时间来后悔自己因药物作用而导致的行动迟缓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kruːzər] [plau] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] [groʊθ] .

and	then	the	cruiser	plowed	into	the	jungle	-	like	growth	.
和	然后	这	巡洋舰	犁过的	进入	这	丛林	-	喜欢	生长	.

然后巡洋舰就冲进了丛林般的植被中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði] ['seɪfti] [belts] ['pɑːrtɪŋ] [laɪk]['rɑːt(ə)n] [θred] ,

He	was	wrenched	from	his	seat	,	the	safety	belts	parting	like	rotten	thread	,
他	曾是	扭动	从	他的	座位	,	这	安全	腰带	离别	喜欢	烂	线	,

他被猛地从座位上拽了出来，安全带像破烂的线一样断裂了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['bʌlkhed] .

and	then	he	was	smashed	against	the	forward	bulkhead	.
和	然后	他	曾是	粉碎	反对	这	向前	舱壁	.

然后他被猛地撞到了前舱壁上。

[hɪz; ɪz][hændz] [grəupt] ['fiːbli] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sægd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

His	hands	groped	feebly	for	support	,	and	then	he	sagged	unconscious	,
他的	双手	摸索	虚弱地	为了	支持	,	和	然后	他	下垂	无意识	,

他的双手无力地摸索着寻找支撑点，然后便昏倒在地。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plau] [θruː]

his	body	tossed	back	and	forth	in	the	tiny	cabin	as	the	ship	plowed	through
他的	身体	抛掷	后退	和	前进	在	这	微小的	舱	作为	这	船	犁过的	通过

[ðə; ði] [ˌɪntər'lest] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

the	interlaced	branches	and	vines	to	the	muddy	ground	two	hundred	feet	below	.
这	交织	分支	和	藤蔓	到	这	浑	地面	二	百	脚	以下	.

随着船只穿过交错的树枝和藤蔓，驶向两百英尺下泥泞的地面，他的身体在狭小的船舱里来回颠簸。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪn(ə)l] [baʊns] , [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

With	one	final	bounce	,	the	Patrol	ship	struck	the	ground	,
和	一	最终的	弹跳	,	这	巡逻	船	击	这	地面	,

巡逻舰最后一次弹跳后，坠落到地面。

[slɪd][ɑːn][ɪts][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['graɪndɪŋ][hɔːlt] ,

slid	on	its	side	for	a	few	yards	,	then	came	to	a	grinding	halt	,
滑行	在	它是	边	为了	一个	很少	码	,	然后	来了	到	一个	研磨	停止	,

侧滑了几码后，才嘎然停住。

[ɪts] [noʊz] ['krʌmplɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

its	nose	crumpling	a	trifle	as	it	smashed	into	the	great	trunk	of	a	tree	.
它是	鼻子	皱缩	一个	琐事	作为	它	粉碎	进入	这	伟大的	树干	的	一个	树	.

它的鼻子撞到大树干上，稍微变形了一点。

[væl] ['kɛntən] [groʊn] ['fiːbli] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ster] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði]

Val	Kenton	groaned	feebly	,	opened	his	eyes	to	stare	uncomprehendingly	about	the
瓦尔	肯顿	呻吟	虚弱地	,	打开	他的	眼睛	到	盯	不解地	关于	这

['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] .

cabin	of	the	rocket	ship	.
舱	的	这	火箭	船	.

瓦尔·肯顿虚弱地呻吟了一声，睁开眼睛茫然地环顾着火箭飞船的舱室。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːrvd] [wɔːl] ,

He	lay	for	seconds	against	the	curved	wall	,
他	躺	为了	秒	反对	这	弯曲	墙	,

他靠在弧形墙上躺了几秒钟，

['ʌtərli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['flæʃɪŋ] ['moʊmənt] .

utterly	unnerved	by	the	horror	of	that	last	flashing	moment	.
完全地	不安	经过	这	恐怖	的	那	最后的	闪烁	片刻	.

最后那一闪而过的恐怖景象让我彻底毛骨悚然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [muːv] ,

He	was	afraid	to	move	,
他	曾是	害怕的	到	移动	,

他不敢动弹。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒəriz] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɔːf]

certain	that	his	injuries	would	be	such	that	he	would	have	been	better	off
肯定	那	他的	受伤	会	是	这样的	那	他	会	有	到过	更好的	离开

[hæd; həd][hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] .

had	he	died	in	the	crash	.
有	他	死亡	在	这	碰撞	.

他确信，他的伤势如此严重，以至于如果他在车祸中丧生，情况反而会更好。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ˈtentətɪvli] , [ˈswerɪŋ] [əˈmeɪzɪdli] [wen]

At	last	,	he	moved	his	arms	and	legs	tentatively	,	swearing	amazedly	when
在	最后的	,	他	已搬	他的	武器	和	腿	姑且	,	咒骂	令人惊讶地	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ,

he	found	that	,
他	成立	那	,

最后，他试探性地动了动胳膊和腿，发现后惊讶地咒骂了一声：

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈterəb(ə)l] [ˈeɪkɪŋ] [ˈbruːzɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈhɜːrt] .

other	than	terrible	aching	bruises	,	he	was	unhurt	.
其他	比	糟糕的	疼痛	瘀伤	,	他	曾是	毫发无损	.

除了身上多处剧烈的瘀伤外，他没有受伤。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] ,

He	came	to	his	feet	,	examined	the	instrument	panel	,
他	来了	到	他的	脚	,	检查	这	乐器	控制板	,

他站起身，查看了仪表盘，

[ˈmɑːvəlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [ˈkɑːnʃəs] [ækt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ][ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]

marvelling	that	his	last	conscious	act	had	been	the	closing	of	switches	on	the
惊叹	那	他的	最后的	有意识的	行为	有	到过	这	结束	的	开关	在	这

[ˈpæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

令人惊奇的是，他最后的清醒动作竟然是关闭控制面板上的开关。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsloʊli] , [ʌnskˈruːd] [ðə; ði] [bæk] [ˈpæn(ə)l] ,

He	moved	slowly	,	unscrewed	the	back	panel	,
他	已搬	缓慢地	,	拧开	这	后退	控制板	,

他动作缓慢，拧下了后盖板。

[ˈrɪgəld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈtʃembər] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

wriggled	into	the	confines	of	the	rocket	chambers	in	the	tail	of	the	ship	.
扭动	进入	这	限制	的	这	火箭	房间	在	这	尾巴	的	这	船	.

钻进了飞船尾部火箭舱的狭小空间。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʌlli] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [fjuːzd] [ˈkætəlɪst] [fiːd] .

He	shook	his	head	dully	,	when	he	discovered	the	fused	catalyst	feed	.
他	摇晃	他的	头	沉闷地	,	什么时候	他	发现	这	融合	催化剂	喂养	.

当他发现熔融催化剂进料时，他无力地摇了摇头。

[soʊ] [ˈseldəm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ðə; ði] [ˈʃɪps] [rɪˈper] [ˈlɑːkər] [held] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

So	seldom	was	such	an	accident	,	the	ship's	repair	locker	held	nothing	that	could
所以	很少	曾是	这样的	一个	事故	,	这	船的	维修	储物柜	握住	没有什么	那	可以

[rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [fiːd] .

replace	the	feed	.
代替	这	喂养	.

这种事故极为罕见，以至于船上的维修舱里没有任何可以替换饲料的东西。

[hiː; hi] [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] , [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , ['fʌmbld] [fɔːr; fər]

He	crawled	back	into	the	control	cabin	,	slumped	in	the	pilot's	seat	,	fumbled	for
他	爬行	后退	进入	这	控制	舱	,	瘫倒	在	这	飞行员的	座位	,	笨手笨脚	为了

[ə; eɪ] ['sɪgəret] .

a	cigarette	.
一个	卷烟	.

他爬回驾驶舱，瘫坐在飞行员座位上，摸索着找了根烟。

[hiː; hi][felt] [wɪpt] [ðen] , [felt] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [senst] .

He	felt	whipped	then	,	felt	beaten	in	a	way	that	he	had	never	sensed	.
他	毛毡	鞭打	然后	,	毛毡	被打败	在	一个	方式	那	他	有	绝不	感觉到的	.

他当时感到自己像被鞭打了一样，受到了前所未有的打击。

[ænd; ənd] [ðen] , ['moʊmənts]['leɪtər] , [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['sɪgəret] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['wepən]

And	then	,	moments	later	,	he	ground	out	the	cigarette	,	opened	the	weapon
和	然后	,	时刻	之后	,	他	地面	出去	这	卷烟	,	打开	这	武器

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

然后，过了一会儿，他掐灭了香烟，打开了武器柜。

[hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði][twɪn][hænd]['gʌnz][æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] , [slʌŋ] [ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] ['raɪf(ə)l]['oʊvər]

He	buckled	on	the	twin	hand	guns	at	his	waist	,	slung	a	disruptor	rifle	over
他	弯曲	在	这	双	手	枪支	在	他的	腰部	,	吊着	一个	颠覆者	步枪	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他系好腰间的双枪，将一支干扰步枪挎在肩上。

[ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [kən'denst] [fuːd] .

then	filled	his	pockets	with	condensed	food	.
然后	已填	他的	口袋	和	浓缩版	食物	.

然后他把口袋装满了浓缩食品。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] , [luːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [friː] ['ʃoʊldər] ,

He	filled	a	canteen	,	looped	it	over	his	free	shoulder	,
他	已填	一个	食堂	,	循环	它	超过	他的	自由的	肩膀	,

他装满水壶，把它挎在空着的肩膀上。

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

stood	for	a	long	moment	peering	around	the	safety	of	the	cabin	.
站立	为了	一个	长的	片刻	窥视	大约	这	安全	的	这	舱	.

在安全的舱室里，他站了很久，四处张望。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'kɑːgd] [ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrt] , [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['spʌndʒi] [graʊnd] .

Then	he	uncogged	the	entrance	port	,	dropped	lightly	to	the	spongy	ground	.
然后	他	未认知	这	入口	港口	,	掉落	轻轻	到	这	海绵状的	地面	.

然后他打开了入口处的齿轮，轻轻地落到松软的地面上。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

He	crouched	where	he	had	fallen	,	his	eyes	flicking	through	the	tangled
他	蹲着	在哪里	他	有	倒下	,	他的	眼睛	轻弹	通过	这	纠缠不清

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

他蹲在倒下的地方，目光扫过纠缠的植物。

[ðə; ði][twɪn] ['gʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	twin	guns	in	his	hands	,
这	双	枪支	在	他的	双手	,

他手中拿着两支枪，

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [bɪ'toʊkən][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['enəmi] .

as	he	waited	for	the	slight	sound	that	might	betoken	a	hidden	enemy	.
作为	他	等待	为了	这	轻微	声音	那	可能	预示	一个	隐	敌人	.

他等待着可能预示着隐藏敌人的轻微声响。

[hiː; hi][felt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæk]

He	felt	perspiration	gathering	on	his	forehead	,	dashed	it	away	with	the	back
他	毛毡	汗	采集	在	他的	前额	,	虚线	它	离开	和	这	后退

[ʌv; əv][wʌn][hænd] .

of	one	hand	.
的	一	手	.

他感到额头上冒出了汗珠，便用一只手背抹去了汗珠。

[ðə; ði][er] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]['æftər][ðə; ði] [rɪ'nuːd] [er][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	air	was	sweet	in	his	nostrils	after	the	renewed	air	of	the	ship	,
这	空气	曾是	甜的	在	他的	鼻孔	后	这	更新	空气	的	这	船	,

船上清新的空气让他感到鼻腔里充满了甘甜的气息。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	when	he	came	slowly	to	his	feet	,
和	什么时候	他	来了	缓慢地	到	他的	脚	,

当他缓缓站起身来时，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ,

he	felt	a	surge	of	power	in	his	body	such	as	he	had	never	known	,
他	毛毡	一个	涌	的	力量	在	他的	身体	这样的	作为	他	有	绝不	已知	,

他感到一股前所未有的力量涌遍全身。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] .

due	to	the	weakness	of	the	gravity	.
到期的	到	这	弱点	的	这	重力	.

由于重力较弱。

[hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	moved	from	the	safety	of	the	ship	,
他	已搬	从	这	安全	的	这	船	,

他离开了安全的船舱，

[flikt] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn] [gʌn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['slaɪsɪŋ] [biːm] .

flicked	the	control	of	one	gun	until	it	gave	only	a	narrow	,	slicing	beam	.
轻弹	这	控制	的	一	枪	直到	它	给予	仅有的	一个	狭窄的	,	切片	光束	.

他拨动其中一门炮的控制杆，直到它只发出一道狭窄的切割光束。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [gʌn] [æz; əz][æn; ən] [ɜːrθ] ['neɪtɪv] [maɪt] [juːz][ə; eɪ] [bʊʃ] [naɪf] ,

He	used	the	gun	as	an	Earth	native	might	use	a	bush	knife	,
他	用过的	这	枪	作为	一个	地球	本国的	可能	使用	一个	衬套	刀	,

他使用枪支的方式，就像地球土著使用丛林刀一样。

[ðə; ði] [peɪl] [biːm] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ['saʊndləsli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	pale	beam	cutting	a	path	soundlessly	before	him	.
这	苍白	光束	切割	一个	小路	无声地	前	他	.

那道苍白的光束无声地在他面前划出一道路径。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv]

He	moved	swiftly	along	the	path	he	created	,	alert	for	the	first	signs	of
他	已搬	迅速地	沿着	这	小路	他	创建	,	警报	为了	这	第一的	标志	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他沿着自己开辟的道路迅速前进，时刻警惕着危险的最初迹象。

['glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .

glancing	**now**	**and**	**then**	**at**	**the**	**compass**	**strapped**	**to**	**his**	**wrist**	**.**
瞥了一眼	现在	和	然后	在	这	罗盘	绑带	到	他的	手腕	.

他时不时地瞥一眼绑在手腕上的指南针。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn'tent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ðæt]

For	**minute**	**after**	**minute**	**he**	**walked**	**,**	**his**	**mind**	**intent**	**with**	**the**	**problem**	**that**
为了	分钟	后	分钟	他	步行	,	他的	头脑	意图	和	这	问题	那

[feɪst] [hɪm; ɪm] .

faced	**him**	**.**
面对	他	.

他一走又一走，心中想着眼前的问题。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː] [θriː] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən]

No	**longer**	**was**	**it**	**a**	**simple**	**attempt**	**to**	**rescue**	**three**	**people**	**from**	**an**
不	更长	曾是	它	一个	简单的	试图	到	救援	三	人们	从	一个

[ʌn'frendli] ['plænɪt] ;

unfriendly	**planet**	**;**
不友好	行星	;

这不再仅仅是一次从一个不友好的星球上营救三个人的简单尝试;

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

now	**,**	**if**	**he**	**failed**	**,**	**his**	**life**	**would**	**be**	**forfeit**	**along**	**with**	**the**	**others**	**.**
现在	, 如果		他	失败的	,	他的	生活	会	是	丧失	沿着	和	这	其他的	.

如果他失败了，他的生命也将和其他人一样付之一炬。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [leɪ] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts]

His	**only**	**chance**	**of**	**success**	**lay**	**in**	**finding**	**the**	**others**	**'**	**ship**	**and**	**removing**	**its**
他的	仅有的	机会	的	成功	躺	在	寻找	这	其他的	-	船	和	移除	它是

['kætəlɪst] [fiːd] [fɔːr; fər] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rekt] [wʌn] .

catalyst	**feed**	**for**	**replacement**	**of**	**his**	**wrecked**	**one**	**.**
催化剂	喂养	为了	替代品	的	他的	损毁	一	.

他唯一的成功机会在于找到其他人的飞船，并拆下其催化剂供料器来替换他自己损毁的飞船。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][flai] , [wɪtʃ]

That	**is**	**,**	**if**	**the**	**expedition's**	**ship**	**was**	**so**	**damaged**	**that**	**it**	**could**	**not**	**fly**	**,**	**which**
那	是	, 如果		这	探险队的	船	曾是	所以	损坏的	那	它	可以	不是	飞	,	哪个

[wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] .

was	**self**	**-**	**evident**	**.**
曾是	自己	-	明显	.

也就是说，如果探险队的飞船损坏严重，无法飞行，这是显而易见的。

[væl] ['kɛntən] [spæt] ['θɔːtfəli] , [peɪst] ['stedəli] ['fɔːrwərd] .

Val	**Kenton**	**spat**	**thoughtfully**	**,**	**paced**	**steadily**	**forward**	**.**
瓦尔	肯顿	争吵	深思熟虑	,	踱步	稳步	向前	.

瓦尔·肯顿若有所思地啐了一口，稳步向前踱步。

[hiː; hi] [senst] [veɪg] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['terər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði]

He	**sensed**	**vague**	**superstitious**	**terror**	**tugging**	**at**	**his**	**mind**	**when**	**he**	**felt**	**the**
他	感觉到的	模糊的	迷信的	恐怖	拉扯	在	他的	头脑	什么时候	他	毛毡	这

['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] ['presɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] .

matted	**jungle**	**pressing**	**at**	**him**	**from**	**all**	**sides**	**.**
哑光	丛林	紧迫	在	他	从	全部	侧面	.

当他感到茂密的丛林从四面八方向他逼近时，一种模糊的迷信恐惧感涌上心头。

[hiː; hi] [piəd] [ə'baʊt] , ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	**peered**	**about**	**,**	**wonder**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
他	窥视	关于	,	想知道	在	他的	眼睛	,

他四处张望，眼中充满惊奇。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌʌn'riːəl] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [lʌʃ]

when	he	saw	the	gigantic	ferns	and	strange	unreal	trees	that	grew	in	lush
什么时候	他	锯	这	巨大	蕨类植物	和	奇怪的	虚幻	树木	那	生长	在	郁郁葱葱

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['splendər] .

aboriginal	splendor	.
土著	辉煌	.

当他看到茂盛的原始森林中生长着巨大的蕨类植物和奇异的树木时，他惊叹不已。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] ['hɔːrər] , [wen] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [plænt] [bent]

He	stopped	in	horror	,	when	the	blood	-	red	blossom	of	a	monster	plant	bent
他	停止	在	恐怖	,	什么时候	这	血	-	红色的	开花	的	一个	怪物	植物	弯曲

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

他惊恐地停住了脚步，只见一株怪异植物的血红色花朵向他弯下腰来。

['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['wɪrdli] [ɪ'vɑːlvd] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flai] - [træp]

recognizing	that	it	must	be	some	weirdly	evolved	cousin	of	the	fly	-	trap
识别	那	它	必须	是	一些	奇怪的	进化	表哥	的	这	飞	-	陷阱

[plænt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

plant	on	Earth	.
植物	在	地球	.

意识到它一定是地球上捕蝇草某种奇特进化的近亲。

[hiː; hi] [saɪd] - [stept] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['skeɪli] [trʌŋk] [ʌv; əv]

He	side	-	stepped	instinctively	,	stopped	with	his	back	against	the	scaly	trunk	of
他	边	-	步	本能地	,	停止	和	他的	后退	反对	这	鳞片状的	树干	的

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [fɜːrn] .

a	giant	fern	.
一个	巨大的	蕨类	.

他本能地侧身躲过，背靠着一棵巨大蕨类植物鳞状的树干停了下来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [plænt] [stretʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪts] [peɪl] [stem] ,

For	the	plant	stretched	toward	him	to	the	full	extent	of	its	pale	stem	,
为了	这	植物	拉伸	朝向	他	到	这	满的	程度	的	它是	苍白	干	,

那株植物向他伸展，直至它苍白的茎秆完全伸展开来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['blɑːsəm] ,

and	he	could	see	,	deep	within	the	orifice	of	the	crimson	blossom	,
和	他	可以	看	,	深的	之内	这	孔	的	这	赤红	开花	,

他可以看到，在那朵深红色花朵的花蕊深处，

[æn; ən] ['uːzɪŋ] [ʌv; əv] [dʒuːsiz] [frʌm; frəm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] .

an	oozing	of	juices	from	back	in	the	cup	.
一个	渗出	的	果汁	从	后退	在	这	杯子	.

杯底渗出一些汁液。

[væl] ['kɛntən] ['gægd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɪn'senseɪt] [griːd]

Val	Kenton	gagged	at	the	simple	horror	of	the	blind	insensate	greed
瓦尔	肯顿	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	这	简单的	恐怖	的	这	瞎的	无知觉	贪婪

[ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] .

of	the	plant	.
的	这	植物	.

瓦尔·肯顿被这家工厂盲目无知的贪婪所震惊，感到恶心反胃。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'rʌptər] ,

He	lifted	his	disruptor	,
他	抬起	他的	颠覆者	,

他举起了干扰器，

[druː] [ðə; ði] [naɪf] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] [biːm] [ɪn][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['muːvmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stem] .

drew	the	knife	edge	of	its	beam	in	a	slashing	movement	across	the	stem	.
画	这	刀	边缘	的	它是	光束	在	一个	砍杀	移动	穿过	这	干	.

它用刀刃在茎干上划过，形成一道劈砍的弧线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][feɪnt][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrɪl] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] ,

There	was	the	faint	vibration	of	a	shrill	note	from	the	plant	,
那里	曾是	这	头晕的	振动	的	一个	尖锐	笔记	从	这	植物	,

植物发出微弱而尖锐的震动声。

[ðen] [sæp] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛvɝd] [stem] — ['pʌmpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

then	sap	spurted	from	the	severed	stem	—	pumping	as	though	from	a
然后	树液	喷涌而出	从	这	切断	干	—	抽水	作为	尽管	从	一个

['biːtɪŋ] [hɑːrt] !

beating	heart	!
殴打	心	!

然后，汁液从断茎中喷涌而出——就像心脏跳动一样！

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

" [væl] ['kɛntən] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Val	Kenton	whispered	to	himself	.
"	瓦尔	肯顿	低声说道	到	他自己	.

瓦尔·肯顿低声自语道。

" [ɪts] [ə'laɪv] — [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

"	It's	alive	—	like	an	animal	.
"	它是	活	—	喜欢	一个	动物	.

"它是活的——就像动物一样。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [kə'rʌpʃ(ə)n] ['bloʊtɪd] [ðə; ði]['kɑːrnɪvɔːr] [plænt]

"	And	then	,	even	as	he	watched	,	corruption	bloated	the	carnivore	plant
"	和	然后	,	甚至	作为	他	观看	,	腐败	腹胀	这	食肉动物	植物

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] ['ɪntuː][ɪt'self] .

and	it	collapsed	into	itself	.
和	它	倒塌	进入	本身	.

"然后，就在他眼睁睁看着腐败侵蚀食肉植物，最终导致它自身崩溃瓦解的时候。"

[væl] ['kɛntən] ['grɪmɪst] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Val	Kenton	grimaced	,	turned	away	.
瓦尔	肯顿	做了个鬼脸	,	转向	离开	.

瓦尔·肯顿做了个鬼脸，转过身去。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'rʌptər] , ['klɪrɪŋ] [mɔːr] [pæθ] , [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [felt]

He	swung	his	disruptor	,	clearing	more	path	,	jumped	startledly	when	he	felt
他	摇摆	他的	颠覆者	,	清理	更多的	小路	,	跳了起来	惊愕地	什么时候	他	毛毡

['sʌmθɪŋ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

something	clutch	at	his	ankle	.
某物	离合器	在	他的	踝	.

他挥舞着干扰器，开辟出一条更大的道路，突然感到脚踝被什么东西抓住，吓得跳了起来。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'saɪd] , [wɜːrl] , [hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] .

He	sprang	aside	,	whirled	,	his	weapon	ready	.
他	弹簧	旁边	,	旋转	,	他的	武器	准备好	.

他侧身跃起，转身，武器已准备就绪。

[hiː; hi][froʊz] [ə'gen] ['ɪntuː] ['moʊʃənləsnəs] .

He	froze	again	into	motionlessness	.
他	冻住了	再次	进入	静止	.

他再次僵住了，一动不动。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər][plænt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts]

For	the	monster	plant	was	growing	with	incredible	speed	from	the	roots
为了	这	怪物	植物	曾是	生长	和	极好的	速度	从	这	根

[stɪl] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['swɑːmpi] [graʊnd] .

still	imbedded	in	the	swampy	ground	.
仍然	嵌入式	在	这	沼泽地	地面	.

那株巨型植物正以惊人的速度从仍然扎根于沼泽地里的根部生长出来。

[ə; eɪ][blaɪnd] ['kriːpər] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['koʊbrəz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] ,

A	blind	creeper	swung	like	a	cobra's	head	in	a	stealthy	search	for	its	prey	,
一个	瞎的	苦力怕	摇摆	喜欢	一个	眼镜蛇的	头	在	一个	隐秘的	搜索	为了	它是	猎物	,

一株盲藤像眼镜蛇的头一样摆动，悄无声息地搜寻猎物。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [haɪ] , [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːnstər] ['blɑːsəm] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp]

and	then	lifted	high	,	a	new	monster	blossom	springing	into	being	from	the	tip
和	然后	抬起	高的	,	一个	新的	怪物	开花	弹簧	进入	存在	从	这	提示

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpər] .

of	the	creeper	.
的	这	苦力怕	.

然后，一朵新的怪兽花朵从藤蔓的顶端高高绽放。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ə'nʌðər] ['flaʊər] ['sɜːdʒd] [ə'genst] [ɪts] [stem] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]

Within	seconds	,	another	flower	surged	against	its	stem	in	a	futile	attempt	to
之内	秒	,	其他	花	激增	反对	它是	干	在	一个	徒劳	试图	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

reach	the	Earthman	.
抵达	这	地球人	.

几秒钟之内，另一朵花猛地冲向它的茎干，徒劳地试图触及地球人。

[væl] ['kɛntən] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt]

Val	Kenton	wiped	the	perspiration	from	his	face	,	backed	away	from	the	plant
瓦尔	肯顿	擦拭	这	汗	从	他的	脸	,	支持的	离开	从	这	植物

.

:

.

瓦尔·肯顿擦了擦脸上的汗，从植物旁退了回来。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['blæstɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər][plænt][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	shuddered	involuntarily	,	blasted	the	entire	plant	out	of	existence	with	a
他	颤抖	不由自主	,	炸毁	这	全部的	植物	出去	的	存在	和	一个

['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'rʌptər] .

sudden	movement	of	his	disruptor	.
突然	移动	的	他的	颠覆者	.

他不由自主地颤抖了一下，突然挥动干扰器，将整个工厂夷为平地。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] ['eɪliən]['deindʒəz] ,

Then	,	his	eyes	searching	the	jungle	for	more	alien	dangers	,
然后	,	他的	眼睛	搜索	这	丛林	为了	更多的	外星人	危险	,

然后，他的目光扫视着丛林，寻找其他外星危险。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] .

he	began	again	to	cut	a	path	toward	the	expedition	ship	far	across	the	island	.
他	开始	再次	到	切	一个	小路	朝向	这	远征	船	远的	穿过	这	岛	.

他再次开始砍伐树木，朝着岛屿另一端的探险船进发。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

A	shadow	crossed	his	vision	,
一个	阴影	交叉	他的	想象	,

一道阴影掠过他的视野，

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fɪʃ]

and	he	glanced	up	to	see	something	that	looked	like	a	cross	between	a	fish
和	他	瞥了一眼	向上	到	看	某物	那	看起来	喜欢	一个	叉	之间	一个	鱼

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] [flæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] - [tɑːps] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

and	a	bat	flash	between	the	heavy	fronds	of	the	fern	-	tops	high	overhead	.
和	一个	蝙蝠	闪光	之间	这	重的	叶状体	的	这	蕨类	-	最高额	高的	开销	.

他抬头瞥了一眼，看到一个看起来像鱼和蝙蝠混合体的东西，从高高的蕨类植物茂密的叶片间一闪而过。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['deɪndʒərəs] , [ðen]

He	watched	it	for	a	moment	,	wondering	if	it	were	dangerous	,	then
他	观看	它	为了	一个	片刻	,	好奇	如果	它	是	危险的	,	然后

[ʃ'rʌgd] ['ruːfəli] .

shrugged	ruefully	.
耸了耸肩	懊悔地	.

他看了看，心想这东西是否危险，然后无奈地耸了耸肩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['vɪʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

If	it	were	vicious	,	he	would	find	out	about	it	sooner	or	later	.
如果	它	是	恶毒	,	他	会	寻找	出去	关于	它	很快	或者	之后	.

如果真是恶毒的，他迟早会发现的。

[hɪz; ɪz] [dɪs'rʌptər] [klɪrd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] .

His	disruptor	cleared	a	path	then	into	a	small	clearing	.
他的	颠覆者	已清除	一个	小路	然后	进入	一个	小的	清理	.

他的干扰器开辟出一条道路，然后进入了一小片空地。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi]

He	stepped	out	of	the	jungle	,	rested	for	a	moment	from	the	heavy
他	步	出去	的	这	丛林	,	休息	为了	一个	片刻	从	这	重的

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

他走出丛林，稍作休息，缓解了长途跋涉的疲惫。

[ˌriː'tʃɛkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ['berɪŋ] .

rechecking	his	compass	bearing	.
重新检查	他的	罗盘	轴承	.

他重新检查了罗盘方位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [kræks] [ʌv; əv] [haɪ] - ['paʊərd] [dɪs'rʌptər]

It	was	then	that	he	heard	the	startled	cracks	of	high	-	powered	disruptor
它	曾是	然后	那	他	听到	这	惊慌	裂缝	的	高的	-	动力	颠覆者

['raɪfəlz]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

rifles	firing	from	a	short	distance	away	.
步枪	射击	从	一个	短的	距离	离开	.

就在这时，他听到不远处传来高威力干扰步枪的惊愕爆裂声。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

Whirling	,	he	went	in	the	direction	of	the	sound	,
旋转	,	他	去	在	这	方向	的	这	声音	,

他猛地转身，朝着声音传来的方向飞去。

[hɪz; ɪz] [twɪn] ['gʌnz] ['klɪrɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [soʊ] ['swɪftli]

his	twin	guns	clearing	tangled	vines	and	creepers	from	his	path	so	swiftly
他的	双	枪支	清理	纠缠不清	藤蔓	和	爬行者	从	他的	小路	所以	迅速地

[ðæt] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

that	he	went	forward	at	a	run	.
那	他	去	向前	在	一个	跑步	.

他的双枪迅速扫清了前进道路上的缠绕藤蔓和灌木，让他得以一路奔跑。

[koʊld] [swet] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
Cold **sweat** **bathed** **his** **body** **,**
寒冷的 汗 洗澡 他的 身体 ,

冷汗浸透了他的全身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['entəti] [ðæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
but **his** **mind** **seemed** **to** **be** **a** **detached** **entity** **that** **watched** **the** **entire**
但 他的 头脑 似乎 到 是 一个 分离的 实体 那 观看 这 全部的
['hæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ʌn'hɜːrid] ['ɪntrəst] .
happening **with** **a** **calm** **unhurried** **interest** **.**
发生 和 一个 冷静的 不慌不忙 兴趣 .

但他的心思却像一个超脱尘世的个体，平静而从容地观察着这一切。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ræn] ;
He **didn't** **know** **why** **he** **ran** **;**
他 没有 知道 为什么 他 跑 ;

他不知道自己为什么逃跑;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]
he **had** **no** **particular** **reason** **to** **race** **to** **the** **rescue** **of** **the** **Earthpeople**
他 有 不 特别的 原因 到 种族 到 这 救援 的 这 地球人
[ə'hed] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'troʊlmən] [wʊd] [nɑːt]
ahead **—** **but** **the** **instinctive** **reactions** **of** **years** **of** **being** **a** **patrolman** **would** **not**
前方 — 但 这 本能 反应 的 年 的 存在 一个 巡警 会 不是
[biː; bi] [dɪ'naɪd] .
be **denied** **.**
是 否认 .

他并没有什么特别的理由要赶去营救前面的地球人——但是多年巡逻经验产生的本能反应是无法抑制的。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
He **stumbled** **as** **he** **ran** **,**
他 踉跄 作为 他 跑 ,

他奔跑时踉跄了一下，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [uːz] [ðæt] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'niːθ]
his **feet** **slipping** **and** **sliding** **in** **the** **ooze** **that** **lay** **but** **a** **few** **inches** **beneath**
他的 脚 滑倒 和 滑动 在 这 渗出物 那 躺 但 一个 很少 英寸 下面
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
the **surface** **of** **the** **ground** **.**
这 表面 的 这 地面 .

他的双脚在地面下几英寸深的淤泥中滑来滑去。

[hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] ['rægɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn] [naɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
His **breath** **grew** **ragged** **in** **his** **throat** **,** **and** **a** **pain** **knifed** **at** **his** **side** **,**
他的 气息 生长 破烂不堪 在 他的 喉 , 和 一个 疼痛 刀伤 在 他的 边 ,

他喉咙里的呼吸变得急促，侧腹传来一阵剧痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stedi] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .
but **he** **kept** **up** **his** **steady** **running** **for** **minutes** **.**
但 他 保留 向上 他的 稳定的 跑步 为了 分钟 .

但他持续稳定地跑了好几分钟。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə]
At **last** **,** **he** **burst** **from** **the** **matted** **jungle** **into** **a** **clearing** **that** **led** **to**
在 最后的 , 他 爆裂 从 这 哑光 丛林 进入 一个 清理 那 引领 到
[ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
the **water's** **edge** **.**
这 水的 边缘 .

最后，他冲出了茂密的丛林，来到了一片通往水边的空地。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	came	to	a	stop	,	the	sudden	cessation	of	movement	sending	him	to
他	来了	到	一个	停止	,	这	突然	停止	的	移动	发送	他	到

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

his	hands	and	knees	.
他的	双手	和	膝盖	.

他停了下来，动作的突然停止让他双手双膝着地。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [roʊld] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

From	that	position	,	he	rolled	until	he	was	sitting	,
从	那	位置	,	他	滚动	直到	他	曾是	坐着	,

他从那个姿势翻滚，直到坐起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] ['gʌnz] [rɔːrd] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk]

and	the	twin	guns	roared	a	steady	stream	of	death	at	the	fantastic
和	这	双	枪支	咆哮	一个	稳定的	溪流	的	死亡	在	这	极好的

['kriːtʃərz] ['sɜːrdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][hæf] - ['berid] [speɪs] [ʃɪp] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

creatures	surging	toward	the	half	-	buried	space	ship	close	at	hand	.
生物	滔滔	朝向	这	一半	-	埋葬	空间	船	关闭	在	手	.

双管炮向着近处半埋在地下的太空飞船涌来的奇幻生物倾泻出一连串的死亡之光。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][laɪk] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

The	Venusian	creatures	were	like	things	out	of	a	nightmare	.
这	金星	生物	是	喜欢	事物	出去	的	一个	恶梦	.

金星上的生物就像噩梦中的东西。

[ðeɪ] [s'kʌtld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][kræbz][ɑːn] [greɪt] ['dʒɔɪntɪd][legz] .

They	scuttled	toward	the	ship	like	crabs	on	great	jointed	legs	.
他们	沉没	朝向	这	船	喜欢	螃蟹	在	伟大的	关节	腿	.

它们像螃蟹一样，用巨大的关节腿迅速向船爬去。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ,

Their	bodies	were	covered	with	hair	,
他们的	身体	是	涵盖	和	头发	,

他们的身体覆盖着毛发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːn] [wəːmz, vɔːrms] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [her] [meɪd] [ðə; ði] [biːsts] [gloʊ] [laɪk] [greɪt]

and	the	marine	worms	within	the	hair	made	the	beasts	glow	like	great
和	这	海洋	蠕虫	之内	这	头发	制成	这	野兽	辉光	喜欢	伟大的

[flə'res(ə)nt] [laɪts] .

fluorescent	lights	.
荧光	灯	.

毛发中的海洋蠕虫使这些野兽像巨大的荧光灯一样闪闪发光。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['glɑːbjələr]['bɑːdi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pjuːpəlɪs] [aɪ] [stɛərd]['blaɪndli]

Each	had	a	globular	body	,	from	which	a	great	pupilless	eye	stared	blindly
每个	有	一个	球形	身体	,	从	哪个	一个	伟大的	无瞳孔	眼睛	凝视	盲目地

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

at	the	ship	.
在	这	船	.

每个物体都有一个球状的躯体，从中伸出一只巨大的、没有瞳孔的眼睛，盲目地盯着船只。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ɪn] [weɪv] ['æftər] [weɪv] ,

They	attacked	in	wave	after	wave	,
他们	遭到攻击	在	海浪	后	海浪	,

他们一波接一波地发起攻击。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [siː] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

their	numbers	rolling	from	the	turbulent	sea	in	an	apparently	inexhaustible
他们的	数字	滚动	从	这	湍流	海	在	一个	显然	取之不尽的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

它们的数量如同无穷无尽的洪流，从波涛汹涌的大海中滚滚而来。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [skriːm] [ðæt] [droʊv] [θruː] [væl]

The	only	sound	they	made	was	an	almost	inaudible	scream	that	drove	through	Val
这	仅有的	声音	他们	制成	曾是	一个	几乎	听不清	尖叫	那	驾驶	通过	瓦尔

[kɛntənz] [breɪn] [laɪk][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] .

Kenton's	brain	like	a	needle	of	fire	.
肯顿的	脑	喜欢	一个	针	的	火	.

他们发出的唯一声音是一声几乎听不见的尖叫，这声尖叫像一根火针一样刺穿了瓦尔·肯顿的大脑。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['gʌnz] , ['blæstɪŋ] ['kriːtʃər] ['æftər] ['kriːtʃər] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

He	swung	his	guns	,	blasting	creature	after	creature	out	of	existence	,
他	摇摆	他的	枪支	,	爆破	生物	后	生物	出去	的	存在	,

他挥舞着枪，将一个又一个生物轰成碎片。

['ʃudərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd]

shuddering	at	the	horribleness	of	the	scene	,	wondering	if	the	creatures	could
颤抖	在	这	可怕	的	这	场景	,	好奇	如果	这	生物	可以

['evər][biː; bi] [stɑːpt] .

ever	be	stopped	.
曾经	是	停止	.

看到这可怕的景象，我不禁浑身颤抖，心想这些怪物是否能够被阻止。

[dɪs'rʌptər] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Disruptors	roared	from	the	ship	;
颠覆者	咆哮	从	这	船	;

船上传来一阵骚动;

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['ækjərət] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]

but	the	angle	made	by	the	ship's	landing	was	such	that	accurate	firing	was
但	这	角度	制成	经过	这	船的	降落	曾是	这样的	那	准确的	射击	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但由于舰船着陆的角度，无法进行精确射击。

[ðə; ði] [ʃɑːts] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪnz][pɔːrts][kʊd; kəd]['kʌvər][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl]

The	shots	flashing	from	the	control	cabin's	ports	could	cover	but	a	small
这	镜头	闪烁	从	这	控制	小屋的	端口	可以	覆盖	但	一个	小的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] .

portion	of	the	attackers	.
部分	的	这	攻击者	.

从控制舱端口射出的子弹只能击中一小部分攻击者。

[væl] ['kɛntən] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] [dɪs'rʌptər] [reɪ] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [hoʊl][ɪn]

Val	Kenton	fired	with	increasing	speed	,	the	disruptor	ray	clearing	a	ragged	hole	in
瓦尔	肯顿	被解雇	和	增加	速度	,	这	颠覆者	射线	清理	一个	破烂不堪	洞	在

[ðə; ði] ['mɒnstəz] .

the	monsters	.
这	怪物	.

瓦尔·肯顿的射击速度越来越快，干扰射线在怪物身上炸出一个参差不齐的洞。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

In	a	detached	sort	of	way	,
在	一个	分离的	种类	的	方式	,

以一种超然的方式，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːri] [kræbz]['klæmbər][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	saw	one	of	the	furry	crabs	clamber	up	the	side	of	the	ship	.
他	锯	一	的	这	毛茸茸的	螃蟹	攀	向上	这	边	的	这	船	.

他看到一只毛茸茸的螃蟹爬上了船舷。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][skwɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['lɪkwɪd] [pɔːr] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

He	saw	it	squat	and	a	blue	liquid	pour	from	its	body	.
他	锯	它	蹲	和	一个	蓝色的	液体	倒	从	它是	身体	.

他看到它蹲下身子，一股蓝色液体从它的身体里流出来。

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ɪntuː]['ætəmz] ,

He	blew	the	creature	into	atoms	,
他	吹	这	生物	进入	原子	,

他把那怪物炸成了原子。

[geɪpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊl][ðə; ði]['lɪkwɪd][hæd; həd] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði]

gaped	in	amazement	when	he	saw	the	hole	the	liquid	had	eaten	in	the
张开的	在	惊愕	什么时候	他	锯	这	洞	这	液体	有	吃	在	这

[ˌpɜːrm'ælɔːɪ; 'pɜːrməˌlɔːɪ]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Permalloy	metal	of	the	ship	.
坡莫合金	金属	的	这	船	.

当他看到液体在飞船的坡莫合金金属上腐蚀出的一个洞时，他惊愕地张大了嘴巴。

[ˌɪnkrə'duːləti] [leɪ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)n]

Incredulity	lay	deep	in	his	eyes	—	for	he	knew	only	too	well	that	even
怀疑	躺	深的	在	他的	眼睛	—	为了	他	知道	仅有的	也	出色地	那	甚至

[ˌhaɪdrəfluː'ɑːrɪk]['æsɪd][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'troʊl] ['kruːzəz] [wɜːr; wər]

hydrofluoric	acid	had	no	effect	on	the	metal	of	which	patrol	cruisers	were
氢氟酸	酸	有	不	影响	在	这	金属	的	哪个	巡逻	巡洋舰	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

他眼中充满了难以置信——因为他非常清楚，即使是氢氟酸也无法对巡逻艇的金属造成任何影响。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] .

And	then	he	was	too	busy	to	think	.
和	然后	他	曾是	也	忙碌的	到	思考	.

然后他就忙得没空思考了。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [biːsts] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['hɜːtld]

The	Venusian	beasts	turned	as	though	by	an	instinctive	command	and	hurtled
这	金星	野兽	转向	作为	尽管	经过	一个	本能	命令	和	猛烈撞击

[tɔːrd] [hɪm'self] .

toward	himself	.
朝向	他自己	.

金星上的野兽仿佛受到本能的驱使，转身朝他扑来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['gʌnz] , [i'reizd][ðə; ði] ['lidər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

He	lifted	his	guns	,	erased	the	leaders	as	fast	as	they	came	.
他	抬起	他的	枪支	,	已擦除	这	领导人	作为	快速地	作为	他们	来了	.

他举起枪，迅速消灭了那些来势汹汹的首领。

[wʌn] [gʌn] [went] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪld] ['ɪntuː] ['rednəs] .

One	gun	went	dead	in	his	hand	,	and	the	ray	of	the	other	paled	into	redness	.
一	枪	去	死的	在	他的	手	,	和	这	射线	的	这	其他	苍白	进入	发红	.

他手中的一把枪哑火了，另一把枪的光束也渐渐泛红。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [drɑːpt] [ðə; ði][hænd]['gʌnz] , [wɪpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	came	to	his	feet	,	dropped	the	hand	guns	,	whipped	the	rifle	from	his
他	来了	到	他的	脚	,	掉落	这	手	枪支	,	鞭打	这	步枪	从	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他站起身，扔掉手枪，从背后抽出步枪。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['mʌzl] [fleɪm] [laɪk][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['hɒrəz] [ðæt]

He	drew	the	muzzle	flame	like	a	spray	of	water	across	the	screaming	horrors	that
他	画	这	枪口	火焰	喜欢	一个	喷	的	水	穿过	这	尖叫	恐怖	那

[plʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

plunged	at	him	,
暴跌	在	他	,

他将枪口火焰像水柱一样喷射到那些尖叫着向他扑来的恐怖怪物身上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [snɑːrl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

his	mouth	open	in	a	soundless	snarl	,	his	eyes	narrowed	and	vicious	.
他的	嘴	打开	在	一个	无声	咆哮	,	他的	眼睛	范围缩小	和	恶毒	.

他张开嘴发出无声的咆哮，双眼眯成一条缝，充满凶狠。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]

And	so	suddenly	that	he	did	not	comprehend	it	for	a	moment	,	the
和	所以	突然	那	他	做过	不是	理解	它	为了	一个	片刻	,	这

[ə'tæk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

attack	was	over	,
攻击	曾是	超过	,

袭击发生得如此突然，他一时还没反应过来，袭击就结束了。

[ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] ['viː'njuːʒənz] ['striːmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	nightmarish	Venusians	streaming	back	into	the	sea	.
这	噩梦般的	金星人	流媒体	后退	进入	这	海	.

噩梦般的金星人涌回大海。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'siːn] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [biːsts] [ɑːn][ðə; ði]

Within	a	split	-	second	,	except	for	the	obscene	twitching	of	dead	beasts	on	the
之内	一个	分裂	-	第二	,	除了	为了	这	猥亵	抽搐	的	死的	野兽	在	这

['stiːmɪŋ] [graʊnd] ,

steaming	ground	,
蒸煮	地面	,

仅仅一瞬间，除了地面上死去的野兽们令人作呕的抽搐声之外，

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .

the	beach	was	empty	.
这	海滩	曾是	空的	.

沙滩上空无一人。

[væl] ['kɛntən] [sæŋk]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ʌn'klæmpt] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

Val	Kenton	sank	onto	his	heels	,	unclamped	his	stiff	fingers	from	the	rifle	.
瓦尔	肯顿	沉没	到	他的	高跟鞋	,	未夹紧	他的	僵硬的	手指	从	这	步枪	.

瓦尔·肯顿瘫坐在地上，松开了紧握步枪的手指。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] .

He	fumbled	for	a	cigarette	,	lit	it	,	his	breath	hard	and	shallow	.
他	笨手笨脚	为了	一个	卷烟	,	点燃	它	,	他的	气息	难的	和	浅的	.

他摸索着找到一支香烟，点燃后，呼吸急促而浅短。

[hiː; hi] [felt] [riˈækʃ(ə)n] [set] [ɪn] ,

He	felt	reaction	set	in	,
他	毛毡	反应	放	在	,

他感到反应开始出现，

[ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] - [gæs][tu:; tə] ['stedi]
and **momentarily** **wished** **that** **he** **had** **a** **whiff** **of** **gailang** **gas** **to** **steady**
和 片刻 希望 那 他 有 一个 闻 的 - 气体 到 稳定的
[hɪz; ɪz] [nə:vs] .
his **nerves** **.**
他的 神经 .

他一时之间多么希望自己能闻到一丝煤气味来平复一下紧张的情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑ:n]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
There **was** **the** **clanging** **of** **metal** **on** **metal** **from** **the** **ship** **,**
那里 曾是 这 叮当声 的 金属 在 金属 从 这 船 ,

船上传来金属碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [hed] [keɪm] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:] [vju:] .
and **a** **man's** **head** **came** **cautiously** **into** **view** **.**
和 一个 男人的 头 来了 谨慎地 进入 看法 .

一个男人的脑袋小心翼翼地出现在视野中。

[ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It **stayed** **that** **way** **for** **a** **moment** **,**
它 入住 那 方式 为了 一个 片刻 ,

就这样持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] ['kæptɪn] ['klæmbəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **a** **man** **in** **the** **uniform** **of** **a** **Patrol** **Captain** **clambered** **out** **of** **the**
和 然后 一个 男人 在 这 制服 的 一个 巡逻 队长 攀爬 出去 的 这
[pɔ:rt] .
port **.**
港口 .

然后，一名身穿巡逻队长制服的男子从港口爬了出来。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] , " [its] [væl] ['kɛntən] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]
" the Earthman heard the Captain say , " It's Val Kenton who was doing the
" 这 地球人 听到 这 队长 说 , " 它是 瓦尔 肯顿 WHO 曾是 正在做 这
['dæmɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] !
damage outside !
损害 外部 !

地球人听到船长说："是瓦尔·肯顿在外面搞破坏！"

" [væl] ['kɛntən] [læft] [ðen] , ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hɔ:rəb(ə)l]
" Val Kenton laughed then , chuckled with a dryness that was rather horrible
" 瓦尔 肯顿 笑了 然后 , 轻笑 和 一个 干燥 那 曾是 相当 可怕
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

"瓦尔·肯顿这时笑了，笑声干涩难听。"

['nevər] , [hæd; həd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ə; eɪ] ['welkəm] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Never , had he expected again to find himself a welcome friend of a
绝不 , 有 他 预期的 再次 到 寻找 他自己 一个 欢迎 朋友 的 一个
[speɪs] [pə'troʊlmən] .
Space Patrolman .
空间 巡警 .

他做梦也没想到会再次遇到一位热情友好的太空巡逻员。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðɪs]['kæptɪn]['oʊɪŋ][hɪm; ɪm]['grætɪtuːd][strʌk][hɪm; ɪm]

And	the	fact	that	he	had	this	Captain	owing	him	gratitude	struck	him
和	这	事实	那	他	有	这	队长	欠款	他	感激	击	他

[æz; əz][aɪ'rɑːnɪkli][ə'mjuːzɪŋ] .

as	ironically	amusing	.
作为	讽刺的是	有趣	.

而他竟然觉得这位上尉欠他一份人情，这让他觉得既讽刺又好笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['læftər]['stɪld]['ɔːlmoʊst]['ɪnstəntli] , [wen][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][rɪ'membər][fitʃər]

But	his	laughter	stilled	almost	instantly	,	when	he	saw	the	remembered	features
但	他的	笑声	静止	几乎	即刻	,	什么时候	他	锯	这	记得	特征

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæptɪn] .

of	the	Captain	.
的	这	队长	.

但当他看到记忆中船长的面容时，他的笑声几乎立刻就止住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][heɪt][ðæt][hæd; həd][leɪn][soʊ][diːp][wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['jɪrz][flerd]['ɪntuː][ə; eɪ]

And	the	hate	that	had	lain	so	deep	within	him	for	years	flared	into	a
和	这	恨	那	有	莱恩	所以	深的	之内	他	为了	年	喇叭口	进入	一个

[waɪt][hiːt][ðæt][siːmd][tuː; tə][kræmp][ðə; ði]['mʌslz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

white	heat	that	seemed	to	cramp	the	muscles	of	his	body	.
白色的	热	那	似乎	到	抽筋	这	肌肉	的	他的	身体	.

他内心深处积压多年的仇恨瞬间爆发，化作一股灼热的白焰，仿佛要将他全身的肌肉都灼伤。

" [its][væl]['kɛntən] , " [hiː; hi][kɔːld] .

"	It's	Val	Kenton	,	"	he	called	.
"	它是	瓦尔	肯顿	,	"	他	称为	.

“我是瓦尔·肯顿，”他喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][oʊ][ˌem 'iː][jʊr; jər][laɪf] , [juː; jʊ][dæmd]['skwiːlə] !

"	And	you	owe	me	your	life	,	you	damned	squealer	!
"	和	你	欠	我	你的	生活	,	你	该死的	告密者	!

“你这条命都欠我的，你这个该死的告密者！”

" [ɪn][ðæt][wʌn]['ɪnstənt] ,

"	In	that	one	instant	,
"	在	那	一	立即的	,

就在那一瞬间，

[ˌaɪ 'tiː][tʊk]['evri][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][nɑːt][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd]

it	took	every	bit	of	his	self	-	control	not	to	lift	the	rifle	in	his	lap	and
它	采取	每一个	少量	的	他的	自己	-	控制	不是	到	举起	这	步枪	在	他的	膝	和

[bloʊ][ðə; ði]['ʌðər]['ɪntuː]['nʌθɪŋnəs] .

blow	the	other	into	nothingness	.
吹	这	其他	进入	虚无	.

他费了九牛二虎之力才克制住自己，没有拿起腿上的步枪把对方轰成渣。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] ,

And	then	the	moment	was	over	,	and	he	was	coming	to	his	feet	,
和	然后	这	片刻	曾是	超过	,	和	他	曾是	未来	到	他的	脚	,

然后那一刻过去了，他站了起来。

['fiːlɪŋ][ðə; ði][θʌdɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃest] ,

feeling	the	thudding	of	his	heart	in	his	chest	,
感觉	这	砰砰声	的	他的	心	在	他的	胸部	,

他感觉到胸腔里心脏砰砰直跳。

[æz; əz][ɪ'liz]['bɑːrbər][keɪm][θruː][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][drɑːpt]['laɪtli][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .

as	Elise	Barber	came	through	the	port	and	dropped	lightly	to	the	ground	.
作为	爱丽丝	理发师	来了	通过	这	港口	和	掉落	轻轻	到	这	地面	.

伊莉丝·巴伯穿过港口，轻轻地倒在了地上。

" [væl] !
" Val !
" 瓦尔 !

“瓦尔!

" [ɪ'liz] [kraɪd] ,
" Elise cried ,
" 爱丽丝 哭 ,

“艾莉丝哭了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][toʊn] [brɔ:t] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][peɪn][tu:; tə][ðə; ði]
and the gladness of her tone brought an agony of pain to the
和 这 欢乐 的 她 语气 带来 一个 痛苦 的 疼痛 到 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['staɪf(ə)ld][fər'evər] .
emotion he had thought he had stifled forever .
情感 他 有 想法 他 有 窒息 永远 .

她语气中的喜悦，让他原本以为已经永远压抑住的情感，再次涌上心头，带来一阵剧痛。

[væl] ['kɛntən] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [drɑ:pt] ['gʌnz] , ['həʊlstə; 'hɒl-][ðem; ðəm] .
Val Kenton picked up his dropped guns , holstered them .
瓦尔 肯顿 挑选 向上 他的 掉落 枪支 , 枪套 他们 .

瓦尔·肯顿捡起掉落的枪支，放回枪套。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] ['sloʊli] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][wʌn] [rɪ'lækst] [hænd] .
He went forward slowly , the rifle swinging in one relaxed hand .
他 去 向前 缓慢地 , 这 步枪 摇摆 在 一 轻松 手 .

他缓缓向前走去，步枪在他放松的一只手中轻轻晃动。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hi:; hi][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]['toʊni]
Despite himself , he felt a thrill of companionship at the warmth of Tony
尽管 他自己 , 他 毛毡 一个 刺激 的 友谊 在 这 温暖 的 托尼
['ændru:z] - ['hændʃeɪk] .
Andrews ' handshake .
安德鲁斯 - 握手 .

尽管他自己并不情愿，但托尼·安德鲁斯温暖的握手让他感到一丝慰藉。

" [hə'loʊ] , ['toʊni] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Hello , Tony , " he said quietly .
" 你好 , 托尼 , " 他 说 悄悄 .

“你好，托尼，”他轻声说道。

" [hə'loʊ] , [væl] , " [ðə; ði][pə'troʊlmən] ['ænsər] .
" Hello , Val , " the Patrolman answered .
" 你好 , 瓦尔 , " 这 巡警 回答 .

“你好，瓦尔，”巡警回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星之物(The Thing of Venus)
第2/2页

" [mæn] , [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Man , it's good to see you !
" 男人 , 它是 好的 到 看 你 !

"老兄，见到你真高兴！"

" [ɪ'liz] [kɔːt] [væl] [kɛntənz] [hænd] , [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Elise caught Val Kenton's hand , drew him toward the ship .
" 爱丽丝 捕捉 瓦尔 肯顿的 手 , 画 他 朝向 这 船 .

"艾莉丝抓住瓦尔·肯顿的手，把他拉向船边。"

" [lets] [nɑːt][stænd][aʊt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Let's not stand out here , " she said impulsively .
" 我们来吧 不是 站立 出去 这里 , " 她 说 冲动地 .

"我们别在这里太显眼，"她脱口而出。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
" Come inside , where we can talk .
" 来 里面 , 在哪里 我们 能 讲话 .

"进来吧，我们可以谈谈。"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" She drew a deep breath , her blue eyes sparkling .
" 她 画 一个 深的 气息 , 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

她深吸一口气，蓝色的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] !
" Oh , it's good for the three of us to be together again !
" 哦 , 它是 好的 为了 这 三 的 我们 到 是 一起 再次 !

"哦，我们三个能再次聚在一起真是太好了！"

" [væl] [kɛntənz] [smaɪl][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [θruː] [ðə; ði]
" Val Kenton's smile was stiff and mechanical , as they clambered through the
[pɔːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɪriər] .
port into the ship's interior .
瓦尔 肯顿的 微笑 曾是 僵硬的 和 机械的 , 作为 他们 攀爬 通过 这
港口 进入 这 船的 内部的 .

"当他们爬过港口进入船舱内部时，瓦尔·肯顿的笑容僵硬而机械。

[hiː; hi] , [tuː] , [felt][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; [jet] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He , too , felt the completeness of the moment ; yet , deep in his mind ,
他 , 也 , 毛毡 这 完整性 的 这 片刻 ; 然而 , 深的 在 他的 头脑 ,

他也感受到了这一刻的圆满；然而，在他的内心深处，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['frendli] [ˌkɑːmə'rɑːdəri][wɜːr; wər] [gɔːn] [fər'evər] .
he knew that the old days of friendly camaraderie were gone forever .
他 知道 那 这 老的 天 的 友好的 友谊 是 已消失 永远 .

他知道，过去那种友好的同志情谊已经一去不复返了。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃɪp] , [sɪgə'rets] ['gloʊɪŋ] ,
They sat in the comparatively large cabin of the expedition ship , cigarettes glowing ,
他们 卫星 在 这 比较 大的 舱 的 这 远征 船 , 香烟 发光 ,

他们坐在探险船相对宽敞的船舱里，香烟袅袅升起。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
each trying to ease the tension that lay within them all .
每个 尝试 到 舒适 这 紧张 那 躺 之内 他们 全部 .

每个人都试图缓解彼此内心的紧张情绪。

[væl] ['kɛntən] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪləts] [siːt] ,

Val	Kenton	sat	in	the	co	-	pilot's	seat	,
瓦尔	肯顿	卫星	在	这	合作	-	飞行员的	座位	,

瓦尔·肯顿坐在副驾驶座上。

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['klɪrli] [etʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪərd][feɪs] ,

the	lines	of	five	years	of	dissipation	clearly	etched	in	his	tired	face	,
这	线条	的	五	年	的	耗散	清楚地	蚀刻	在	他的	疲劳的	脸	,

他疲惫的脸上清晰地刻画着五年放荡不羁的痕迹。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] .

his	clothes	torn	and	stained	.
他的	衣服	撕裂	和	染色	.

他的衣服破烂不堪，沾满了污渍。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['dʒɜːrkɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][bæd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,

He	talked	jerkily	,	trying	to	avoid	the	bad	points	of	the	past	few	days	,
他	谈话	生硬地	,	尝试	到	避免	这	坏的	积分	的	这	过去的	很少	天	,

他说话断断续续，尽量避免提及过去几天的不愉快经历。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] [mɔːr] ['berəbl] .

striving	to	make	the	situation	appear	more	bearable	.
努力	到	制作	这	情况	出现	更多的	可以忍受	.

努力让情况看起来更容易忍受。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] ['sɪmp(ə)l][dʒɑːb][tuː; tə] [fɪks] [maɪ]['kruːzər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	It	will	be	a	fairly	simple	job	to	fix	my	cruiser	,	"	he	said	slowly	.
"	它	将要	是	一个	相当	简单的	工作	到	使固定	我的	巡洋舰	,	"	他	说	缓慢地	.

“修理我的巡洋舰应该是一件相当简单的事，”他缓缓说道。

" ['toʊni][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði]['kætəlɪst] [fiːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪ] [fjuːzd]

"	Tony	and	I	will	use	the	catalyst	feed	from	this	ship	to	replace	my	fused
"	托尼	和	我	将要	使用	这	催化剂	喂养	从	这	船	到	代替	我的	融合

[wʌn] .

one	.
一	.

“我和托尼将利用这艘船上的催化剂来替换我那艘已经熔化的催化剂。”

" ['toʊni] ['ændruːz] [grɪnd] , ['læftər] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] .

"	Tony	Andrews	grinned	,	laughter	wrinkles	in	the	corners	of	his	clear	eyes	.
"	托尼	安德鲁斯	咧嘴一笑	,	笑声	皱纹	在	这	角落	的	他的	清除	眼睛	.

托尼·安德鲁斯咧嘴一笑，清澈的眼角泛起了笑纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][trɪm][ænd; ənd][fɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

He	was	trim	and	fit	in	his	uniform	,
他	曾是	修剪	和	合身	在	他的	制服	,

他身穿制服，显得身材匀称健壮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] [əd'vɛntʃərəsnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	there	was	an	air	of	competence	and	adventurousness	in	his
和	那里	曾是	一个	空气	的	权限	和	冒险精神	在	他的

[kəm'pækt]['bɑːdi] .

compact	body	.
袖珍的	身体	.

他身材精干，却透着一股干练和冒险精神。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [sper] [pɑːrts] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .

"	We	could	use	this	entire	ship	for	spare	parts	,	"	he	said	ruefully	.
"	我们	可以	使用	这	全部的	船	为了	空闲的	部分	,	"	他	说	懊悔地	.

“我们可以把这艘船全部拆成零件用，”他懊恼地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [flaɪ] [ə'gen] ,
" **It** **will** **never** **fly** **again** **,**
" 它 将要 绝不 飞 再次 ,

它再也飞不起来了。

['æftər] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [ðoʊz] ['blæstɪd] ['viː'njuːʒənz] [dɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['suːpər] [daɪ'dʒestɪv]
after **the** **damage** **those** **blasted** **Venusians** **did** **to** **it** **with** **that** **super** **digestive**
后 这 损害 那些 炸毁 金星人 做过 到 它 和 那 极好的 消化
[dʒuːs] [ðeɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] .
juice **they** **discharged** **.**
汁 他们 出院 .

在那些该死的金星人用他们分泌的超级消化液对它造成破坏之后。

" ['dʒɑːnsən] , [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃənz] ['kemɪst] , [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊts] [hiː; hi]
" **Johnson** **,** **the** **expedition's** **chemist** **,** **glanced** **up** **from** **a** **sheet** **of** **notes** **he**
" 约翰逊 , 这 探险队的 化学家 , 瞥了一眼 向上 从 一个 床单 的 笔记 他
[hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
had **taken** **from** **his** **pocket** **.**
有 已采取 从 他的 口袋 .

探险队的化学家约翰逊从他从口袋里掏出的一张笔记纸上抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [maɪld] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [piəd] [æt; ət] [væl] ['kɛntən] .
His **eyes** **were** **mild** **and** **calm** **as** **he** **peered** **at** **Val** **Kenton** **.**
他的 眼睛 是 温和的 和 冷静的 作为 他 窥视 在 瓦尔 肯顿 .

他凝视着瓦尔·肯顿，眼神温和而平静。

" [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" **Most** **amazing** **thing** **I've** **ever** **seen** **,** " **he** **commented** **.**
" 最多 惊人的 事物 我已经 曾经 已见 , " 他 评论 .

“这是我见过的最神奇的事情，”他评论道。

" [ðə; ðɪ] [daɪ'dʒestɪv] [dʒuːsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kræb] - ['kriːtʃərz] [wɪl] [iːt] [θruː] [glæs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
" **The** **digestive** **juices** **of** **those** **crab** **-** **creatures** **will** **eat** **through** **glass** **as** **fast** **as**
" 这 消化 果汁 的 那些 螃蟹 - 生物 将要 吃 通过 玻璃 作为 快速地 作为
['wɔːtər] [wɪl] [muːv] [θruː] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .
water **will** **move** **through** **tissue** **paper** **.**
水 将要 移动 通过 组织 纸 .

“这些螃蟹状生物的消化液能像水流过卫生纸一样迅速地腐蚀玻璃。”

" [hiː; hi] [fraund] .
" **He** **frowned** **.**
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ɪts] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['θɔːtfəli] ,
" **It's** **just** **possible** **,** " **he** **finished** **,** **thoughtfully** **,**
" 它是 只是 可能的 , " 他 完成的 , 深思熟虑 ,

“这并非不可能，”他若有所思地总结道。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪkwɪd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wepən] — [pər'tɪkjələrli] [soʊ] ,
" **that** **the** **liquid** **is** **in** **the** **nature** **of** **a** **weapon** **—** **particularly** **so** **,**
" 那 这 液体 是 在 这 自然 的 一个 武器 — 特别 所以 ,

“这种液体本质上是一种武器——尤其如此，

[sɪns] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
since **those** **animals** **used** **it** **in** **an** **effort** **to** **reach** **us** **within** **the** **ship** **.**
自从 那些 动物 用过的 它 在 一个 努力 到 抵达 我们 之内 这 船 .

因为那些动物曾试图利用它到达船上与我们接触。

" [ɪ'liz] ['ʃʌdəd] .
" **Elise** **shuddered** **.**
" 爱丽丝 颤抖 .

艾莉丝打了个寒颤。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] !
" Please , " she said , " talk about something more cheerful !
" 请 , " 她 说 , " 讲话 关于 某物 更多的 快乐 !

"拜托,"她说,"聊点轻松愉快的话题吧!"

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðoʊz] [ˈhɪdiəs] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈdʊrɪŋ]
I can still see those hideous eyes staring at us just the way they did during
我 能 仍然 看 那些 可怕 眼睛 凝视 在 我们 只是 这 方式 他们 做过 期间
[ðæt] [əˈtæk] .
that attack .
那 攻击 .

我至今仍能看到那双丑陋的眼睛盯着我们,就像袭击发生时那样。

" [væl] [ˈkɛntən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
" Val Kenton nodded cheerfully , filling his senses with the beauty and
" 瓦尔 肯顿 点头 愉快地 , 填充 他的 感官 和 这 美丽 和
[ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
radiance of the girl .
辐射 的 这 女孩 .

"瓦尔·肯顿愉快地点了点头,少女的美丽和光彩充盈着他的感官。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz]['nevər] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [wen] [hiː; hi]
It came to him now as never before how much he had lost when he
它 来了 到 他 现在 作为 绝不 前 如何 很多 他 有 丢失的什么时候 他
[hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈtreɪtər][tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊθ] .
had turned traitor to himself and his oath .
有 转向 叛徒 到 他自己 和 他的 誓言 .

他现在才真正意识到,当他背叛自己和自己的誓言时,他失去了多少。

" [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪsˈeɪbld] ?
" Well , for a starter , what did you discover before you were disabled ?
" 出色地 , 为了 一个 起动机 , 什么 做过 你 发现 前 你 是 已禁用 ?

"首先,在你残疾之前,你发现了什么?"

" ['dʒɑːnsən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
" Johnson came to his feet , picked up a rifle .
" 约翰逊 来了 到 他的 脚 , 挑选 向上 一个 步枪 .

约翰逊站起身,拿起一支步枪。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll take a look at some of those bodies outside , " he said .
" 患病的 拿 一个 看 在 一些 的 那些 身体 外部 , " 他 说 .

"我去看看外面那些尸体,"他说。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kemɪst] ,
" I'm just a chemist ,
" 我是 只是 一个 化学家 ,

我只是个化学家,

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ðə; ði]
but maybe I can pick up a few facts that will be of some use to the
但 或许 我 能 挑选 向上 一个 很少 事实 那 将要 是 的 一些 使用 到 这
[nekst][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪr] .
next expedition to visit here .
下一个 远征 到 访问 这里 .

但我或许能收集到一些对下次来此考察的探险队有用的信息。

" [hiː; hi] ['klæmbəd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l]

"	He	clambered	through	the	port	,	the	sounds	of	his	shoes	on	the	metal
"	他	攀爬	通过	这	港口	,	这	声音	的	他的	鞋	在	这	金属

['streɪndʒli] [laʊd] .

strangely	loud	.
奇怪的	大声	.

他爬过港口，鞋子踩在金属上的声音异常响亮。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['ræðər] [streɪnd] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ]

Behind	him	,	he	left	a	rather	strained	silence	,	which	was	broken	at	last	by
在后面	他	,	他	左边	一个	相当	紧张	沉默	,	哪个	曾是	破碎的	在	最后的	经过

['toʊni] ['ændruːz] .

Tony	Andrews	.
托尼	安德鲁斯	.

他身后留下了一片略显尴尬的沉默，最终被托尼·安德鲁斯打破。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['kwaɪətli] .

"	This	is	the	story	,	"	he	began	quietly	.
"	这	是	这	故事	,	"	他	开始	悄悄	.

“这就是故事，”他平静地说道。

" [ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['viːnəs][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruː'tiːn] .

"	The	trip	to	Venus	was	just	routine	.
"	这	旅行	到	金星	曾是	只是	常规	.

“去金星的旅行只是例行公事。”

[wiː; wi] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['fɑːloʊɪŋ] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][væl] ['kɛntən] , "

We	dropped	through	the	clouds	,	following	,	"	he	nodded	at	Val	Kenton	,	"
我们	掉落	通过	这	云	,	下列的	,	"	他	点头	在	瓦尔	肯顿	,	"

[jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz] .

your	directions	.
你的	方向	.

我们穿过云层，按照，”他朝瓦尔·肯顿点点头，“你的指示前进。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

We	were	over	such	a	sea	as	we	had	never	seen	before	.
我们	是	超过	这样的	一个	海	作为	我们	有	绝不	已见	前	.

我们当时正身处一片前所未见的大海之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr][lænd] .

There	was	no	sign	of	life	or	land	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	或者	土地	.

没有发现任何生命迹象，也没有发现陆地。

[aɪ] [drɑːpt] [floʊts] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrd]

I	dropped	floats	,	to	determine	the	currents	,	and	then	swung	the	ship	toward
我	掉落	浮标	,	到	决定	这	电流	,	和	然后	摇摆	这	船	朝向

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	North	.
这	北	.

我投放浮标以确定水流方向，然后将船转向北方。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst]['aɪlənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .

We	found	the	first	island	within	an	hour	.
我们	成立	这	第一的	岛	之内	一个	小时	.

我们不到一个小时就找到了第一个岛屿。

[aɪ]['lændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

I	landed	the	ship	,	intending	to	explore	,
我	登陆	这	船	,	意图	到	探索	,

我驾驶飞船降落，打算进行探索。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ɪn'kredəb(ə)l] [lʌk] ['lændɪd]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
and **such** **was** **our** **incredible** **luck** **landed** **almost** **on** **top** **of** **the** **first**
和 这样的 曾是 我们的 极好的 运气 登陆 几乎 在 顶部 的 这 第一的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['viːnəs] .
expedition **ship** **to** **touch** **Venus** **.**
远征 船 到 触碰 金星 .

我们真是走了狗屎运，几乎就降落在第一艘登陆金星的探险船上。

" [væl] ['kɛntən] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] .
" **Val** **Kenton** **drew** **in** **a** **sharp** **breath** **.**
" 瓦尔 肯顿 画 在 一个 锋利的 气息 .

瓦尔·肯顿倒吸了一口气。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌɪn'saɪd] ?
" **What** **did** **you** **find** **inside** **?**
" 什么 做过 你 寻找 里面 ?

你里面发现了什么?

" ['toʊni] ['ændruːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .
" **Tony** **Andrews** **shook** **his** **head** **ruefully** **.**
" 托尼 安德鲁斯 摇晃 他的 头 懊悔地 .

托尼·安德鲁斯懊恼地摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][splɪt][ænd; ənd]
" **Not** **a** **thing** **,** **"** **he** **admitted** **,** **"** **I** **searched** **the** **ship** **,** **which** **was** **split** **and**
" 不是 一个 事物 , " 他 承认 , " 我 搜索 这 船 , 哪个 曾是 分裂 和
['rʌptʃɚd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
ruptured **beyond** **description** **,**
破裂 超过 描述 ,

“什么也没找到，”他承认道，“我搜遍了整艘船，船体已经裂开破损得不成样子。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] ['kloʊðɪŋ] — [ɔːr][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]
and **didn't** **find** **a** **scrap** **of** **paper** **or** **clothing** **—** **or** **a** **vestige** **of** **human**
和 没有 寻找 一个 废料 的 纸 或者 衣服 — 或者 一个 痕迹 的 人类
[rɪ'meɪnz] . "
remains **.** **"**
遗迹 . "

“我们没找到任何纸片、衣物，也没找到任何人类遗骸的痕迹。”

" [ðə; ði][kræbz] ?
" **The** **crabs** **?**
" 这 螃蟹 ?

螃蟹?

" [væl] ['kɛntən] [æskt] .
" **Val** **Kenton** **asked** **.**
" 瓦尔 肯顿 问 .

瓦尔·肯顿问道。

['toʊni] ['ændruːz] [ʃ'rʌgd] .
Tony **Andrews** **shrugged** **.**
托尼 安德鲁斯 耸了耸肩 .

托尼·安德鲁斯耸了耸肩。

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] !
" **It's** **possible** **!**
" 它是 可能的 !

“这有可能！”

[wel] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪk'saɪtɪd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːft] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt]

Well	,	the	discovery	excited	us	,	and	we	took	the	ship	aloft	again	,	without
出色地	,	这	发现	兴奋的	我们	,	和	我们	采取	这	船	高空	再次	,	没有

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['fɜːrðər] .

exploring	the	island	further	.
探索	这	岛	更远	.

这一发现令我们兴奋不已，于是我们再次乘船升空，没有进一步探索这座岛屿。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] , [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['aɪlənd] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

For	hours	,	we	went	from	island	to	island	,	seeking	for	signs	of	life	.
为了	小时	,	我们	去	从	岛	到	岛	,	寻求	为了	标志	的	生活	.

我们花了几个小时，从一个岛屿到另一个岛屿，寻找生命的迹象。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rekt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [θriː] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

We	found	the	wrecked	remains	of	three	other	ships	,
我们	成立	这	损毁	遗迹	的	三	其他	船舶	,

我们还发现了另外三艘船的残骸。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['empti] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

and	all	of	them	as	completely	empty	as	the	first	.
和	全部	的	他们	作为	完全地	空的	作为	这	第一的	.

它们都和第一个一样，完全是空的。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	didn't	know	what	to	make	of	it	;
我们	没有	知道	什么	到	制作	的	它	;

我们不知道该如何看待这件事；

[wiː; wi] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] ['eni] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪps] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli]

we	couldn't	figure	out	any	logical	reason	for	the	ships	having	been	so	completely
我们	不能	数字	出去	任何	逻辑	原因	为了	这	船舶	拥有	到过	所以	完全地

['gʌtɪd] . "

gutted	.	"
掏空	.	"

我们想不出这些船只被彻底掏空的任何合理原因。

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [kæmp] ['sʌmwer]

"	You	don't	think	the	survivors	could	have	set	up	a	hidden	camp	somewhere
"	你	不	思考	这	幸存者	可以	有	放	向上	一个	隐	营	某处

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['reskjuː] ?

to	wait	for	rescue	?
到	等待	为了	救援	?

你不认为幸存者们有可能在某个地方建立隐蔽营地等待救援吗?

" [væl] ['kɛntən] [æskt] ['grɪmli] .

"	Val	Kenton	asked	grimly	.
"	瓦尔	肯顿	问	阴沉地	.

“瓦尔·肯顿神情严肃地问道。”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ʃɪps] [meɪd] ['betər] ['lɪvɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] ;

In	the	first	place	,	the	ships	made	better	living	places	than	any	they	could	build	;
在	这	第一的	地方	,	这	船舶	制成	更好的	活的	地方	比	任何	他们	可以	建造	;

首先，这些船比他们能建造的任何东西都更适合居住；

[ænd; ənd]['sekənd] , [wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]['aɪləndz]

and	second	,	we	found	no	signs	of	such	a	habitation	on	any	of	the	islands
和	第二	,	我们	成立	不	标志	的	这样的	一个	居住地	在	任何	的	这	岛屿

. "
: "
. "

其次，我们在任何岛屿上都没有发现此类居住痕迹。

" [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [mə'ru:nd] ? "

"	What	happened	on	this	island	,	that	you	should	become	marooned	?	"
"	什么	发生	在	这	岛	,	那	你	应该	变得	被困	?	"

“这座岛上究竟发生了什么事，让你被困在这里？”

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [soʊ][fæst] , [aɪ] ['kudnt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	happened	so	fast	,	I	couldn't	avoid	it	.
"	它	发生	所以	快速地	,	我	不能	避免	它	.

“事情发生得太快了，我根本来不及躲避。”

[wi:; wi] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ,

We	landed	on	this	beach	,	and	were	making	preparations	to	explore	,
我们	登陆	在	这	海滩	,	和	是	制作	准备工作	到	探索	,

我们登陆了这片海滩，正准备进行探索。

[wen] [ðoʊz] [kræbz] [ə'tækt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

when	those	crabs	attacked	for	the	first	time	.
什么时候	那些	螃蟹	遭到攻击	为了	这	第一的	时间	.

当那些螃蟹第一次发起攻击的时候。

[wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [wə:nt, weənt] [seɪf] ,

We	found	out	that	we	weren't	safe	,
我们	成立	出去	那	我们	不是	安全的	,

我们发现自己并不安全。

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [tu:b] ['haʊzɪŋ] [geɪv] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv]

only	when	a	great	section	of	the	rocket	-	tube	housing	gave	way	because	of
仅有的	什么时候	一个	伟大的	部分	的	这	火箭	-	管子	住房	给予	方式	因为	的

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ,

the	powerful	,
这	强大的	,

只有当火箭筒外壳的大部分因强大的冲击力而破裂时，

['æsɪd] - [laɪk] [dʒu:s] [ðə; ði] [kræbz] [ɪg'zu:did] .

acid	-	like	juice	the	crabs	exuded	.
酸	-	喜欢	汁	这	螃蟹	渗出物	.

螃蟹渗出的酸性汁液。

[aɪ]['reidiəud][fɔ:r; fər] [help] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [went] [ded] .

I	radioed	for	help	immediately	,	and	then	the	radio	went	dead	.
我	无线电通讯	为了	帮助	立即地	,	和	然后	这	收音机	去	死的	.

我立即用无线电呼叫支援，然后无线电就没信号了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] [deɪz] , [wi:v] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɔ:f] [ðoʊz] [bi:sts] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

For	the	past	five	days	,	we've	been	fighting	off	those	beasts	at	regular	intervals	.
为了	这	过去的	五	天	,	我们已经	到过	斗争	离开	那些	野兽	在	常规的	间隔	.

过去五天里，我们一直在与这些野兽进行着不时不断的战斗。

" [ɪ'liz] [said] ['di:pli] [ɪn] [rɪ'li:f] , [smaɪld] [æt; ət][væl] ['kɛntən] .

"	Elise	sighed	deeply	in	relief	,	smiled	at	Val	Kenton	.
"	爱丽丝	叹了口气	深	在	宽慰	,	微笑	在	瓦尔	肯顿	.

“艾莉丝长舒一口气，如释重负，对着瓦尔·肯顿笑了笑。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [its] ['oʊvər] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fi:lɪŋli] .
" **Thank heaven , it's over now , " she said feelingly .**
" 感谢 天堂 , 它是 超过 现在 , " 她 说 有感情地 .

"谢天谢地，一切都结束了，"她动情地说。

" [naʊ] , ['æftər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ,
" **Now , after fixing the other ship ,**
" 现在 , 后 定影 这 其他 船 ,

"现在，在修好另一艘船之后，

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] !
we can get back to Earth — and none too soon to please me !
我们 能 得到 后退 到 地球 — 和 没有任何 也 很快 到 请 我 !

我们可以返回地球了——对我来说，越快越好！

" ['toʊni] ['ændru:z] [flikt] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [grɪnd] .
" **Tony Andrews flicked ashes from his cigarette , grinned .**
" 托尼 安德鲁斯 轻弹 灰烬 从 他的 卷烟 , 咧嘴一笑 .

托尼·安德鲁斯弹掉香烟上的烟灰，咧嘴一笑。

" [wʌt] ['reskju:] [ʃɪp] [dɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] , [væl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪtər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What rescue ship did you bring , Val , one of the freighters ? " he asked .**
" 什么 救援 船 做过 你 带来 , 瓦尔 , 一 的 这 货轮 ? " 他 问 .

"瓦尔，你带来的是哪艘救援船？货轮吗？"他问道。

[væl] ['kɛntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daɪmənd] [hɑ:rd] .
Val Kenton shook his head , his eyes diamond hard .
瓦尔 肯顿 摇晃 他的 头 , 他的 眼睛 钻石 难的 .

瓦尔·肯顿摇了摇头，眼神锐利如钻石。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['taɪni] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'baʊt] [ɪ'li:zɪz] [kɜ:rvd] [lɪps] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
He watched the tiny smile of happiness about Elise's curved lips for a moment
,
,
,

他凝视着艾莉丝嘴角那抹淡淡的幸福微笑，片刻后，

[ðen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pətroʊlmænz] ['hɑ:rdnɪŋ] [feɪs] .
then swung his gaze to the Patrolman's hardening face .
然后 摇摆 他的 目光 到 这 巡警的 硬化 脸 .

然后，他的目光转向了巡警那张表情变得严肃的脸。

" [its] [ə; eɪ] [skaʊt] ['kru:zər] , ['toʊni] , " [hi:; hi] [sed] ['i:zəli] .
" **It's a scout cruiser , Tony , " he said easily .**
" 它是 一个 侦察 巡洋舰 , 托尼 , " 他 说 容易地 .

"这是一辆侦察巡洋舰，托尼，"他轻松地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ʃɪp] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] .
" **It was the only ship I could get .**
" 它 曾是 这 仅有的 船 我 可以 得到 .

"这是我唯一能弄到的船。"

" [væl] ['kɛntən] [læft] ['ɪnwərdli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðen] , [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Val Kenton laughed inwardly to himself then , laughed at the irony of the**
" 瓦尔 肯顿 笑了 内心 到 他自己 然后 , 笑了 在 这 讽刺 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

"瓦尔·肯顿当时暗自发笑，嘲笑这情境的讽刺意味。"

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [maɪnd] .

knowing	the	horror	that	must	be	spreading	through	the	other's	mind	.
会心	这	恐怖	那	必须	是	传播	通过	这	其他的	头脑	.

知道对方心中一定充满了恐惧。

[hiː; hi] [rɔkt] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [mɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɪld]

He	rocked	a	bit	from	his	inner	mirth	,	and	a	savage	satisfaction	filled
他	摇滚	一个	少量	从	他的	内	欢笑	,	和	一个	野蛮的	满意	已填

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˌmoʊmən'terəli] .

his	mind	momentarily	.
他的	头脑	片刻	.

他因内心的喜悦而微微摇晃了一下，一股强烈的满足感瞬间充满了他的脑海。

[fɔːr; fər][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['toʊni] ['ændruːz] [nuː] [ðæt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv]

For	both	he	and	Tony	Andrews	knew	that	,	even	with	the	full	power	of
为了	两个都	他	和	托尼	安德鲁斯	知道	那	,	甚至	和	这	满的	力量	的

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] ,

the	rocket	tubes	,
这	火箭	管子	,

他和托尼·安德鲁斯都知道，即使火箭筒全力运转，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn]['kruːzər][kʊd; kəd]['nevər] ['kæri] [fɔːr] ['pæsndʒɚ] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

the	single	man	cruiser	could	never	carry	four	passengers	back	to	safety	.
这	单身的	男人	巡洋舰	可以	绝不	携带	四	乘客	后退	到	安全	.

单人巡逻艇不可能将四名乘客安全送回。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft]['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['piːp(ə)l] [kræmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]

It	might	be	able	to	lift	into	space	with	three	people	cramped	into	the	one
它	可能	是	有能力的	到	举起	进入	空间	和	三	人们	狭窄	进入	这	一

[mæn]['kæbɪn] — [bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ] [fɔːr] !

man	cabin	—	but	never	with	four	!
男人	舱	—	但	绝不	和	四	!

它或许能载着三个人挤在单人舱里进入太空——但绝对不可能载四个人！

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] !

One	person	must	be	left	behind	!
一	人	必须	是	左边	在后面	!

必须留下一个人！

[ænd; ənd][væl] ['kɛntən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] !

And	Val	Kenton	had	already	decided	who	that	person	must	be	!
和	瓦尔	肯顿	有	已经	决定	WHO	那	人	必须	是	!

瓦尔·肯顿已经决定了那个人是谁！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['toʊni] ['ændruːz] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	was	to	be	Tony	Andrews	who	was	to	be	marooned	to	a	certain
它	曾是	到	是	托尼	安德鲁斯	WHO	曾是	到	是	被困	到	一个	肯定

[deθ] — [left][ɑːn]['viːnəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [væl] ['kɛntən] [felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

death	—	left	on	Venus	because	of	the	hate	Val	Kenton	felt	for	him
死亡	—	左边	在	金星	因为	的	这	恨	瓦尔	肯顿	毛毡	为了	他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

because	of	the	report	he	had	made	to	the	Patrol	five	years	before	.
因为	的	这	报告	他	有	制成	到	这	巡逻	五	年	前	.

托尼·安德鲁斯注定要被遗弃在金星上等死——因为瓦尔·肯顿对他怀有仇恨，而这种仇恨源于五年前他向巡逻队提交的报告。

['moʊmənts] [pæst] , ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][spoʊk] ,

Moments	passed	,	moments	in	which	no	one	spoke	,
瞬间	通过了	,	时刻	在	哪个	不	一	辐	,

时间流逝，无人说话的片刻。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [væl] ['kɛntən] [kʊd; kəd] [siː] ['dredf(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pətroʊlmænz]
and **in** **which** **Val** **Kenton** **could** **see** **dreadful** **realization** **growing** **in** **the** **Patrolman's**
和 在 哪个 瓦尔 肯顿 可以 看 可怕 实现 生长 在 这 巡警的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

瓦尔·肯顿从巡警的眼中看到了可怕的顿悟。

[væl] ['kɛntən] [læft] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm'self] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,
Val **Kenton** **laughed** **even** **more** **to** **himself** **,** **seeing** **the** **fear** **rising** **in** **the** **other** **man** **,**
瓦尔 肯顿 笑了 甚至 更多的 到 他自己 , 看到 这 害怕 上升 在 这 其他 男人 ,

看到对方脸上浮现出恐惧的神色，瓦尔·肯顿笑得更厉害了。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['terər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪriənsɪŋ] .
knowing **the** **horrible** **terror** **that** **the** **other** **must** **be** **experiencing** **.**
会心 这 可怕 恐怖 那 这 其他 必须 是 体验 .

知道对方正在经历多么可怕的恐惧。

[ɪ'liz] [senst] [bʌt; bət] ['dɪmli] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
Elise **sensed** **but** **dimly** **the** **thoughts** **that** **were** **racing** **through** **the** **minds** **of**
爱丽丝 感觉到的 但 依稀 这 想法 那 是 赛车 通过 这 思想 的
[ðə; ði][men] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
the **men** **seated** **before** **her** **.**
这 男人 坐着 前 她 .

艾莉丝隐约感觉到坐在她面前的男人们脑海中正在飞速闪过的念头。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gruː] [waɪd][ænd; ənd] ['slaɪtli]
She **gazed** **from** **one** **to** **the** **other** **with** **eyes** **that** **grew** **wide** **and** **slightly**
她 凝视 从 一 到 这 其他 和 眼睛 那 生长 宽的 和 轻微地
['fɪrf(ə)l] .
fearful **.**
可怕 .

她目光在两人之间来回游移，眼睛睁得大大的，带着一丝恐惧。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Is** **something** **wrong** **?**
" 是 某物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [kɑːnt][ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [biː; bi] [fɪkst] ?
" **she** **asked** **suddenly** **,** **"** **Can't** **the** **rescue** **ship** **be** **fixed** **?**
" 她 问 突然 , " 不能 这 救援 船 是 固定的 ?

她突然问道："救援船不能修好吗？"

" ['toʊni] ['ændruːz] [smaɪld] [ðen] , [smaɪld][wɪð; wɪθ] [stɪf] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt]
" **Tony** **Andrews** **smiled** **then** **,** **smiled** **with** **stiff** **lips** **,** **his** **eyes** **bright** **and** **confident**
" 托尼 安德鲁斯 微笑 然后 , 微笑 和 僵硬的 嘴唇 , 他的 眼睛 明亮的 和 自信的
.
:
.

"托尼·安德鲁斯当时笑了，笑容僵硬，眼神明亮自信。"

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Nothing** **is** **wrong** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **we'll** **be** **safe** **on** **Earth** **before** **you** **know** **it** **.**
" 没有什么 是 错误的 , " 他 说 , " 出色地 是 安全的 在 地球 前 你 知道 它 .

"一切都没问题，"他说，"我们很快就会在地球上安全无虞。"

" [ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] ['raɪf(ə)l] [krækt] ['laʊdli] , [ðə; ði] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] .
" **A** **disruptor** **rifle** **cracked** **loudly** **,** **the** **sound** **whipping** **in** **through** **the** **open** **port** **.**
" 一个 颠覆者 步枪 裂纹 高声 , 这 声音 鞭打 在 通过 这 打开 港口 .

"一声巨响，干扰步枪发出刺耳的爆裂声，声音从敞开的枪口猛烈地传了进来。"

['toʊni] ['ændruːz] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Tony Andrews snapped to his feet .
托尼 安德鲁斯 啪啪 到 他的 脚 .

托尼·安德鲁斯猛地站了起来。

" ['trʌb(ə)l] !
" Trouble !
" 麻烦 !

"麻烦!

" [hiː; hi] [bɑːrkt] , " [ɪ'liz] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ; [kʌm] [ɑːn] , [væl] !
" he barked , " Elise , you stay here ; come on , Val !
" 他 吠叫 , " 爱丽丝 , 你 停留 这里 ; 来 在 , 瓦尔 !

他厉声说道："艾莉丝，你待在这里；瓦尔，快点！"

" [væl] ['kɛntən] [pɔːzd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] ['nuːli] [tʃɑːrdʒd] ['loʊdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gʌnz] ,
" Val Kenton paused only long enough to slip newly charged loads into his guns ,
" 瓦尔 肯顿 暂停 仅有的 长的 足够的 到 滑 新 带电 负载 进入 他的 枪支 ,

瓦尔·肯顿只停顿了片刻，便将新装填的子弹装入枪膛。

[ðen] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt]['æftər][ðə; ði] [fliːt] [pə'troʊlmən] .
then swung through the port after the fleet patrolman .
然后 摇摆 通过 这 港口 后 这 舰队 巡警 .

然后追着舰队巡逻员穿过港口。

[hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt]['ɑːntə][ðə; ði]['spʌndʒi] [graʊnd] , [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
He dropped from the port onto the spongy ground , crouched there ,
他 掉落 从 这 港口 到 这 海绵状的 地面 , 蹲着 那里 ,

他从港口跳到松软的地面上，蹲了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [kræb] -
his eyes searching the edge of the water for signs of the charging crab -
他的 眼睛 搜索 这 边缘 的 这 水 为了 标志 的 这 收费 螃蟹 -
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

他的目光扫过水边，寻找着那些冲过来的螃蟹怪兽的踪迹。

[hiː; hi] ['streɪtnd] ['sloʊli] , ['siːɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [stɛərd][æt; ət]['dʒɑːnsən][ænd; ənd]
He straightened slowly , seeing no signs of danger , stared at Johnson and
他 拉直 缓慢地 , 看到 不 标志 的 危险 , 凝视 在 约翰逊 和
['ændruːz] [ˌnɪr'baɪ] .
Andrews nearby .
安德鲁斯 附近 .

他缓缓直起身子，没有发现任何危险迹象，目光落在附近的约翰逊和安德鲁斯身上。

" ['sɑːri] , [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , " ['dʒɑːnsən] [sed] ,
" Sorry , to startle you like that , " Johnson said ,
" 对不起 , 到 惊吓 你 喜欢 那 , " 约翰逊 说 ,

"抱歉，吓到你了，"约翰逊说道。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kræbz] [stʌk] [ə; eɪ]['pɪnsər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" one of those crabs stuck a pincer out of the water ,
" 一 的 那些 螃蟹 卡住 一个 钳子 出去 的 这 水 ,

"其中一只螃蟹把螯钳伸出了水面，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and I took a snapshot at him .
和 我 采取 一个 快照 在 他 .

我给他拍了张照片。

" [væl] ['kɛntən] [læft] , [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][pent] - [ʌp] [er] .
" Val Kenton laughed , relaxed with a sigh of pent - up air .
" 瓦尔 肯顿 笑了 , 轻松 和 一个 叹 的 五角星 - 向上 空气 .

瓦尔·肯顿笑了，放松下来，长舒了一口气。

" [glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'liːvɪdlɪ] ,
" Glad it wasn't any worse than that , " he said relievedly ,
" 高兴的 它 不是 任何 更糟 比 那 , " 他 说 松了一口气 ,

“还好情况没有更糟，”他松了口气说。

" [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
" I'm not much in a mood for a fight .
" 我是 不是 很多 在 一个 情绪 为了 一个 斗争 .

“我不太想打架。”

" ['toʊni] ['ændruːz] - [gʌn] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" Tony Andrews ' gun snapped to his shoulder ,
" 托尼 安德鲁斯 - 枪 啪啪 到 他的 肩膀 ,

托尼·安德鲁斯的枪猛地扣在了肩上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [flæt][ænd; ənd] ['dedli] .
and the concussion of the shot sounded strangely flat and deadly .
和 这 脑震荡 的 这 射击 听起来 奇怪的 平坦的 和 致命 .

枪声的冲击波听起来异常平淡，却又致命。

[ɪn][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ə; eɪ] ['fɜːri] [kræb] ['flaʊndəd] [ænd; ənd] [θreʃt] [ɪn]['sævɪdʒ] [deθ] [θroʊz]
In the water's edge , a furry crab floundered and threshed in savage death throes
在 这 水的 边缘 , 一个 毛茸茸的 螃蟹 挣扎 和 脱粒 在 野蛮的 死亡 阵痛
.
:
.

在水边，一只毛茸茸的螃蟹在垂死挣扎中痛苦地挣扎着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][viːn'juːsiən][kræbz] .
And then the water seemed to come alive with the Venusian crabs .
和 然后 这 水 似乎 到 来 活 和 这 金星 螃蟹 .

然后，水里仿佛充满了金星蟹，它们仿佛活了过来。

[ðeɪ] [s'kʌtld] ['ɑːntə][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər]['wɔːtər] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They scuttled onto the bank from the silver water , their bodies glowing with
他们 沉没 到 这 银行 从 这 银 水 , 他们的 身体 发光 和
['ɪri] [ˌfɑːsfə'resnt] [ʃiːn] ,
eerie phosphorescent sheen ,
怪异 磷光 光泽 ,

它们从银色的水面上迅速爬上岸，身体闪烁着诡异的磷光。

[ðer; ðər][kraɪz] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] .
their cries ear - piercing .
他们的 哭泣 耳朵 - 冲孔 .

他们的哭喊声刺耳难听。

[væl] ['kɛntən] [læft] [ə'laʊd] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz][twɪn][hænd]['gʌnz]['ɪntuː][laɪn] , [flikt] [ðer; ðər] ['paʊər]
Val Kenton laughed aloud , swung his twin hand guns into line , flicked their power
瓦尔 肯顿 笑了 大声 , 摇摆 他的 双 手 枪支 进入 线 , 轻弹 他们的 力量
['ɑːntə] [fʊl] [fɔːrs] .
onto full force .
到 满的 力量 .

瓦尔·肯顿大笑起来，将他的双枪摆成一条直线，然后猛地将火力调至最大。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['ændruːz] ,
He stood shoulder to shoulder with Johnson and Andrews ,
他 站立 肩膀 到 肩膀 和 约翰逊 和 安德鲁斯 ,

他与约翰逊和安德鲁斯并肩站在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'baɪnd]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][kʌt][ə; eɪ][sweɪð][ʌv; əv][deθ][ɪn][ðə; ði]

and	the	combined	fire	of	their	guns	cut	a	swathe	of	death	in	the
和	这	合并	火	的	他们的	枪支	切	一个	布林	的	死亡	在	这

['tʃɑ:dʒiŋ][ræŋks][ðæt][broʊk][ðə; ði][ə'tæk]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ɪts]['ɑ:nset] .

charging	ranks	that	broke	the	attack	almost	at	its	onset	.
收费	排名	那	打破	这	攻击	几乎	在	它是	发病	.

双方火力合力，在冲锋的队伍中造成了一片死亡，几乎在进攻伊始就瓦解了敌军的攻势。

" [rɪ'membər] [mɑ:rz] , [wen] [wi:; wi] [kli:nd] [aʊt][ðə; ði] - ?

"	Remember	Mars	,	when	we	cleaned	out	the	Truds	?
"	记住	火星	,	什么时候	我们	已清洗	出去	这	-	?

“还记得我们在火星上清理特鲁德人的时候吗？”

" ['toʊni] ['ændru:z] [jeld] ['oʊvər][ðə; ði]['blæstɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

"	Tony	Andrews	yelled	over	the	blasting	of	the	guns	.
"	托尼	安德鲁斯	大喊	超过	这	爆破	的	这	枪支	.

“托尼·安德鲁斯在枪林弹雨中大声喊叫。”

[væl]['kɛntən] [grɪnd] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Val	Kenton	grinned	,	said	nothing	,
瓦尔	肯顿	咧嘴一笑	,	说	没有什么	,

瓦尔·肯顿咧嘴一笑，什么也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [nə'stældʒə][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [deɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	he	felt	a	sharp	nostalgia	for	those	days	so	long	gone	in	which	he
但	他	毛毡	一个	锋利的	怀旧	为了	那些	天	所以	长的	已消失	在	哪个	他

[ænd; ənd]['toʊni][hæd; həd] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][fɑ:r] - [ɔ:f] [p'lænɪts] .

and	Tony	had	fought	side	by	side	on	far	-	off	planets	.
和	托尼	有	战斗	边	经过	边	在	远的	-	离开	行星	.

但他对那些早已逝去的日子感到无比怀念，那时他和托尼曾并肩作战，在遥远的星球上战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [gʌn] ['ædɪd] [ɪts]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

And	then	another	gun	added	its	fire	from	the	port	of	the	ship	;
和	然后	其他	枪	额外	它是	火	从	这	港口	的	这	船	;

然后，船的左舷又有一门炮加入了射击；

[ænd; ənd][ðə; ði][kræbz] [s'kʌtld] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	the	crabs	scuttled	back	toward	the	water	.
和	这	螃蟹	沉没	后退	朝向	这	水	.

于是螃蟹们迅速地爬回了水里。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !

"	Hurrah	for	us	!
"	欢呼	为了	我们	!

“我们好运！”

" [ɪ'liz] [kraɪd] ['geɪli] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk][ɪn]

"	Elise	cried	gaily	from	over	their	heads	,	and	then	her	voice	broke	in
"	爱丽丝	哭	兴高采烈地	从	超过	他们的	头部	,	和	然后	她	嗓音	打破	在

['sʌd(ə)n] ['hɔ:rər] .

sudden	horror	.
突然	恐怖	.

“艾莉丝从他们头顶欢快地哭了起来，然后她的声音突然因恐惧而破碎。”

[fɔ:r; fər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

For	rising	from	the	ocean	,
为了	上升	从	这	海洋	,

从海洋中升起，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
coming **out** **of** **the** **water** **as** **though** **the** **water** **itself** **was** **rising** **in** **a** **great**
未来 出去 的 这 水 作为 尽管 这 水 本身 曾是 上升 在 一个 伟大的
[lʌmp] ,
lump **,**
块 ,

仿佛水本身也像一大团水一样从水中涌出，

[keɪm] ['sʌmθɪŋ] !
came **SOMETHING** **!**
来了 某物 !

来了点东西！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [ʃeɪp] , [noʊ] [ɑːrmz] , [noʊ] [fitʃər] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
It **had** **no** **shape** **,** **no** **arms** **,** **no** **features** **—** **yet** **it** **was** **alive** **.**
它 有 不 形状 , 不 武器 , 不 特征 — 然而 它 曾是 活 .

它没有形状，没有手臂，没有五官——但它却是活的。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['slʌgɪʃli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'lɪdɪfaɪd] [weɪv] [ðæt] ['taʊərd] [ə; eɪ]
It **moved** **sluggishly** **toward** **the** **bank** **like** **a** **great** **solidified** **wave** **that** **towered** **a**
它 已搬 迟缓地 朝向 这 银行 喜欢 一个 伟大的 凝固 海浪 那 高耸 一个
['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
hundred **feet** **in** **the** **air** **.**
百 脚 在 这 空气 .

它像一道巨大的凝固巨浪，高耸入云，足有百尺之高，缓缓向岸边移动。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
It **glowed** **with** **the** **phosphorescent** **fire** **of** **the** **ocean** **,**
它 发光 和 这 磷光 火 的 这 海洋 ,

它闪耀着海洋磷光般的光芒，

[ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['menəs] .
and **preceding** **it** **came** **a** **tangible** **aura** **of** **unspeakable** **menace** **.**
和 前 它 来了 一个 有形 灵气 的 无法形容 威胁 .

在此之前，弥漫着一种难以言喻的威胁气息。

" [gɑːd] !
" **God** **!**
" 上帝 !

“上帝！

" ['dʒɑːnsən] [krəʊkt] , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Johnson** **croaked** **,** **"** **what** **is** **it** **?**
" 约翰逊 呱呱叫 , " 什么 是 它 ?

约翰逊沙哑地问道：“什么事？”

" [væl] ['kɛntən] ['həʊlstə; 'hɒl-] [hɪz; ɪz] ['hændˌgʌnz] , [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,
" **Val** **Kenton** **holstered** **his** **handguns** **,** **caught** **up** **his** **rifle** **,**
" 瓦尔 肯顿 枪套 他的 手枪 , 捕捉 向上 他的 步枪 ,

瓦尔·肯顿将手枪收回枪套，拿起步枪，

['blæstɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌn'liːʃt] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væst] [bʌlk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]
blasted **a** **charge** **of** **unleashed** **energy** **into** **the** **vast** **bulk** **rising** **from** **the** **ocean**
炸毁 一个 收费 的 释放 活力 进入 这 广阔的 大部分 上升 从 这 海洋
.
:
.

将一股释放出的能量冲击到从海洋中升起的巨大物体上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [gləud] [diːp] [wɪ'ðɪn]
The thing seemed to jump , and the flame of the shot glowed deep within
这 事物 似乎 到 跳 , 和 这 火焰 的 这 射击 发光 深的 之内
[ɪts] [bʌlk] .
its bulk .
它是 大部分 .

那东西似乎跳了起来，射击的火焰在其庞大的身躯深处闪耀。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
Then it settled again , without sound , moved closer to the beach .
然后 它 定居 再次 , 没有 声音 , 已搬 更近 到 这 海滩 .

然后它再次安静下来，悄无声息地向海滩移动。

" [its] [ə'laɪv] !
" It's alive !
" 它是 活 !

它还活着！

" [væl] ['kɛntən] [gɑːspt] ,
" Val Kenton gasped ,
" 瓦尔 肯顿 倒吸一口气 ,

瓦尔·肯顿倒吸了一口气，

[ænd; ənd] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd]
and knew instinctively why the other expeditions ' ships were crushed and
和 知道 本能地 为什么 这 其他 探险 - 船舶 是 碎 和
['empti] [hʌlz] [ɑːn] ['viːnəs] .
empty hulls on Venus .
空的 船体 在 金星 .

他凭直觉就知道为什么其他探险队的飞船在金星上都变成了破碎的空船体。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːb][ʌv; əv] [dʒə'lætɪnəs] ['sʌbstənsˌ] [ðæt] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk]
The thing was a great blob of gelatinous substance that quivered and shook
这 事物 曾是 一个 伟大的 斑点 的 胶状的 物质 那 颤抖 和 摇晃
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][lænd] .
as it approached the land .
作为 它 接近 这 土地 .

那东西是一大团胶状物质，在接近陆地时颤抖摇晃。

[væl] ['kɛntən] ['faɪərd] [twaɪs] [mɔːr] ,
Val Kenton fired twice more ,
瓦尔 肯顿 被解雇 两次 更多的 ,

瓦尔·肯顿又两次射门得分。

[geɪpt] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['faɪər][dɪd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
gaped in incredulous surprise when the atomic fire did absolutely nothing in the way
张开的 在 难以置信 惊喜 什么时候 这 原子 火 做过 绝对地 没有什么 在 这 方式
[ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of stopping it .
的 停止 它 .

原子弹爆炸的火焰竟然丝毫没有阻止火势蔓延，这让众人震惊不已。

[hiː; hi] [bækt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['muːvɪŋ] ['bækwərd] [æz; əz]
He backed slowly from the water's edge , the other men moving backward as
他 支持的 缓慢地 从 这 水的 边缘 , 这 其他 男人 移动 落后 作为
[ðoʊ] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ;
though by common consent ;
尽管 经过 常见的 同意 ;

他慢慢地从水边退开，其他人也像达成共识一样向后退去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:pt] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	they	stopped	only	when	their	shoulders	touched	the	ship	.
和	他们	停止	仅有的	什么时候	他们的	肩膀	感动	这	船	.

直到肩膀触到船体，他们才停了下来。

[ðə; ði] [si:] - [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] [naʊ] .

The	sea	-	thing	was	almost	at	the	beach	now	.
这	海	-	事物	曾是	几乎	在	这	海滩	现在	.

那海怪现在几乎已经到达海滩了。

[ˌaɪ 'ti:]['hɔ:ltɪd] [ɪts]['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [ˌmoʊmən'terəli] ;

It	halted	its	forward	movement	momentarily	;
它	停止	它是	向前	移动	片刻	;

它暂时停止了前进；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['su:dəˌpɑ:d] [flikt] [frʌm; frəm][ɪts] ['gloʊɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]

and	a	pseudopod	flicked	from	its	glowing	surface	and	settled	over	the
和	一个	伪足	轻弹	从	它是	发光	表面	和	定居	超过	这

['ʃætərd] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kræb] .

shattered	body	of	a	great	crab	.
破碎	身体	的	一个	伟大的	螃蟹	.

一只伪足从它发光的表面上弹起，落在了一只大螃蟹破碎的尸体上。

[wʌn] ['sekənd][ðə; ði] ['su:dəˌpɑ:d] ['setld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [wɪð; wɪθ]

One	second	the	pseudopod	settled	there	,	and	then	was	withdrawn	with
一	第二	这	伪足	定居	那里	,	和	然后	曾是	撤回	和

[ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] .

incredible	speed	.
极好的	速度	.

前一秒伪足停留在那里，下一秒就以惊人的速度缩了回去。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][kræb][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

And	where	the	crab	had	been	was	nothing	.
和	在哪里	这	螃蟹	有	到过	曾是	没有什么	.

螃蟹原本所在的地方，如今已空无一物。

" ['proʊtəplæzəm] !

"	Protoplasm	!
"	原生质	!

“原生质！

" ['dʒɑ:nsən] [gɑ:spt] , " [its] ['lɪvɪŋ] ['proʊtəplæzəm] !

"	Johnson	gasped	,	"	it's	living	protoplasm	!
"	约翰逊	倒吸一口气	,	"	它是	活的	原生质	!

约翰逊倒吸一口凉气，“这是活的原生质！”

" [væl] ['kɛntən] [felt][ə; eɪ] [dʌl] ['hɔ:rər] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

"	Val	Kenton	felt	a	dull	horror	clutching	at	his	heart	.
"	瓦尔	肯顿	毛毡	一个	乏味的	恐怖	紧握	在	他的	心	.

瓦尔·肯顿感到一股莫名的恐惧攫住了他的心脏。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['taɪni]['bɪts][ʌv; əv]

He	had	seen	experiments	with	tiny	bits	of
他	有	已见	实验	和	微小的	比特	的

['lɪvɪŋ] ['proʊtəplæzəm] ,

living	protoplasm	,
活的	原生质	,

他曾见过用微小活原生质碎片进行的实验，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndləs] [θɪŋ] .

and	he	knew	the	insatiable	appetite	of	the	mindless	thing	.
和	他	知道	这	贪得无厌	食欲	的	这	无意识	事物	.

他深知那无脑之物的永无止境的欲望。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['hɔ:rəb(ə)l] [ʌv; əv] [dri:mz] [hæd; həd] [hi:; hi] ['vɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [blɑ:b]

But	never	in	even	his	most	horrible	of	dreams	had	he	visioned	a	blob
但	绝不	在	甚至	他的	最多	可怕	的	梦境	有	他	有远见	一个	斑点

[ʌv; əv] ['sentiənt] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

of	sentient	life	that	was	fully	a	hundred	yards	in	diameter	and	which
的	有感知能力的	生活	那	曾是	完全	一个	百	码	在	直径	和	哪个

[mʌst; məst] [hæv; həv] [weid] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] .

must	have	weighed	hundreds	of	tons	.
必须	有	称重	数百	的	吨	.

但他即使在最可怕的噩梦中也从未想象过一个直径足有百码、重达数百吨的有知觉的生命体。

[ðə; ði] ['prooʊtəplæzəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [si:md] [tu:; tə] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

The	protoplasm	touched	the	beach	,	seemed	to	flow	out	of	the	water	.
这	原生质	感动	这	海滩	,	似乎	到	流动	出去	的	这	水	.

原生质触及沙滩，仿佛从水中流出。

['lɪvɪŋ] [roʊps] [ʌv; əv] [ɪt'self] [flɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪt'self] , ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded]

Living	ropes	of	itself	flipped	out	of	itself	,	settled	over	the	living	and	dead
活的	绳索	的	本身	翻转	出去	的	本身	,	定居	超过	这	活的	和	死的

[kræbz] ;

crabs	;
螃蟹	;

活生生的绳索从自身翻转出来，落在活螃蟹和死螃蟹身上；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['su:də,pɑ:d] [flɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

and	an	instant	later	the	pseudopods	flipped	back	and	the	ground	was
和	一个	立即的	之后	这	伪足	翻转	后退	和	这	地面	曾是

[ber] [ænd; ənd] ['sterəl] .

bare	and	sterile	.
裸	和	无菌	.

片刻之后，伪足翻转回来，地面变得光秃秃的，寸草不生。

[væl] ['kɛntən] ['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðen] [stɑ:pt] [ɪn] [ʃɪr] [fju:'tɪlətɪ] .

Val	Kenton	fired	again	and	again	,	then	stopped	in	sheer	futility	.
瓦尔	肯顿	被解雇	再次	和	再次	,	然后	停止	在	透明	无用	.

瓦尔·肯顿一次又一次地开枪，最终徒劳无功地停了下来。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:ts] [hæd; həd] [bloʊn] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə'weɪ] — [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	although	his	shots	had	blown	bits	of	the	creature	away	—	each	of	the
为了	虽然	他的	镜头	有	吹	比特	的	这	生物	离开	—	每个	的	这

['bɪts] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [gri:d] [ðə; ði] ['moʊmənt] [,aɪ 'ti:] [lɪt] ,

bits	moved	with	insatiable	greed	the	moment	it	lit	,
比特	已搬	和	贪得无厌	贪婪	这	片刻	它	点燃	,

虽然他的射击将那怪物的碎片炸飞了——每一块碎片在着火的那一刻都带着贪婪的欲望四处游走，

['ɔ:lweɪz] ['floʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [fu:d] .

always	flowing	toward	the	nearest	source	of	food	.
总是	流动	朝向	这	最近的	来源	的	食物	.

总是朝着最近的食物来源流动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræbz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prooʊtəplæzəm] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [laɪk]

And	then	the	crabs	were	gone	,	and	the	protoplasm	was	flowing	like
和	然后	这	螃蟹	是	已消失	,	和	这	原生质	曾是	流动	喜欢

[wɔ:rm] ,

warm	,
温暖的	,

然后螃蟹消失了，原生质像温暖的水流一样流动着。

['waɪtlɪ] - ['gloʊɪŋ] [tɑ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

whitely	-	glowing	tar	toward	the	four	Earth	people	and	their	ship	.
白	-	发光	焦油	朝向	这	四	地球	人们	和	他们的	船	.

向四位地球人和他们的飞船喷涌而来的白色发光焦油。

[væl] ['kɛntən] [wɜːrl] ,
Val **Kenton** **whirled** **,**
瓦尔 肯顿 旋转 ,

瓦尔·肯顿旋转起来，

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][pə'troʊlmən][hiː; hi]
took **charge** **of** **the** **situation** **as** **though** **he** **was** **still** **the** **patrolman** **he**
采取 收费 的 这 情况 作为 尽管 他 曾是 仍然 这 巡警 他
[hæd; həd][wʌns] [bɪn] .
had **once** **been** **.**
有 一次 到过 .

他像以前当巡警一样，掌控了局面。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] .
He **jerked** **his** **head** **toward** **the** **open** **port** **.**
他 猛地一抖 他的 头 朝向 这 打开 港口 .

他猛地朝敞开的港口方向甩了甩头。

" ['toʊni] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['kætəlɪst] [fiːd] .
" **Tony** **,** **"** **he** **snapped** **,** **"** **get** **inside** **and** **bring** **out** **that** **catalyst** **feed** **.**
" 托尼 , " 他 啪啪 , " 得到 里面 和 带来 出去 那 催化剂 喂养 .

“托尼，”他厉声说道，“进去把催化剂饲料拿出来。”

[wiː; wi][kɑːnt] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
We **can't** **fight** **this** **thing** **for** **long** **;** **we've** **got** **to** **make** **a** **run** **for** **it** **.**
我们 不能 斗争 这 事物 为了 长的 ; 我们已经 得到 到 制作 一个 跑步 为了 它 .

我们不能跟它硬碰硬，必须赶紧逃走。

" [ðə; ði][pə'troʊlmən] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['gʌnz]
" **The** **patrolman** **moved** **without** **hesitation** **,** **swinging** **into** **the** **port** **,** **leaving** **his** **guns**
" 这 巡警 已搬 没有 犹豫 , 摇摆 进入 这 港口 , 离开 他的 枪支
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

“巡逻员毫不犹豫地跳进港口，把枪留在外面。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi][kæst][wʌn][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri]
His **face** **was** **strained** **and** **white** **as** **he** **cast** **one** **last** **look** **at** **the** **hungry**
他的 脸 曾是 紧张 和 白色的 作为 他 投掷 一 最后的 看 在 这 饥饿的
['hɔːrər] [ðæt] [muːvd] [soʊ] ['sloʊli] ,
horror **that** **moved** **so** **slowly** **,**
恐怖 那 已搬 所以 缓慢地 ,

他脸色苍白，神情紧绷，最后看了一眼那缓慢移动的饥饿恐怖生物。

[soʊ] [ɪm'plækəbli] , [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
so **implacably** **,** **up** **the** **beach** **.**
所以 毫不妥协地 , 向上 这 海滩 .

于是，毫不留情地，沿着海滩向上走去。

[væl] ['kɛntən] [set][ðə; ði][kən'troʊl][ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Val **Kenton** **set** **the** **control** **on** **his** **rifle** **.**
瓦尔 肯顿 放 这 控制 在 他的 步枪 .

瓦尔·肯顿调整好步枪的控制装置。

" [set][jʊr; jər]['gʌnz][fɔːr; fər] [fleɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , [wɜːrl] [ænd; ənd] [helpt] [ɪ'liz] [tuː; tə]
" **Set** **your** **guns** **for** **flame** **,** **"** **he** **said** **sharply** **,** **whirled** **and** **helped** **Elise** **to**
" 放 你的 枪支 为了 火焰 , " 他 说 尖锐地 , 旋转 和 帮助 爱丽丝 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

“把枪调到燃烧状态，”他厉声说道，然后转身扶起艾莉丝倒在地上。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə'tɑːmɪk]['faɪər][fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ;

"	we	haven't	enough	power	for	atomic	fire	for	any	length	of	time	;
"	我们	还没有	足够的	力量	为了	原子	火	为了	任何	长度	的	时间	;

“我们没有足够的能量长时间进行原子弹爆炸;

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][laɪz][ɪn]['hoʊldɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][beɪ] [ʌn'tɪl]['toʊni][gets][ðə; ði] [fiːd] .

our	only	hope	lies	in	holding	that	thing	at	bay	until	Tony	gets	the	feed	.
我们的	仅有的	希望	谎言	在	保持	那	事物	在	湾	直到	托尼	获得	这	喂养	.

我们唯一的希望就是拖住它，直到托尼拿到信号为止。

" [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

"	They	stood	,	the	three	of	them	,	shoulder	to	shoulder	at	the	ship's	side	,
"	他们	站立	,	这	三	的	他们	,	肩膀	到	肩膀	在	这	船的	边	,

他们三人肩并肩地站在船边。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['gʌnz] [hist] [laɪk] [haɪ] ['preʃər] ['dʒɛts] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd][ɪn]['juːnɪs(ə)n][æt; ət]

and	their	guns	hissed	like	high	pressure	jets	as	they	fired	in	unison	at
和	他们的	枪支	嘶嘶作响	喜欢	高的	压力	喷气式飞机	作为	他们	被解雇	在	齐声	在

[ðə; ði] [ɪn'senseɪt] ['mɑːnstər] .

the	insensate	monster	.
这	无知觉	怪物	.

他们的枪声如同高压喷气机般嘶嘶作响，齐声向毫无知觉的怪物开火。

[stiːm] [roʊz][ænd; ənd] [sweld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊtəplæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blɑːb] [siːmd]

Steam	rose	and	swelled	from	the	protoplasm	,	and	the	great	blob	seemed
蒸汽	玫瑰	和	肿胀	从	这	原生质	,	和	这	伟大的	斑点	似乎

[tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

to	draw	back	.
到	画	后退	.

蒸汽从原生质中升腾而起，膨胀起来，巨大的团块似乎向后退缩了。

[væl] ['kɛntən] [felt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [fler] [ˌmoʊmən'terəli][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Val	Kenton	felt	a	flame	of	exultation	flare	momentarily	in	his	heart	.
瓦尔	肯顿	毛毡	一个	火焰	的	大喜	耀斑	片刻	在	他的	心	.

瓦尔·肯顿感到心中瞬间燃起了一股狂喜之火。

" ['meɪbi] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Maybe	?	"	he	whispered	to	himself	.
"	或许	?	"	他	低声说道	到	他自己	.

“也许吧？”他低声自语道。

[ðen] [ðə; ði] [wɪrd] [koʊ'hiːsɪv] [slaɪm] ['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Then	the	weird	cohesive	slime	surged	forward	again	.
然后	这	诡异的	凝聚力	粘液	激增	向前	再次	.

然后，那团奇特的粘稠黏液再次向前涌动。

[ðə; ði] [θriː] ['gʌnz] [reɪvd] [ænd; ənd] [weɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'liːʃt] ['paʊər] ,

The	three	guns	raved	and	wailed	with	unleashed	power	,
这	三	枪支	赞不绝口	和	哀嚎	和	释放	力量	,

三门大炮发出震耳欲聋的轰鸣声，威力全开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]['oʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

and	the	steam	and	horrible	odor	filled	the	air	.
和	这	蒸汽	和	可怕	气味	已填	这	空气	.

空气中弥漫着蒸汽和难闻的气味。

[greɪt] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊtəplæzəm] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['faɪər] ,

Great	areas	of	the	protoplasm	disappeared	under	the	continuous	fire	,
伟大的	区域	的	这	原生质	消失	在下面	这	连续的	火	,

在持续的火焰中，大片原生质消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['hɔːrər] [frʌm; frəm]

but	the	power	of	the	guns	was	not	enough	to	stop	the	horror	from
但	这	力量	的	这	枪支	曾是	不是	足够的	到	停止	这	恐怖	从

[ɪts] [rɪ'lentləs] [æd'væns] .

its	relentless	advance	.
它是	狠	进步	.

但枪炮的威力不足以阻止恐怖的无情推进。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fæstər] [naʊ] ,

It	moved	faster	now	,
它	已搬	快点	现在	,

现在移动速度更快了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [nuː] ['enərdʒi] [rɪ'liːst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv]

seeming	to	have	had	new	energy	released	within	it	from	the	dozens	of
似乎	到	有	有	新的	活力	发布	之内	它	从	这	几十个	的

[kræb] ['bɑːdɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] ,

crab	bodies	it	had	assimilated	,
螃蟹	身体	它	有	同化	,

它似乎从吸收了数十个螃蟹尸体中释放出了新的能量。

[ænd; ənd][ɪts] ['suːdəˌpɑːd] [wɜːr; wər] [greɪt] [flɪkɪŋ] [blaɪnd] ['luːps] [ʌv; əv] [deθ] ['kwestɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

and	its	pseudopods	were	great	flicking	blind	loops	of	death	questing	before	it
和	它是	伪足	是	伟大的	轻弹	瞎的	循环	的	死亡	探索	前	它

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['sʌstənəns] .

for	further	sustenance	.
为了	更远	维持	.

它的伪足像巨大的盲目死亡之环一样，在它面前四处游荡，寻找更多的食物。

[ðə; ði]['raɪfəlz] [went] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hænd]['gʌnz] .

The	rifles	went	dead	,	and	the	two	men	and	the	girl	lifted	the	hand	guns	.
这	步枪	去	死的	,	和	这	二	男人	和	这	女孩	抬起	这	手	枪支	.

步枪哑火了，两名男子和女孩举起了手枪。

[ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] ,

The	flame	from	the	guns	did	not	have	the	power	of	the	rifles	,
这	火焰	从	这	枪支	做过	不是	有	这	力量	的	这	步枪	,

枪火的威力不如步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [muːvd] ['iːv(ə)n]['kloʊzər] .

and	the	terror	moved	even	closer	.
和	这	恐怖	已搬	甚至	更近	.

恐怖的阴影步步逼近。

[ə; eɪ] [fɔːr] [fʊt] [blɑːb][ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] , [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	four	foot	blob	of	protoplasm	shot	from	the	main	body	,	smashed	into	the
一个	四	脚	斑点	的	原生质	射击	从	这	主要的	身体	,	粉碎	进入	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

一团四英尺长的原生质团从主体射出，撞向飞船。

[drɑːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [bɪ'loʊ] .

dropped	toward	the	three	below	.
掉落	朝向	这	三	以下	.

向下三层下降。

['dʒɑ:nsən] [flikt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd]

Johnson	**flicked**	**it**	**out**	**of**	**existence**	**with**	**full**	**power**	**from**	**his**	**gun**	**,**	**and**
约翰逊	轻弹	它	出去	的	存在	和	满的	力量	从	他的	枪	,	和

[ðə; ði] [gʌn] [went] [ded] .

the	**gun**	**went**	**dead**	**.**
这	枪	去	死的	.

约翰逊用枪的全部火力把它击落，枪也随之熄火了。

" ['toʊni] !

"	**Tony**	**!**
"	托尼	!

“托尼！”

" [væl] ['kɛntən] [jeld] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [kræmpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

"	**Val**	**Kenton**	**yelled**	**,**	**fighting**	**the**	**fear**	**that**	**cramped**	**at**	**his**	**muscles**	**,**
"	瓦尔	肯顿	大喊	,	斗争	这	害怕	那	狭窄	在	他的	肌肉	,

“瓦尔·肯顿大喊一声，努力抑制住肌肉痉挛般的恐惧。”

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hoʊlz] ['i:tn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

when	**he**	**saw**	**the**	**instant**	**holes**	**eaten**	**in**	**the**	**ship's**	**side**	**.**
什么时候	他	锯	这	立即的	孔	吃	在	这	船的	边	.

当他看到船舷上瞬间被咬出的洞时。

[ænd; ənd] [ðen] ['toʊni] ['ændru:z] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,

And	**then**	**Tony**	**Andrews**	**was**	**dropping**	**from**	**the**	**port**	**,**
和	然后	托尼	安德鲁斯	曾是	下降	从	这	港口	,

然后托尼·安德鲁斯就从港口下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sprɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [væl] ['kɛntən] [hæd; həd] [dis'rʌptid] [ɪn] [ðə; ði]

and	**they**	**were**	**sprinting**	**toward**	**the**	**tunnel**	**Val**	**Kenton**	**had**	**disrupted**	**in**	**the**
和	他们	是	短跑	朝向	这	隧道	瓦尔	肯顿	有	中断	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

jungle	**two**	**hours**	**before**	**.**
丛林	二	小时	前	.

他们正朝着瓦尔·肯顿两个小时前在丛林中破坏的隧道飞奔而去。

[ðeɪ] [gɑ:spt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

They	**gasped**	**as**	**they**	**ran**	**,**
他们	倒吸一口气	作为	他们	跑	,

他们一边喘息一边奔跑，

[ðer; ðər] [fi:t] ['stʌmbliŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ]

their	**feet**	**stumbling**	**on**	**the**	**vine**	**and**	**creepers**	**that**	**had**	**grown**	**with**
他们的	脚	踉跄	在	这	藤	和	爬行者	那	有	生长	和

[ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

incredible	**speed**	**in**	**the**	**tunnel**	**.**
极好的	速度	在	这	隧道	.

他们的脚被隧道里生长速度惊人的藤蔓绊倒了。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [end] [blɑ:kt] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ]

They	**glanced**	**back**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**tunnel's**	**end**	**blocked**	**off**	**by**	**the**	**surging**
他们	瞥了一眼	后退	在	时间	到	看	这	隧道的	结尾	已屏蔽	离开	经过	这	滔滔

['proʊtəplæzəm] .

protoplasm	**.**
原生质	.

他们回头望去，只见隧道尽头被汹涌的原生质堵住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rendɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'haɪnd]

There	was	the	rending	sound	of	trees	and	ferns	being	crushed	behind
那里	曾是	这	渲染	声音	的	树木	和	蕨类植物	存在	碎	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们身后传来树木和蕨类植物被碾碎的撕裂声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['evər]['fæstər] .

and	they	ran	ever	faster	.
和	他们	跑	曾经	快点	.

他们跑得越来越快。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [muːv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] , " [væl] [gɑːspt] .

"	It	can	move	almost	as	fast	as	we	,	"	Val	gasped	.
"	它	能	移动	几乎	作为	快速地	作为	我们	,	"	瓦尔	倒吸一口气	.

“它移动的速度几乎和我们一样快，”瓦尔喘着气说。

[ɪ'liz] [fel] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ]['dʒɑːnsənz] ['klʌtʃɪŋ] [hænd] .

Elise	fell	,	was	brought	to	her	feet	by	Johnson's	clutching	hand	.
爱丽丝	跌倒	,	曾是	带来	到	她	脚	经过	强生	紧握	手	.

伊莉丝摔倒了，约翰逊一把将她扶了起来。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ræn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

The	entire	group	ran	as	they	had	never	run	before	in	their	lives	,
这	全部的	团体	跑	作为	他们	有	绝不	跑步	前	在	他们的	生活	,

整个团队都以他们从未有过的速度奔跑起来。

['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kʌts] ,

fighting	their	way	through	the	jungle	,	blood	spurting	from	innumerable	cuts	,
斗争	他们的	方式	通过	这	丛林	,	血	喷涌	从	无数	削减	,

[ðer; ðər] [lʌŋz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [er] .

their	lungs	clamoring	for	air	.
他们的	肺	喧闹	为了	空气	.

他们奋力穿过丛林，鲜血从无数伤口喷涌而出，肺部渴望着空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][væl] ['kɛntən] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ]

And	then	they	were	in	a	tiny	clearing	,	and	Val	Kenton	was	clutching
和	然后	他们	是	在	一个	微小的	清理	,	和	瓦尔	肯顿	曾是	紧握

['toʊni] ['ændruːz] - [sliːv] .

Tony	Andrews	'	sleeve	.
托尼	安德鲁斯	-	袖子	.

然后，他们来到了一小片空地上，瓦尔·肯顿紧紧抓住托尼·安德鲁斯的袖子。

" [let] [ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi][hæf] - [skriːmd] , " ['dʒɑːnsən][kæn; kən][fɪt][ðə; ði] [fiːd] ;

"	Let	them	go	on	,	"	he	half	-	screamed	,	"	Johnson	can	fit	the	feed	;
"	让	他们	去	在	,	"	他	一半	-	尖叫	,	"	约翰逊	能	合身	这	喂养	;

“让他们继续吧，”他近乎尖叫道，“约翰逊可以适应饲料；

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [θɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

we'll	try	to	hold	that	thing	back	for	a	moment	or	two	.
出色地	尝试	到	抓住	那	事物	后退	为了	一个	片刻	或者	二	.

我们尽量先把那件事拖延一两分钟。

" ['toʊni] ['ændruːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [gɑːspt] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['dʒɑːnsən][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

"	Tony	Andrews	nodded	,	gasped	out	instructions	for	Johnson	to	follow	.
"	托尼	安德鲁斯	点头	,	倒吸一口气	出去	指示	为了	约翰逊	到	跟随	.

托尼·安德鲁斯点了点头，喘着气向约翰逊下达了指示。

[ɪ'liz] [wɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] , [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][pə'troʊlmən] , [held][hɪm; ɪm]
Elise **whirled** **when** **she** **heard** **the** **orders** **,** **came** **close** **to** **the** **Patrolman** **,** **held** **him**
爱丽丝 旋转 什么时候 她 听到 这 订单 , 来了 关闭 到 这 巡警 , 握住 他
[taɪt] .
tight **.**
紧的 .

听到命令后，伊莉丝猛地转身，走到巡警身边，紧紧地抱住了他。

" ['hɜ:ri] , ['toʊni] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **Hurry** **,** **Tony** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 匆忙 , 托尼 , " 她 哭 .

“快点，托尼！”她喊道。

" [dəunt] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" **Don't** **take** **any** **more** **chances** **than** **you** **must** **.**
" 不 拿 任何 更多的 机会 比 你 必须 .

不要冒任何不必要的风险。

" [terz] ['spɑ:kld] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Tears** **sparkled** **in** **her** **eyes** **.**
" 眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着泪光。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hʌnimu:n] . "
" **You** **know** **that** **I'd** **hate** **to** **lose** **a** **husband** **on** **our** **honeymoon** **.** **"**
" 你 知道 那 ID 恨 到 失去 一个 丈夫 在 我们的 蜜月 . "

“你知道我最不想看到的就是在蜜月期间失去丈夫。”

" ['hʌzbənd] ?
" **Husband** **?**
" 丈夫 ?

“丈夫?

" [væl] ['kɛntən] [gɑ:spt] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Val** **Kenton** **gasped** **incredulously** **.**
" 瓦尔 肯顿 倒吸一口气 难以置信地 .

瓦尔·肯顿难以置信地倒吸了一口气。

['toʊni] ['ændru:z] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Tony **Andrews** **nodded** **.**
托尼 安德鲁斯 点头 .

托尼·安德鲁斯点了点头。

" [jes] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]
" **Yes** **,** **we** **were** **married** **just** **before** **we** **started** **;** **this** **was** **to** **be** **our**
" 是的 , 我们 是 已婚 只是 前 我们 开始 ; 这 曾是 到 是 我们的
['hʌnimu:n] .
honeymoon **.**
蜜月 .

“是的，我们出发前刚结婚；这原本是我们的蜜月旅行。”

" [væl] ['kɛntən] ['dɪdnt] [mu:v] ,
" **Val** **Kenton** **didn't** **move** **,**
" 瓦尔 肯顿 没有 移动 ,

瓦尔·肯顿一动不动，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [heɪt] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tensəti] .
but **his** **hate** **then** **was** **a** **terrible** **thing** **that** **shook** **him** **with** **its** **intensity** **.**
但 他的 恨 然后 曾是 一个 糟糕的 事物 那 摇晃 他 和 它是 强度 .

但他当时的仇恨却是一种可怕的东西，其强度之大令他自己都感到恐惧。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] [ðɪs] [dɪ'ʃevld] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət]

Now	he	had	a	double	reason	for	slaying	this	dishevelled	man	who	stood	at
现在	他	有	一个	双倍的	原因	为了	杀戮	这	蓬头垢面	男人	WHO	站立	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

现在他有了双重理由要杀死站在他身边的这个衣衫褴褛的男人。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

He	forced	his	voice	to	remain	comparatively	calm	,	seeking	to	hide	the	feelings
他	强制	他的	嗓音	到	保持	比较	冷静的	,	寻求	到	隐藏	这	情怀

[ðæt] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

that	tortured	him	.
那	受折磨	他	.

他强迫自己保持相对平静的声音，试图掩盖折磨着他的感受。

" [rʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'liz] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] , " [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	Run	,	"	he	said	to	Elise	and	Johnson	,	"	we	haven't	much	time	.
"	跑步	,	"	他	说	到	爱丽丝	和	约翰逊	,	"	我们	还没有	很多	时间	.

“快跑，”他对伊莉丝和约翰逊说，“我们时间不多了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [væl] ['kɛntən] [ænd; ənd]['toʊni] ['ændruːz] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

"	And	then	Val	Kenton	and	Tony	Andrews	were	alone	in	the	clearing	,
"	和	然后	瓦尔	肯顿	和	托尼	安德鲁斯	是	独自的	在	这	清理	,

然后，瓦尔·肯顿和托尼·安德鲁斯就独自待在空地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [deθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [gruː] ['laʊdər][æz; əz][ðə; ði]

and	the	sounds	of	the	flowing	death	behind	them	grew	louder	as	the
和	这	声音	的	这	流动	死亡	在后面	他们	生长	更大声	作为	这

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .

seconds	passed	.
秒	通过了	.

随着时间一秒一秒地过去，身后传来死亡的呼啸声，越来越响亮。

[væl] ['kɛntən] [bækt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Val	Kenton	backed	to	one	side	,
瓦尔	肯顿	支持的	到	一	边	,

瓦尔·肯顿退到了一边，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] - [braɪt] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][pə'troʊlmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]

watched	with	flame	-	bright	eyes	as	the	Patrolman	lifted	his	gun	in	a	futile
观看	和	火焰	-	明亮的	眼睛	作为	这	巡警	抬起	他的	枪	在	一个	徒劳

[ə'tempt] [tuː; tə] [stɔːl] [ðə; ði]['mɑːnstər][fɔːr; fər] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

attempt	to	stall	the	monster	for	precious	seconds	.
试图	到	摊位	这	怪物	为了	宝贵的	秒	.

巡警双眼闪着光芒，举起枪，徒劳地试图拖延怪物宝贵的几秒钟。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] , ['sentərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pətroʊlmænz] [brɔːd] [bæk] ,

He	lifted	his	own	gun	,	centered	it	on	the	Patrolman's	broad	back	,
他	抬起	他的	自己的	枪	,	居中	它	在	这	巡警的	广阔	后退	,

他举起自己的枪，对准巡警宽阔的后背。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][stʌd] .

and	his	finger	tightened	on	the	firing	stud	.
和	他的	手指	收紧	在	这	射击	钉子	.

他的手指紧紧地扣住了击发按钮。

[hiː; hi]['faɪərd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [splɪt] ['sekənd] [ðæt] [hiː; hi]['faɪərd] ,

He	fired	—	and	in	the	same	split	second	that	he	fired	,
他	被解雇	—	和	在	这	相同的	分裂	第二	那	他	被解雇	,

他开枪了——就在他开枪的瞬间，

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n] [hʊd] [flæʃt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑ:di][ænd; ənd] ['taɪtnd]

a	great	crimson	hood	flashed	down	over	his	head	and	body	and	tightened
一个	伟大的	赤红	兜帽	闪光灯	向下	超过	他的	头	和	身体	和	收紧

[ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] ,

about	his	waist	,
关于	他的	腰部	,

一道巨大的深红色兜帽瞬间笼罩住他的头和身体，并紧紧地勒住他的腰部。

['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

pinning	his	arms	to	his	sides	.
钉住	他的	武器	到	他的	侧面	.

将他的双臂压在身体两侧。

[væl] ['kɛntən] [skri:md] [ðen] , [hɪz; ɪz][kraɪ] [ri'və:bəreitiŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:nstər] ,

Val	Kenton	screamed	then	,	his	cry	reverberating	into	his	ears	as	the	monster	,
瓦尔	肯顿	尖叫	然后	,	他的	哭	回响	进入	他的	耳朵	作为	这	怪物	,

瓦尔·肯顿随即发出尖叫，他的哭喊声在他耳边回荡，因为怪物.....

[kɑ:r'nɪvərəs] ['flaʊər] ['taɪtnd] [ɪts][græsp] .

carnivorous	flower	tightened	its	grasp	.
食肉的	花	收紧	它是	抓牢	.

食肉花收紧了它的爪子。

[hi:; hi] [smeld] [ðə; ði] ['sɪkli] [swi:t] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑ:səm] , [ænd; ənd] ['gɪdinəs] [tʌgd] [æt; ət]

He	smelled	the	sickly	sweet	odor	of	the	blossom	,	and	giddiness	tugged	at
他	闻起来	这	病弱的	甜的	气味	的	这	开花	,	和	眩晕	拉扯	在

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

他闻到了花朵甜腻的气味，一阵眩晕感袭来。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['sɜ˞:dʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['rʌbəri] -

His	body	surged	again	and	again	in	a	futile	attempt	to	break	the	rubbery	-
他的	身体	激增	再次	和	再次	在	一个	徒劳	试图	到	休息	这	橡胶状的	-

[laɪk] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

like	tension	of	the	plant	,
喜欢	紧张	的	这	植物	,

他的身体一次又一次地徒劳地挣扎，试图挣脱植物像橡胶一样的张力。

[fɔ:t] - [wen] [hi:; hi][felt][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][dʒu:s]

fought	agoniziedly	when	he	felt	the	first	exquisite	agony	of	the	digestive	juice
战斗	-	什么时候	他	毛毡	这	第一的	精美的	痛苦	的	这	消化	汁

['baɪtɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

biting	into	his	shoulder	.
咬	进入	他的	肩膀	.

当他感觉到消化液刺激肩膀带来的剧痛时，他痛苦地挣扎着。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] , ['retʃiŋ] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] [er] ,

Then	he	was	free	,	retching	in	the	clean	air	,
然后	他	曾是	自由的	,	干呕	在	这	干净的	空气	,

然后他自由了，在清新的空气中呕吐。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [helpt] [ɪ'rekt] [baɪ]['toʊni] ['ændru:z] - [fɜ:rm][hændz] .

his	body	being	helped	erect	by	Tony	Andrews	'	firm	hands	.
他的	身体	存在	帮助	直立	经过	托尼	安德鲁斯	-	公司	双手	.

托尼·安德鲁斯用他那双有力的手扶着他，让他的身体直立起来。

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" ['toʊni] ['ændruːz] [briːðd] ['rægɪdli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɔːnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Tony Andrews breathed raggedly , " I thought you were a goner for a
" 托尼 安德鲁斯 呼吸 破烂地 , " 我 想法 你 是 一个 倒霉蛋 为了 一个
['moʊmənt] !
moment !
片刻 !

托尼·安德鲁斯喘着粗气说："我刚才还以为你死定了呢！"

" [væl] ['kɛntən] ['streɪtnd] [ðen] ,
" Val Kenton straightened then ,
" 瓦尔 肯顿 拉直 然后 ,

瓦尔·肯顿随即挺直了身子。

['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
reading something in the clear eyes of his former friend that he had thought
阅读 某物 在 这 清除 眼睛 的 他的 以前的 朋友 那 他 有 想法
[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['eni] [mæn] .
he would never see again in the eyes of any man .
他 会 绝不 看 再次 在 这 眼睛 的 任何 男人 .

在他昔日好友清澈的眼中，他读到了自己以为再也不会在任何男人眼中看到的东西。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [wɜːrl] .
He fought the lump in his throat for seconds , then whirled .
他 战斗 这 块 在 他的 喉 为了 秒 , 然后 旋转 .

他努力抑制住喉咙里的哽咽，几秒钟后，他猛地转身。

" [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's get to the ship , " he said .
" 我们来吧 得到 到 这 船 , " 他 说 .

"我们上船吧，"他说。

" [its] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [hɪr] .
" It's foolish to try and do anything here .
" 它是 愚蠢 到 尝试 和 做 任何事物 这里 .

"在这里做任何事都是愚蠢的。"

" [ðeɪ] [dɑːdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
" They dodged down the path ,
" 他们 躲避 向下 这 小路 ,

他们沿着小路闪躲而下，

[ðə; ði]['fetɪd]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['proʊtəplæzəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] .
the fetid odor of the pursuing protoplasm following them on the light wind .
这 恶臭 气味 的 这 追求 原生质 下列的 他们 在 这 光 风 .

随波逐流的原生质散发出令人作呕的气味。

[væl] ['kɛntən] [θɔːt] ['meni] [θɪŋz] [ðen] , [ðə; ði] [θɔːts] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]
Val Kenton thought many things then , the thoughts racing through his mind with
瓦尔 肯顿 想法 许多 事物 然后 , 这 想法 赛车 通过 他的 头脑 和
['kwɪksɪlvər] - [laɪk] [spiːd] .
quicksilver - like speed .
水银 - 喜欢 速度 .

瓦尔·肯顿当时思绪万千，各种念头如同水银般在他脑海中飞速闪过。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['flæʃɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
And in those flashing seconds ,
和 在 那些 闪烁 秒 ,

在那转瞬即逝的几秒钟里，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [feɪs] [ɪn]

he	**found**	**the**	**answers**	**to**	**many**	**things**	**that**	**he**	**had**	**refused**	**to**	**face**	**in**
他	成立	这	答案	到	许多	事物	那	他	有	拒绝	到	脸	在

[ðə; ði][pæst] .

the	**past**	**.**
这	过去的	.

他找到了过去一直拒绝面对的许多问题的答案。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'liz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] .

And	**then**	**they**	**were**	**at**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**Elise**	**was**	**waiting**	**at**	**the**	**port**	**.**
和	然后	他们	是	在	这	船	,	和	爱丽丝	曾是	等待	在	这	港口	.

然后他们就到了船上，艾莉丝在港口等着他们。

" ['toʊni] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " ['dʒɑ:nsən][kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] ; [hi:; hi] [ni:dz] [jʊr; jər][help] .

"	**Tony**	**,**	**"**	**she**	**called**	**,**	**"**	**Johnson**	**can't**	**make**	**the**	**adjustment**	**;**	**he**	**needs**	**your**	**help**	**.**
"	托尼	,	"	她	称为	,	"	约翰逊	不能	制作	这	调整	;	他	需求	你的	帮助	.

“托尼，”她喊道，“约翰逊无法适应；他需要你的帮助。”

" [væl] ['kɛntən] [kɔ:t] [ðə; ði][pətroʊlmænz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [sti:l] .

"	**Val**	**Kenton**	**caught**	**the**	**Patrolman's**	**arm**	**in**	**a**	**grip**	**of**	**steel**	**.**
"	瓦尔	肯顿	捕捉	这	巡警的	手臂	在	一个	紧握	的	钢	.

“瓦尔·肯顿用钢铁般的手抓住了巡警的手臂。”

" [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd][kæp] , " [hi:; hi] [snæpt] , " [ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] .

"	**Give**	**me**	**your**	**coat**	**and**	**cap**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**,**	**"**	**and**	**get**	**into**	**the**	**pilot's**	**seat**	**.**
"	给	我	你的	外套	和	帽	,	"	他	啪啪	,	"	和	得到	进入	这	飞行员的	座位	.

“把你的外套和帽子给我，”他厉声说道，“然后坐到驾驶座上去。”

" [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] ['hevɪli] .

"	**He**	**swallowed**	**heavily**	**.**
"	他	吞咽	重度	.

他重重地咽了口唾沫。

" [get] ['dʒɑ:nsən]['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	**Get**	**Johnson**	**into**	**the**	**control**	**cabin**	**with**	**you**	**.**
"	得到	约翰逊	进入	这	控制	舱	和	你	.

“让约翰逊跟你一起进入控制舱。”

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [pɔ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðæt] [dʒet] .

I'm	**going**	**into**	**the**	**rear**	**emergency**	**port**	**,**	**and**	**repair**	**that**	**jet**	**.**
我是	去	进入	这	后部	紧急情况	港口	,	和	维修	那	喷射	.

我要进入后部紧急出口，修理那个喷气装置。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['kæri] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

I	**don't**	**know**	**if**	**the**	**ship**	**will**	**carry**	**all**	**of**	**us**	**,**
我	不	知道	如果	这	船	将要	携带	全部	的	我们	,

我不知道这艘船能不能载我们所有人。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] .

but	**you've**	**got**	**to**	**make**	**the**	**try**	**.**
但	你已经	得到	到	制作	这	尝试	.

但你必须尝试一下。

[du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

Do	**you**	**understand**	**?**	**"**
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , [bʌt; bət] — " ['toʊni] ['ændruːz] [bɪ'gæn] ['pʌzəldli] .

"	Yes	,	but	—	"	Tony	Andrews	began	puzzledly	.
"	是的	,	但	—	"	托尼	安德鲁斯	开始	困惑地	.

"是的，但是——"托尼·安德鲁斯困惑地开口道。

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] , " [væl] ['kɛntən] [snæpt] .

"	No	time	for	talk	,	"	Val	Kenton	snapped	.
"	不	时间	为了	讲话	,	"	瓦尔	肯顿	啪啪	.

"没时间废话了，"瓦尔·肯顿厉声说道。

" [aɪl] [breɪs] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [rɪ'per] [speɪs] , [ænd; ənd] [tæp] [wen] [aɪm] ['redi] .

"	I'll	brace	myself	in	that	repair	space	,	and	tap	when	I'm	ready	.
"	患病的	支撑	我	在	那	维修	空间	,	和	轻敲	什么时候	我是	准备好	.

"我会在那个维修空间里做好准备，等我准备好了就拍手。"

['æftər] [ðæt] , [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

After	that	,	it's	up	to	you	.
后	那	,	它是	向上	到	你	.

之后就看你的了。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pətroʊlmænz] [koʊt] [ænd; ənd] [kæp] ,

"	He	shrugged	into	the	Patrolman's	coat	and	cap	,
"	他	耸了耸肩	进入	这	巡警的	外套	和	帽	,

他耸耸肩，披上了巡警的外套和帽子。

['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊt] .

straightened	his	shoulders	in	the	familiar	set	of	the	coat	.
拉直	他的	肩膀	在	这	熟悉的	放	的	这	外套	.

他挺直了肩膀，熟悉的外套造型让他显得格外挺拔。

[hiː; hi] [spʌn] [ɑːn] [wʌn] [hiːl] , [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [pɔːrt] , [ðen] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	spun	on	one	heel	,	went	toward	the	emergency	port	,	then	retraced	his	steps	.
他	旋转	在	一	脚跟	,	去	朝向	这	紧急情况	港口	,	然后	重走	他的	步骤	.

他单脚转身，走向紧急出口，然后原路返回。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] , ['toʊni] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Will	you	shake	hands	,	Tony	?	"	he	asked	.
"	将要	你	摇	双手	,	托尼	?	"	他	问	.

"托尼，你愿意握手吗？"他问道。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

A	moment	later	,	he	climbed	into	the	port	,
一个	片刻	之后	,	他	攀登	进入	这	港口	,

片刻之后，他爬进了港口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv] ['toʊni]

his	eyes	blurred	because	of	his	emotion	at	the	warm	pressure	of	Tony
他的	眼睛	模糊	因为	的	他的	情感	在	这	温暖的	压力	的	托尼

['ændruːz] - [hænd] .

Andrews	'	hand	.
安德鲁斯	-	手	.

托尼·安德鲁斯温暖的手掌让他激动得眼睛都模糊了。

[hiː; hi] [skwɜːmd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['kætəlɪst] [fiːd] .

He	squirmed	into	position	,	fought	with	the	stubborn	catalyst	feed	.
他	扭动着身子	进入	位置	,	战斗	和	这	固执的	催化剂	喂养	.

他扭动着身体调整到合适的位置，与顽固的催化剂输送装置搏斗。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .

Within	seconds	,	he	had	it	fixed	.
之内	秒	,	他	有	它	固定的	.

几秒钟之内，他就修好了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðen] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [ə'griːd] ['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] ['bʌlkhed] .

He	drew	a	deep	breath	,	then	pounded	the	agreed	signal	on	the	metal	bulkhead	.
他	画	一个	深的	气息	,	然后	猛击	这	同意	信号	在	这	金属	舱壁	.

他深吸一口气，然后在金属隔板上敲出事先约定的信号。

[ðə; ði][pə'troʊl]['kruːzər] ['stægərd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ɪts] ['ʌpwərd] [flaɪt] ,

The	Patrol	cruiser	staggered	a	bit	in	its	upward	flight	,
这	巡逻	巡洋舰	交错	一个	少量	在	它是	向上	航班	,

巡逻艇在上升过程中略微踉跄了一下，

[ðen] [fled][fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːrld] .

then	fled	for	the	clouds	high	over	the	water	world	.
然后	逃亡	为了	这	云	高的	超过	这	水	世界	.

然后逃往水世界上空的云端。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['teɪkˌɔːf] , [ðə; ði]['mɑːnstər][blɑːb][ʌv; əv]['proʊtəplæzəm][bɜːrst]

And	at	the	moment	of	its	takeoff	,	the	monster	blob	of	protoplasm	burst
和	在	这	片刻	的	它是	起飞	,	这	怪物	斑点	的	原生质	爆裂

[θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,

through	the	surrounding	trees	,
通过	这	周围	树木	,

就在它起飞的那一刻，这团巨大的原生质团块冲破了周围的树木。

['hɔːltɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪts] [preɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

halted	as	though	it	knew	its	prey	had	escaped	.
停止	作为	尽管	它	知道	它是	猎物	有	逃脱	.

它停了下来，仿佛知道猎物已经逃脱。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] ['suːdəˌpɑːd] [keɪm] ['kwestɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

Then	it	moved	a	bit	,	and	a	blind	pseudopod	came	questing	from	its	body	.
然后	它	已搬	一个	少量	,	和	一个	瞎的	伪足	来了	探索	从	它是	身体	.

然后它动了一下，一只看不见的伪足从它的身体里伸出来。

[væl] ['kɛntən] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ]

Val	Kenton	watched	it	move	toward	him	,	and	he	waited	its	coming
瓦尔	肯顿	观看	它	移动	朝向	他	,	和	他	等待	它是	未来

[ʌn'flɪntʃɪŋli] .

unflinchingly	.
毫不动摇地	.

瓦尔·肯顿看着它朝他移动过来，他面无表情地等待着它的到来。

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðə; ði][pə'troʊl][kæp] [kɑːkt] ['dʒɔːntɪli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	stood	straight	and	proud	,	the	Patrol	cap	cocked	jauntily	on	his	head	,
他	站立	直的	和	自豪的	,	这	巡逻	帽	上膛	轻快地	在	他的	头	,

他笔直地站着，神态骄傲，巡逻帽在他头上歪戴着，显得神气十足。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [koʊt] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [krɔːst] ['kɑːməts][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]

his	shoulders	square	in	the	blue	coat	that	bore	the	crossed	comets	of	the	Patrol
他的	肩膀	正方形	在	这	蓝色的	外套	那	钻孔	这	交叉	彗星	的	这	巡逻

['sɜːrvɪs] .

Service	.
服务	.

他身穿带有巡逻队交叉彗星标志的蓝色外套，肩膀挺直。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]['proʊtəplæzəm] ['kʌmɪŋ] ['evər]['kloʊzər] .

He	lit	a	cigarette	,	watched	the	protoplasm	coming	ever	closer	.
他	点燃	一个	卷烟	,	观看	这	原生质	未来	曾经	更近	.

他点燃一支香烟，看着那团原生质越来越近。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði][læst] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][gʌn] , [læft] [əˈlaʊd][æt; ət][ðə; ði][ˈɪnstənt] [wɪðˈdrɔːəl]

He	fired	the	last	charge	in	his	gun	,	laughed	aloud	at	the	instant	withdrawal
他	被解雇	这	最后的	收费	在	他的	枪	,	笑了	大声	在	这	立即的	退出

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːdəˌpɑːd] .

of	the	pseudopod	.
的	这	伪足	.

他打光了枪里的最后一发子弹，看到伪足瞬间缩回，不禁哈哈大笑。

[hiː; hi] [səˈluːtid] [ˈgreɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

He	saluted	gravely	,	as	he	had	done	years	before	.
他	敬礼	严重地	,	作为	他	有	完毕	年	前	.

他庄严地敬了个礼，就像多年前那样。

[ðen] , [ðə; ði] [ˈsɪgəret] [ˈkæntɪd][ɪn][fɜːrm][lɪps] , [hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] — [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

Then	,	the	cigarette	canted	in	firm	lips	,	he	went	forward	—	a	Captain	in	the	Space
然后	,	这	卷烟	倾斜的	在	公司	嘴唇	,	他	去	向前	—	一个	队长	在	这	空间

[pəˈtroʊl] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,

Patrol	moving	forward	,
巡逻	移动	向前	,

然后，他紧抿着嘴唇，嘴里叼着香烟，向前走去——就像一位太空巡逻队的队长向前走去一样。

[ˈnevər] [ˈbækwərd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdeɪndʒər][æz; əz][trəˈdɪʃ(ə)n] [diˈmɑːndid] .

never	backward	,	facing	danger	as	tradition	demanded	.
绝不	落后	,	面向	危险	作为	传统	要求	.

从不退缩，直面危险，遵循传统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神